叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 骑兵法典(code Of The Mounted) 000001

2. 骑兵法典(code Of The Mounted) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑兵法典(Code of the Mounted)

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Long **and** **steadily** **he** **stared** **at** **the** **uniform** **—** **his** **own** **,** **of** **course** **!**
长的 和 稳步 他 凝视 在 这 制服 — 他的 自己的 , 的 课程 !

他长时间、专注地盯着那身制服——当然，是他自己的制服!

[koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
CODE **OF** **THE** **MOUNTED**
代码 的 这 安装

骑兵守则

[baɪ] ['flɔriːə] [haʊ] -
By **Floria** **Howe** **Bruess**
经过 弗洛里亚 豪 -

作者：弗洛里亚·豪·布鲁斯

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mæn] - [hʌnt] [ɪn]['ɑːrktɪk] [snəuz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [kiːθ]
An **amazing** **man** **-** **hunt** **in** **Arctic** **snows** **—** **and** **how** **Sergeant** **Hardy** **and** **Keith**
一个 惊人的 男人 - 打猎 在 北极 雪 — 和 如何 军士 哈迪 和 基思
['mɔːrli] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
Morely **played** **the** **game** **,**
更多 玩 这 游戏 ,

一场惊心动魄的北极雪地追捕行动——以及哈迪警官和基思·莫雷是如何玩转这场游戏的。

[iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪkt] [koʊd] .
each **according** **to** **his** **own** **strict** **code** **.**
每个 根据 到 他的 自己的 严格的 代码 .

每个人都按照自己严格的准则行事。

“ [hɔːlt] !
“ **Halt** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [ðə; ði][kɜːrt] [kə'mænd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][frɔːst] - [baʊnd] ['saɪləns] .
” **The** **curt** **command** **cut** **through** **the** **frost** **-** **bound** **silence** **.**
” 这 简短 命令 切 通过 这 霜 - 边界 沉默 .

“这句简短的命令打破了冰冷的寂静。”

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [meɪl]['draɪvər][froʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
The **Northern** **mail** **driver** **froze** **in** **his** **tracks** **.**
这 北方 邮件 司机 冻住了 在 他的 轨道 .

北方邮递员愣在了原地。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] ,
He **shot** **a** **glance** **at** **his** **companion** **,** **Sergeant** **Hardy** **,**
他 射击 一个 瞥一眼 在 他的 伴侣 , 军士 哈迪 ,

他瞥了一眼同伴哈迪中士，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] . - [koʊlt][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .
and **saw** **the** **officer** **had** **whipped** **his** **.** **45** **Colt** **from** **its** **holster** **.**
和 锯 这 官 有 鞭打 他的 . - 小马 从 它是 枪套 .

并看到那名警官已经从枪套里拔出了他的.45柯尔特手枪。

“ [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Quick** **on** **the** **draw** **,** **aren't** **you** **?**
“ 快的 在 这 画 , 不是 你 ?

“你反应真快啊！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][bəuθ] ['kʌvərd] .
But **I've** **got** **you** **both** **covered** **.**
但 我已经 得到 你 两个都 涵盖 .

但我会照顾好你们俩。

[pʊt] [ðæt] [gʌn] [bæk] [ɪn][jʊr; jər]['hoʊlstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] ,
Put **that** **gun** **back** **in** **your** **holster** **before** **I** **count** **three** **,**
放 那 枪 后退 在 你的 枪套 前 我 数数 三 ,

在我数到三之前，把枪放回枪套里！

[ɔːr] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [ʃɑːt] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
or **this** **load** **of** **shot** **will** **blow** **your** **head** **off** **.**
或者 这 加载 的 射击 将要 吹 你的 头 离开 .

否则，这堆子弹会把你的脑袋打爆。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" **The** **voice** **came** **from** **above** **.**
" 这 嗓音 来了 从 多于 .

声音是从上方传来的。

[ɪn'tentli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [bɪ'loʊ] [skænd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃoʊ] -
Intently **the** **two** **men** **on** **the** **narrow** **defile** **below** **scanned** **the** **overhanging** **show** **-**
专注地 这 二 男人 在 这 狭窄的 亵渎 以下 扫描 这 悬垂 展示 -
['kʌvərd] ['rɑːks] ,
covered **rocks** **,**
涵盖 岩石 ,

下方狭窄隘口上的两人全神贯注地扫视着悬在空中的、布满斑驳岩石的悬崖峭壁。

[bʌt; bət][noʊ][fɔːrm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
but **no** **form** **was** **visible** **.**
但 不 形式 曾是 可见的 .

但看不到任何形状。

" [wʌn] — " [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" **One** **—** **"** **The** **relentless** **voice** **had** **begun** **to** **count** **.**
" 一 — " 这 狠 嗓音 有 开始 到 数数 .

"一——"那毫不留情的声音开始倒数。

" [tuː] —
" **Two** **—**
" 二 —

"二-

" ['grɪmli] ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .
" **Grimly** **Sergeant** **Hardy** **slipped** **his** **gun** **in** **its** **holster** **.**
" 阴沉地 军士 哈迪 滑倒了 他的 枪 在 它是 枪套 .

哈迪中士神情严肃地将枪放回枪套。

" [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][hænd] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **The** **winner** **of** **the** **opening** **hand** **does** **not** **always** **win** **the** **game** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 这 优胜者 的 这 开幕 手 做 不是 总是 赢 这 游戏 , " 他 想法 ,
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately **.**
冷静地 .

"首局赢家并不总是赢得整局比赛，"他冷静地想。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][meɪl][bæg] , " [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkər] [went] [ɑːn] .
" **I** **want** **the** **mail** **bag** **,** **"** **the** **unseen** **speaker** **went** **on** **.**
" 我 想 这 邮件 包 , " 这 看不见 扬声器 去 在 .

"我要那个邮袋，"那个看不见的人继续说道。

“ [pʊt][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðæt] [rɑːk] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
“ **Put** **the** **bag** **on** **that** **rock** **shelf** **on** **the** **right** **,** **and** **be** **quick** **.**
“ 放 这 包 在 那 岩石 架子 在 这 正确的 , 和 是 快的 .

“把包放在右边的岩架上，快点。”

” [ɪn'tentli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['lisnd] [tuː; tə][ðæt] [vɔɪs] .
” **Intently** **the** **officer** **listened** **to** **that** **voice** **.**
” 专注地 这 官 听着 到 那 嗓音 .

“警官全神贯注地听着那个声音。”

[soʊ] ['kerfəli] [dɪd][hiː; hi]['meməraɪz] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː]
So **carefully** **did** **he** **memorize** **every** **inflection** **in** **it** **,** **he** **would** **recognize** **it**
所以 小心 做过 他 记住 每一个 拐点 在 它 , 他 会 认出 它
[ɪ'miːdiətli] , ['eniwer] .
immediately **,** **anywhere** **.**
立即地 , 任何地方 .

他如此仔细地记住了其中的每一个语调，以至于无论在哪里，他都能立即认出它。

“ [kiːp] [kuːl] , [kɪŋ] .
“ **Keep** **cool** **,** **King** **.**
“ 保持 凉爽的 , 国王 .

“保持冷静，国王。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] .
He **has** **the** **advantage** **now** **.**
他 有 这 优势 现在 .

他现在占了上风。

” ['sɑːrdʒənt]['hɑːrdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][loʊ] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːrd] , ['vɪdʒɪlənt] [swept]
” **Sergeant** **Hardy's** **voice** **was** **low** **,** **reassuring** **,** **but** **his** **eyes** **,** **hard** **,** **vigilant** **swept**
” 军士 哈迪的 嗓音 曾是 低的 , 令人安心 , 但 他的 眼睛 , 难的 , 警惕的 扫荡
[ðə; ði]['rɑːks] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
the **rocks** **above** **him** **carefully** **.**
这 岩石 多于 他 小心 .

“哈迪中士的声音低沉而令人安心，但他目光锐利，警惕地扫视着头顶的岩石。

“ [mʌst; məst][aɪ][pʊt][ðə; ði][meɪl] — ”
“ **Must** **I** **put** **the** **mail** **—** **”**
“ 必须 我 放 这 邮件 — ”

“我必须把邮件放进去吗——”

“ [jes] , [ɔːr] ['hiːl] [bloʊ] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] .
“ **Yes** **,** **or** **he'll** **blow** **both** **of** **our** **heads** **off** **.**
“ 是的 , 或者 地狱 吹 两个都 的 我们的 头部 离开 .

“是的，否则他会把我们俩的脑袋都崩掉。”

[hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ] ['kʌvərd] [naʊ] . ”
He **has** **you** **covered** **now** **.** **”**
他 有 你 涵盖 现在 . ”

他现在会保护你的。

“ ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] .
“ **Hurry** **up** **there** **.**
“ 匆忙 向上 那里 .

“快点过去。”

” [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
” **Impatiently** **the** **voice** **rang** **out** **.**
” 不耐烦地 这 嗓音 响铃 出去 .

“不耐烦的声音响了起来。”

[ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

The	man	,	in	his	eagerness	,	leaned	over	the	jutting	rock	on	which	he	lay	.
这	男人	,	在	他的	渴望	,	倾斜	超过	这	突出	岩石	在	哪个	他	躺	.

那人急切地俯身越过他躺着的那块突出的岩石。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hɑːrdi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

In	that	instant	Hardy	obtained	a	good	look	at	the	face	of	the	man	.
在	那	立即的	哈迪	获得	一个	好的	看	在	这	脸	的	这	男人	.

就在那一瞬间，哈迪看清了那人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .

It	was	a	young	face	.
它	曾是	一个	年轻的	脸	.

那是一张年轻的脸。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

Not	more	than	thirty	or	so	,	clean	-	shaven	.
不是	更多的	比	三十	或者	所以	,	干净的	-	剃光	.

不超过三十岁左右，刮了胡子。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][faɪn] , ['regjələr] , [wɪð; wɪθ] [wel] [moʊldɪd] [tʃɪn] .

The	features	were	fine	,	regular	,	with	well	molded	chin	.
这	特征	是	美好的	,	常规的	,	和	出色地	模制	下巴	.

五官端正，轮廓分明，下巴线条优美。

[ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] ['swɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] .

The	man	drew	back	swiftly	as	his	eyes	met	the	officer's	.
这	男人	画	后退	迅速地	作为	他的	眼睛	遇见	这	警官们	.

当他与警官的目光相遇时，那人迅速后退。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][meɪl][ɑːn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [ʃelf] .

Reluctantly	the	driver	deposited	the	bag	of	mail	on	the	designated	shelf	.
勉强	这	司机	已存	这	包	的	邮件	在	这	指定的	架子	.

司机很不情愿地把那袋邮件放在了指定的架子上。

“ [naʊ] , [kiːp] ['goʊɪŋ] .

“	Now	,	keep	going	.
“	现在	,	保持	去	.

“现在，继续前进。”

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ðə; ði][treɪl][ɪz] [streɪt] [ə'hed] .

And	,	remember	,	the	trail	is	straight	ahead	.
和	,	记住	,	这	踪迹	是	直的	前方	.

记住，小路就在前面。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] .

I	can	see	you	both	for	a	mile	.
我	能	看	你	两个都	为了	一个	英里	.

我一英里外就能看到你们俩。

[traɪ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Try	to	double	back	and	I'll	be	waiting	for	you	.	”
尝试	到	双倍的	后退	和	患病的	是	等待	为了	你	.	”

试着折返回去，我会等你。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] — [ə'gen] .

“	Nevertheless	I'll	see	you	—	again	.
“	尽管如此	患病的	看	你	—	再次	.

“不过，我还会再见到你的。”

” ['hɑːrdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kuːl] , [dɪs'pæʃənət] .

”	Hardy's	voice	was	still	cool	,	dispassionate	.
”	哈迪的	嗓音	曾是	仍然	凉爽的	,	冷静	.

“哈迪的声音依然冷静、不带感情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['trævlɪŋ] ['weðər] . ”

It	was	as	though	he	said	,	“	this	is	fine	traveling	weather	.	”
它	曾是	作为	尽管	他	说	,	“	这	是	美好的	旅行	天气	.	”

他仿佛在说：“这是个非常适合旅行的天气。”

“ [mʌʃ] [ɑːn] , [kɪŋ] , ” ['hɑːrdi] ['ɝːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Mush	on	,	King	,	”	Hardy	urged	in	a	low	voice	.
“	蘑菇	在	,	国王	,	”	哈迪	敦促	在	一个	低的	嗓音	.

“继续，国王，”哈迪低声催促道。

[ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [klɪr] .

The	trail	lay	clear	.
这	踪迹	躺	清除	.

道路清晰可见。

[nɑːt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [broʊk] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['kʌvərɪŋ] .

Not	a	dark	spot	broke	its	gleaming	covering	.
不是	一个	黑暗的	点	打破	它是	闪闪发光	覆盖	.

它光洁如镜的表面没有一丝瑕疵。

[rɪ'piːtɪdli] ['hɑːrdi] [lʊkt] [bæk] .

Repeatedly	Hardy	looked	back	.
反复	哈迪	看起来	后退	.

哈代反复回头张望。

[ðə; ði] [fɜːr] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

The	fur	-	clad	figure	of	the	man	stood	motionless	.
这	毛皮	-	覆膜	数字	的	这	男人	站立	静止不动	.

身披皮毛的男子一动不动地站在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] [pɜːrtʃ] ,

He	had	descended	from	his	rocky	perch	,
他	有	下降	从	他的	岩石	栖息	,

他从岩石上下来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [dɔːgz] , [sled] [ænd; ənd] [men] .

and	now	stood	on	the	trail	watching	the	swiftly	moving	dogs	,	sled	and	men	.
和	现在	站立	在	这	踪迹	观看	这	迅速地	移动	狗	,	雪橇	和	男人	.

现在，他站在小路上，看着飞快移动的狗、雪橇和人。

['iːgərli] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪl] .

Eagerly	he	bent	over	the	mail	.
急切地	他	弯曲	超过	这	邮件	.

他急切地俯身查看邮件。

['hɑːrdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['bækwərd] [glæns] , [sɔː] [ðæt] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] .

Hardy	,	in	a	swift	backward	glance	,	saw	that	stooping	figure	.
哈迪	,	在	一个	迅速	落后	瞥一眼	,	锯	那	弯腰	数字	.

哈代迅速回头瞥了一眼，看到了那个佝偻的身影。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [treɪn] .

Instantly	he	fell	out	of	the	dog	train	.
即刻	他	跌倒	出去	的	这	狗	火车	.

他瞬间从狗火车上摔了下来。

“ [kiːp] ['goʊɪŋ] .

“	Keep	going	.
“	保持	去	.

“继续前进。

['noʊtɪfaɪ] ['dɪstrɪkt] ['hedkwɔːrtərz] .

Notify	district	headquarters	.
通知	区	总部	.

通知区总部。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] .

I'm	going	back	for	my	man	.
我是	去	后退	为了	我的	男人	.

我要回去找我的男人。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - [laɪk] ['swɪftnəs] .

"	The	words	came	with	shot	-	like	swiftness	.
"	这	字	来了	和	射击	-	喜欢	速度	.

话语如闪电般迅速而至。

[kiːθ] ['mɔːrli] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl][bægz] , [geɪzd] [ə'hed] .

Keith	Morely	straightened	from	the	mail	bags	,	gazed	ahead	.
基思	更多	拉直	从	这	邮件	包	,	凝视	前方	.

基思·莫利从邮件袋旁站直身子，目光投向前方。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] !

Surely	there	was	but	one	man	with	the	team	!
一定	那里	曾是	但	一	男人	和	这	团队	!

团队里肯定只有一个人!

[jet] [ðə; ði][treɪl] [stɪl] [led] [streɪt] , [ʌn'broʊkən][baɪ]['eni][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn][mæn] ,

Yet	the	trail	still	led	straight	,	unbroken	by	any	dark	object	,	save	the	one	man	,
然而	这	踪迹	仍然	引领	直的	,	未破	经过	任何	黑暗的	目的	,	节省	这	一	男人	,

然而，这条小路依然笔直向前，没有被任何黑暗物体阻挡，除了那个人。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][sled] .

the	dogs	and	sled	.
这	狗	和	雪橇	.

狗和雪橇。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Unbelieving	,	he	rubbed	his	eyes	.
不信者	,	他	摩擦	他的	眼睛	.

他难以置信地揉了揉眼睛。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [er] ?

A	man	could	not	vanish	in	thin	air	?
一个	男人	可以	不是	消失	在	薄的	空气	?

一个人不可能凭空消失吧?

[ðə; ði][meɪl]['draɪvər] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði][dɔːgz] ['reɪst] .

The	mail	driver	plied	the	whip	,	the	dogs	raced	.
这	邮件	司机	合拢	这	鞭	,	这	狗	比赛	.

邮递员挥动鞭子，狗儿们开始奔跑。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [fɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ,

He	would	rather	have	stayed	with	the	sergeant	,	fought	the	thing	through	,
他	会	相当	有	入住	和	这	军士	,	战斗	这	事物	通过	,

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

shoulder	to	shoulder	.
肩膀	到	肩膀	.

他宁愿和中士并肩作战，一起挺过难关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] !

But	the	officer	had	spoken	,	and	he	was	the	law	!
但	这	官	有	说	,	和	他	曾是	这	法律	!

但是警官已经发话了，他就是法律!

[hæf] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][drɪft]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] , ['hɑːrdi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər]

Half	drowned	in	the	drift	into	which	he	had	plunged	,	Hardy	lay	motionless	for
一半	溺水	在	这	漂移	进入	哪个	他	有	暴跌	,	哈迪	躺	静止不动	为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

哈迪纵身跃入水中，半身被淹没在河水中，一动不动地躺了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['hʊdɪd] [hed] .

Finally	he	cautiously	raised	his	snow	-	covered	hooded	head	.
最后	他	谨慎地	提高	他的	雪	-	涵盖	连帽的	头	.

最后，他小心翼翼地抬起了被雪覆盖的兜帽下的脑袋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ðen] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ,

He	saw	the	man	standing	motionless	,	then	watched	him	turn	,
他	锯	这	男人	常设	静止不动	,	然后	观看	他	转动	,

他看到那人一动不动地站着，然后看着他转过身来。

[skeɪl] [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

scale	the	slabs	of	rock	until	he	reached	the	top	,	and	disappear	.
规模	这	板	的	岩石	直到	他	达到	这	顶部	,	和	消失	.

他攀爬岩石，直到到达顶端，然后消失不见。

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , ['hɑːrdi] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] .

Lithe	as	a	cat	,	Hardy	scaled	the	overhanging	rocks	.
轻盈	作为	一个	猫	,	哈迪	缩放	这	悬垂	岩石	.

哈迪身姿矫健如猫，攀上了悬垂的岩石。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

Crouching	like	an	Indian	,
蹲伏	喜欢	一个	印度	,

像印第安人一样蹲着，

[hɪz; ɪz][sɔːft]['æŋk(ə)l] - [depθ] ['mɔkəsɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl]

his	soft	ankle	-	depth	moccasins	over	his	boots	as	noiseless	as	the	footfall
他的	柔软的	踝	-	深度	鹿皮鞋	超过	他的	靴子	作为	无声	作为	这	人流量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːgər] ,

of	a	cougar	,
的	一个	美洲狮	,

他脚踝处的软皮鹿皮鞋套在靴子外面，脚步轻盈得如同美洲狮的脚步声。

[hiː; hi][sped]['æftər] [kiːθ] ['mɔːrli] .

he	sped	after	Keith	Morely	.
他	加速	后	基思	更多	.

他加速追赶基思·莫利。

“ [θæŋk] [ðə; ði] ['paʊɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ” ['hɑːrdi] [θɔːt] .

“	Thank	the	powers	for	a	fine	day	,	”	Hardy	thought	.
“	感谢	这	权力	为了	一个	美好的	天	,	”	哈迪	想法	.

“感谢上苍赐予我们美好的一天，”哈代心想。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['dæzlɪŋli] .

The	sun	shone	dazzlingly	.
这	太阳	闪耀	耀眼地	.

阳光灿烂夺目。

[ðə; ði]['prɪzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪs] - [drɑːps][ɑːn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] [flæʃt] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	prisms	of	a	million	ice	-	drops	on	shrub	and	tree	flashed	like	jewels	,
这	棱镜	的	一个	百万	冰	-	滴	在	灌木	和	树	闪光灯	喜欢	珠宝	,

[bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

bewilderingly	beautiful	.
令人费解地	美丽的	.

灌木和树木上无数冰滴如同棱镜般闪烁，宛如宝石，美得令人眼花缭乱。

['werəli] , ['hɑ:rdi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] [ɪm'prɪnts] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] .

Warily	**,**	**Hardy**	**followed**	**the**	**moccasin**	**imprints**	**left**	**on**	**the**	**crusted**	**snow**	**.**
谨慎地	,	哈迪	随后	这	鹿皮鞋	印记	左边	在	这	结壳	雪	.

哈迪小心翼翼地循着雪地上留下的鹿皮鞋印迹前进。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli]

“	**He**	**is**	**heading**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**exactly**
“	他	是	标题	直接地	离开	从	这	踪迹	,	和	他	知道	确切地

[wer] ['hi:z] ['goʊɪŋ] .

where	**he's**	**going**	**.**
在哪里	他是	去	.

“他正径直离开小路，而且他很清楚自己要去哪里。”

[noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

No	**hesitation**	**in**	**his**	**stride**	**.**
不	犹豫	在	他的	步幅	.

他步伐坚定，毫不犹豫。

[hɑ:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [stɑ:pt] [hɪr] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [webz] .

Ha	**,**	**he**	**has**	**stopped**	**here**	**to**	**put**	**on**	**his**	**webs**	**.**
哈	,	他	有	停止	这里	到	放	在	他的	网络	.

哈哈，他停下来在这里织网了。

” [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['beɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sæt] [tu:; tə]

”	**The**	**snow**	**was**	**crushed**	**into**	**a**	**circular**	**basin**	**where**	**the**	**man**	**had**	**sat**	**to**
”	这	雪	曾是	碎	进入	一个	圆	盆地	在哪里	这	男人	有	卫星	到

[dɑ:n] [hɪz; ɪz] [snoʊ] [ʃu:z] .

don	**his**	**snow**	**shoes**	**.**
大学教师	他的	雪	鞋	.

“积雪被压成一个圆形的洼地，那人就坐在那里穿雪鞋。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['skoʊldɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

At	**a**	**little**	**distance**	**ahead**	**came**	**the**	**shrill**	**scolding**	**voices**	**of**	**a**	**pair**	**of**
在	一个	小的	距离	前方	来了	这	尖锐	责骂	声音	的	一个	一对	的

['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .

chickadees	**.**
山雀	.

前方不远处传来一对山雀尖锐的斥责声。

['hɑ:rdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Hardy	**nodded**	**in**	**satisfaction**	**.**
哈迪	点头	在	满意	.

哈迪满意地点了点头。

[hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .

He	**knew**	**some**	**passing**	**creature**	**had**	**startled**	**the**	**birds**	**.**
他	知道	一些	通过	生物	有	惊慌	这	鸟类	.

他知道是某个路过的动物惊扰了鸟群。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɔ:fti] ['pɝ:tʃɪz] .

It	**was**	**their**	**custom**	**to**	**give**	**warning**	**thus**	**from**	**their**	**lofty**	**perches**	**.**
它	曾是	他们的	风俗	到	给	警告	因此	从	他们的	高远	栖木	.

他们习惯于从高处发出警告。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [plæ'toʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'vi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən]

The	**trail**	**led**	**from**	**the**	**rocky**	**plateau**	**through**	**a**	**narrow**	**ravine**	**to**	**the**	**open**
这	踪迹	引领	从	这	岩石	高原	通过	一个	狭窄的	峡谷	到	这	打开

[graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] .

ground	**beyond**	**.**
地面	超过	.

这条小路从岩石高原穿过狭窄的峡谷，通向峡谷尽头的开阔地带。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , ['hɑːrdi] [pɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [webz] ,

Keeping	**a**	**sharp**	**lookout**	**,**	**Hardy**	**paused**	**in**	**this**	**ravine**	**to**	**don**	**his**	**webs**	**,**
保持	一个	锋利的	瞭望台	,	哈迪	暂停	在	这	峡谷	到	大学教师	他的	网络	,

哈迪警惕地观察着周围，然后停在这条峡谷里穿戴他的蛛网。

[ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

then	**took**	**up**	**the**	**trail**	**.**
然后	采取	向上	这	踪迹	.

然后沿着小路走。

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [web] , [hiː; hi] [flaɪz] !

“	**The**	**man**	**is**	**a**	**bird**	**;**	**he**	**doesn't**	**web**	**,**	**he**	**flies**	**!**
“	这	男人	是	一个	鸟	;	他	不	网站	,	他	苍蝇	!

“这个人就像一只鸟；他不会织网，他会飞！”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mʌtəd] .

”	**the**	**officer**	**muttered**	**.**
”	这	官	低声说道	.

“警官低声说道。”

“ [aɪm] ['prɪti] [fæst] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['fæstər] .

“	**I'm**	**pretty**	**fast**	**myself**	**,**	**but**	**he**	**is**	**faster**	**.**
“	我是	漂亮的	快速地	我	,	但	他	是	快点	.

“我的速度也很快，但他更快。”

” [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

”	**For**	**hours**	**he**	**followed**	**.**
”	为了	小时	他	随后	.

他跟踪了几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] ; [ðə; ði] [spɑːrs] [wʊdz] [gruː] ['dɛnsɚ] ;

The	**sun**	**was**	**casting**	**crimson**	**shadows**	**;**	**the**	**sparse**	**woods**	**grew**	**denser**	**;**
这	太阳	曾是	铸件	赤红	阴影	;	这	疏	树林	生长	密度更高	;

太阳投下绯红的阴影；稀疏的树林变得茂密起来；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] .

the	**short**	**day**	**became**	**the**	**short**	**twilight**	**.**
这	短的	天	成为	这	短的	暮	.

短暂的白昼变成了短暂的黄昏。

['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [koʊld] , [ðoʊ] [ðə; ði] [er]

Hardy	**was**	**strangely**	**tired**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**growing**	**cold**	**,**	**though**	**the**	**air**
哈迪	曾是	奇怪的	疲劳的	,	但	他	曾是	不是	生长	寒冷的	,	尽管	这	空气

[wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] .

was	**sharpening**	**.**
曾是	磨利	.

哈迪感到异常疲倦，但他并不觉得冷，尽管空气越来越冷。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [webz] .

It	**became**	**too**	**dark**	**to**	**distinguish**	**the**	**faint**	**imprint**	**of**	**the**	**webs**	**.**
它	成为	也	黑暗的	到	区分	这	头晕的	印记	的	这	网络	.

天色太暗，看不清蛛网的淡淡印记。

['hɑːrdi] [pɔːzd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] , ['siːkɪŋ] ['suːtəb(ə)l]

Hardy	**paused**	**,**	**debating**	**whether**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**,**	**then**	**walked**	**on**	**,**	**seeking**	**suitable**
哈迪	暂停	,	辩论	无论	到	建造	一个	火	,	然后	步行	在	,	寻求	合适的

[saɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] [kæmp] .

site	**for**	**night**	**camp**	**.**
地点	为了	夜晚	营	.

哈迪停下脚步，犹豫着是否要生火，然后继续往前走，寻找合适的露营地过夜。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [əˈhed] .
There **appeared** **to** **be** **a** **clearing** **ahead** **.**
那里 出现 到 是 一个 清理 前方 .

前方似乎有一片空地。

[ə; eɪ][dɑːrk] [snoʊ] - [kæpt] [smʌdʒ] [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **dark** **snow** **-** **capped** **smudge** **sprang** **before** **his** **eyes** **.**
一个 黑暗的 雪 - 封顶 弄脏 弹簧 前 他的 眼睛 .

眼前突然浮现出一片漆黑的雪状模糊影像。

“ [ə; eɪ][ˈkæbɪn] , ” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ **A** **cabin** **,** **”** **he** **ejaculated** **.**
“ 一个 舱 , ” 他 射精 .

“一间小木屋，”他脱口而出。

“ [aɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
“ **I'll** **spend** **the** **night** **there** **.**
“ 患病的 花费 这 夜晚 那里 .

“我会在那里过夜。”

” [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæsɪtuːd] , [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] ;
” **For** **hours** **a** **strange** **lassitude** **,** **a** **sensation** **of** **heat** **;**
” 为了 小时 一个 奇怪的 倦怠 , 一个 感觉 的 热 ;

“持续数小时的奇怪疲倦感，以及一种燥热感；

[æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [θrɑːbɪŋ] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
an **increasing** **throbbing** **headache** **had** **been** **creeping** **on** **him** **.**
一个 增加 悸动 头痛 有 到过 爬行 在 他 .

他感到一阵阵剧烈的头痛，而且这种疼痛还在逐渐加剧。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ **What's** **the** **matter** **with** **me** **?**
“ 是什么 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɪrɪtəbli] .
” **he** **thought** **irritably** **.**
” 他 想法 易怒地 .

他烦躁地想。

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Somehow** **I'm** **glad** **to** **be** **under** **a** **roof** **to** **-** **night** **.**
“ 不知何故 我是 高兴的 到 是 在下面 一个 屋顶 到 - 夜晚 .

“不知为何，今晚能待在屋檐下，我感到很开心。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈjeloʊ] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt]
” **There** **was** **no** **yellow** **winking** **eye** **of** **light** **in** **the** **one** **window** **of** **the** **squat**
” 那里 曾是 不 黄色的 眨眼 眼睛 的 光 在 这 一 窗户 的 这 蹲
[ˈkæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

“矮小的木屋里唯一的一扇窗户里，没有闪烁的黄色灯光。”

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [əˈproʊtʃt] [ˈwerəli] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈʃæˌdoʊz] .
The **officer** **approached** **warily** **,** **keeping** **in** **the** **deepest** **shadows** **.**
这 官 接近 谨慎地 , 保持 在 这 最深处 阴影 .

警官小心翼翼地靠近，躲在最深的阴影里。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Apparently **the** **cabin** **was** **deserted** **.**
显然 这 舱 曾是 荒凉的 .

显然，这间小木屋是废弃的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

With	his	finger	on	the	trigger	of	his	gun	,
和	他的	手指	在	这	扳机	的	他的	枪	,

他的手指放在枪的扳机上，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [lɔːg] - [bɪlt] [dɔːr] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['swɪftli] .

he	raised	the	latch	on	the	heavy	log	-	built	door	,	kicked	it	in	swiftly	.
他	提高	这	闩锁	在	这	重的	日志	-	建造	门	,	踢	它	在	迅速地	.

他抬起那扇沉重的原木门的门闩，迅速地一脚踹开了门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

His	eyes	strained	through	the	gloom	of	the	cabin	.
他的	眼睛	紧张	通过	这	愁云	的	这	舱	.

他努力睁大眼睛，透过昏暗的小屋光线看去。

[wʌn] [swɪft] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['tenəntlɪs] [ɪn'tɪriər] .

One	swift	searching	look	revealed	the	tenantless	interior	.
一	迅速	搜索	看	揭晓	这	无租户	内部的	.

只需快速扫视一眼，就能发现屋内空无一人。

['hɑːrdi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Hardy	stepped	into	the	cold	room	and	slammed	the	door	behind	him	.
哈迪	步	进入	这	寒冷的	房间	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

哈迪走进冷室，砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	dropped	into	a	chair	,	breathing	heavily	.
他	掉落	进入	一个	椅子	,	呼吸	重度	.

他瘫坐在椅子上，大口喘着气。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	sensation	of	suffocation	seized	him	.
一个	突然	感觉	的	窒息	查获	他	.

他突然感到一阵窒息。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][fɜːr] [hʊd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pushed	the	fur	hood	back	from	his	head	,
他	推动	这	毛皮	兜帽	后退	从	他的	头	,

他把毛皮兜帽从头上推了下来，

['luːsnd] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrkə] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

loosened	the	belt	of	the	parka	covering	his	uniform	.
松动	这	腰带	的	这	派克大衣	覆盖	他的	制服	.

他松开了制服外罩的派克大衣的腰带。

“ ['hævnt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Haven't	been	feeling	really	fit	for	the	past	three	days	,	”	he	muttered	.
“	还没有	到过	感觉	真的	合身	为了	这	过去的	三	天	,	”	他	低声说道	.

“过去三天我一直感觉身体不太舒服，”他嘟囔道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Pulling	himself	together	with	an	effort	,	he	came	to	his	feet	,
拉	他自己	一起	和	一个	努力	,	他	来了	到	他的	脚	,

他强忍着疼痛，站了起来。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɑːn] ['wʊdʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

investigated	the	one	room	and	built	-	on	woodshed	adjoining	.
调查	这	一	房间	和	建造	-	在	柴房	相邻的	.

调查了那间房间和与之相连的木柴棚。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

He	struck	a	match	to	the	candle	fixed	in	a	bottle	,	for	the	room	was
他	击	一个	匹配	到	这	蜡烛	固定的	在	一个	瓶子	,	为了	这	房间	曾是

['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

growing	dark	.
生长	黑暗的	.

他划着火柴点燃了固定在瓶子里的蜡烛，因为房间渐渐暗了下来。

“ [wel] ['stɑːkt] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

“	Well	stocked	cabin	,	”	he	said	as	he	gazed	around	.
“	出色地	库存充足	舱	,	”	他	说	作为	他	凝视	大约	.

“这间小屋物资很充足，”他一边环顾四周一边说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

Again	he	fell	heavily	in	a	chair	,	gazing	before	him	with	anxious	eyes	.
再次	他	跌倒	重度	在	一个	椅子	,	凝视	前	他	和	焦虑的	眼睛	.

他再次重重地跌坐在椅子上，眼神焦虑地望着前方。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [hɑːrθ] .

After	a	time	he	kindled	a	fire	on	the	big	stone	hearth	.
后	一个	时间	他	点燃	一个	火	在	这	大的	石头	炉	.

过了一会儿，他在大石炉上生起了火。

['sloʊli] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

Slowly	the	weather	changed	as	the	night	wore	on	.
缓慢地	这	天气	已更改	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，天气也慢慢发生了变化。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ænd; ənd] [rɔːr] .

The	north	wind	came	with	a	bellow	and	roar	.
这	北	风	来了	和	一个	下面	和	吼	.

北风呼啸而来。

[hæf] ['doʊzɪŋ] ,

Half	dozing	,
一半	打盹	,

半睡半醒，

['hɑːrdi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][sæt]

Hardy	listened	to	the	mingled	voices	of	the	wind	and	fire	as	he	sat
哈迪	听着	到	这	混合	声音	的	这	风	和	火	作为	他	卫星

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg] .

before	a	blazing	log	.
前	一个	炽烈	日志	.

哈代坐在燃烧的圆木前，聆听着风和火交织的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	eyes	were	glittering	with	the	fever	that	ran	in	his	veins	.
他的	眼睛	是	闪闪发光	和	这	发烧	那	跑	在	他的	静脉	.

他双眼闪烁着热气，那是高烧在他体内奔涌的征兆。

“ [glæd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd][draɪ] ,

“	Glad	I	came	across	this	cabin	,	”	he	muttered	,	with	thick	tongue	and	dry	,
“	高兴的	我	来了	穿过	这	舱	,	”	他	低声说道	,	和	厚的	舌头	和	干燥	,

['swoʊlən][lɪps] .

swollen	lips	.
肿	嘴唇	.

“很高兴我发现了这个小木屋，”他咕哝道，舌头僵硬，嘴唇干裂肿胀。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['bɪliəs] .

“	Must	be	bilious	.
“	必须	是	胆汁	.

“一定是胆汁过多。”

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Be	all	right	to	-	morrow	.
是	全部	正确的	到	-	明天	.

明天会没事的。

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

" [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊri] .

"	The	storm	increased	in	fury	.
"	这	风暴	增加	在	愤怒	.

风暴愈演愈烈。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [hauld] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][skwɑːt]['kæbɪn] .

The	blizzard	howled	and	tore	over	the	squat	cabin	.
这	暴风雪	嚎叫	和	撕裂	超过	这	蹲	舱	.

暴风雪呼啸着席卷了那间矮小的木屋。

[ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [wɔːl] [lɔːgz][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] .

The	snow	piled	up	against	its	wall	logs	as	though	seeking	the	warmth	within	.
这	雪	堆积	向上	反对	它是	墙	日志	作为	尽管	寻求	这	温暖	之内	.

积雪堆积在墙体原木旁，仿佛在寻求墙内的温暖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ʌv; əv] [webz] .

During	the	night	came	the	crunch	,	crunch	of	webs	.
期间	这	夜晚	来了	这	嘎吱声	,	嘎吱声	的	网络	.

夜里传来蛛网嘎吱作响的声音。

[ə; eɪ] [waɪt] [reɪθ] - [laɪk] ['fɪgjər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

A	white	wraith	-	like	figure	came	through	the	gloom	,
一个	白色的	幽灵	-	喜欢	数字	来了	通过	这	愁云	,

一个白色的幽灵般的身影从黑暗中走了出来，

['iːgər] [ɪk'spektənt] [aɪz] [piəd] [frʌm; frəm]['froʊz(ə)n] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm]

eager	expectant	eyes	peered	from	frozen	eyelashes	at	the	light	wavering	from
渴望的	怀孕	眼睛	窥视	从	冷冻	睫毛	在	这	光	摇摆不定	从

[ðə; ði]['kæbɪnz]['faɪər] - [lɪt] [frɔːst] [gleɪzd] ['wɪndoʊ] .

the	cabin's	fire	-	lit	frost	glazed	window	.
这	小屋的	火	-	点燃	霜	釉面	窗户	.

渴望的目光透过冻僵的睫毛，凝视着小屋里炉火照亮的结霜玻璃窗上摇曳的光线。

[stɪf] [hændz] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Stiff	hands	fumbled	at	the	latch	,	finally	released	it	.
僵硬的	双手	笨手笨脚	在	这	闩锁	,	最后	发布	它	.

僵硬的手笨拙地摸索着门闩，终于打开了它。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	wind	swept	the	door	in	with	a	crash	.
这	风	扫荡	这	门	在	和	一个	碰撞	.

狂风将门猛地推开，发出砰的一声巨响。

['hɑːrdi] [reɪzd] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Hardy	raised	heavy	-	lidded	eyes	and	started	to	rise	,	but	the	effort	was	too	much	for	him	.
哈迪	提高	重的	-	带盖	眼睛	和	开始	到	上升	,	但	这	努力	曾是	也	很多	为了	他	.

哈迪抬起沉重的眼皮，开始起身，但起身对他来说太费力了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] .

He	sank	back	like	a	sack	of	meal	.
他	沉没	后退	喜欢	一个	解雇	的	一顿饭	.

他像一袋面粉一样瘫倒在地。

[kiːθ] ['mɔːrli] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Keith	Morely	kicked	the	door	shut	.
基思	更多	踢	这	门	关闭	.

基思·莫利一脚把门踢上了。

['hɑːrdiːz] ['nɜːrvləs] [hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Hardy's	nerveless	hand	reached	for	the	gun	in	his	holster	,	but	it	was
哈迪的	无神经	手	达到	为了	这	枪	在	他的	枪套	,	但	它	曾是

['streɪndʒli] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

strangely	fumbling	and	uncertain	.
奇怪的	笨拙	和	不确定	.

哈迪不慌不忙地伸手去摸枪套里的枪，但却出奇地笨拙和犹豫。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	stared	at	each	other	.
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	.

两人互相凝视着。

“ [soʊ][wiː; wi][bəuθ] ['tʃænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

“	So	we	both	chanced	across	the	same	cabin	.
“	所以	我们	两个都	偶然	穿过	这	相同的	舱	.

“所以我们俩碰巧都遇到了同一个小木屋。”

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

Put	up	your	hands	!
放	向上	你的	双手	!

举起手来!

” ['hɑːrdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] .

”	Hardy's	voice	was	thick	.
”	哈迪的	嗓音	曾是	厚的	.

哈迪的声音很沙哑。

[ðə; ði] [gʌn] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	gun	wavered	in	his	hand	.
这	枪	犹豫不决	在	他的	手	.

他手中的枪晃动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəbli] ['hevi] .

It	seemed	intolerably	heavy	.
它	似乎	无法容忍地	重的	.

它感觉重得难以忍受。

['mɔːrli] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'stedi] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən] , [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv]

Morely	stared	curiously	at	that	unsteady	hand	,	at	the	swollen	,	flushed	face	of
更多	凝视	奇怪的是	在	那	不稳定	手	,	在	这	肿	,	酡	脸	的

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

the	officer	.
这	官	.

莫利好奇地盯着那只颤抖的手，盯着那名警官红肿的脸。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hɑːrdi][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [gʌn] .

Despite	a	tremendous	effort	it	was	impossible	for	Hardy	to	hold	that	gun	.
尽管	一个	巨大的	努力	它	曾是	不可能的	为了	哈迪	到	抓住	那	枪	.

尽管哈迪竭尽全力，但他还是没能握住那把枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	clattered	to	the	floor	.
它	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

它哐当一声掉在了地上。

[kiːθ] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

Keith	Morely's	increasing	amazement	turned	slowly	to	conviction	.
基思	-	增加	惊愕	转向	缓慢地	到	定罪	.

基思·莫雷的惊讶之情逐渐转变为确信。

[hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] [tuː; tə]['hɑːrdi][æz; əz][ðə; ði]['mænz] [hed] [fel] [bæk] .

He	sprang	swiftly	to	Hardy	as	the	man's	head	fell	back	.
他	弹簧	迅速地	到	哈迪	作为	这	男人的	头	跌倒	后退	.

哈迪的头向后仰去，他迅速扑向哈迪。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] , ['ʃæloʊ] ['briːðɪŋ] .

The	room	was	filled	with	his	gasping	,	shallow	breathing	.
这	房间	曾是	已填	和	他的	喘息	,	浅的	呼吸	.

房间里充满了他急促而浅短的呼吸声。

[kiːθ] ['mɔːrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Keith	Morely	lifted	the	officer	in	his	powerful	arms	,	carried	him	to	the	bunk	.
基思	更多	抬起	这	官	在	他的	强大的	武器	,	携带	他	到	这	假寐	.

基思·莫利用他强壮的双臂将这名军官抱了起来，带到了铺位上。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You're	a	sick	man	,	”	he	exclaimed	.
“	你是	一个	生病的	男人	,	”	他	惊呼	.

“你是个病人！”他喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd]

“	Tell	me	quick	,	while	you	are	still	able	to	talk	,	have	you	been	exposed
“	告诉	我	快的	,	尽管	你	是	仍然	有能力的	到	讲话	,	有	你	到过	裸露

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'ziːz] ?

to	any	disease	?
到	任何	疾病	?

“趁你还能说话，快告诉我，你有没有接触过什么疾病？”

” [ðə; ði][wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] ['hɑːrdiːz][fæst] ['nʌmɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

”	The	words	penetrated	Hardy's	fast	numbing	consciousness	.
”	这	字	渗透	哈迪的	快速地	麻木	意识	.

“这些话刺入了哈代逐渐麻木的意识。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [aɪ][leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪndiːənz]['kæbɪn] . ”

“	A	few	weeks	ago	,	I	laid	over	a	night	in	an	Indian's	cabin	.	”
“	一个	很少	周	前	,	我	铺设	超过	一个	夜晚	在	一个	印度人的	舱	.	”

“几周前，我曾在一位印第安人的小屋里过夜。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['væksɪneɪtɪd] ?

“	How	long	since	you	were	vaccinated	?
“	如何	长的	自从	你	是	已接种疫苗	?

你接种疫苗多久了？

” [ðə; ði]['kwestʃən] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

”	The	question	came	quick	and	sharp	.
”	这	问题	来了	快的	和	锋利的	.

这个问题来得又快又尖锐。

['hɑːrdi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Hardy	heard	the	words	,	though	they	seemed	to	come	from	a	great	distance	.
哈迪	听到	这	字	,	尽管	他们	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	.

哈代听到了这些话，虽然它们似乎来自很远的地方。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [siːld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	struggled	to	answer	,	but	unconsciousness	sealed	his	tongue	.
他	挣扎	到	回答	,	但	无意识	密封	他的	舌头	.

他努力想回答，但昏迷让他说不出话来。

['swɪftli] [kiːθ] ['mɔːrli] [strɪpt] [ðə; ði][mæn] ,

Swiftly	Keith	Morely	stripped	the	man	,
迅速地	基思	更多	脱衣舞	这	男人	,

基思·莫利迅速扒光了那人的衣服。

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd]

gazed	with	grave	eyes	at	the	all	-	revealing	eruption	on	the	broad	chest	and
凝视	和	严重	眼睛	在	这	全部	-	揭示	火山爆发	在	这	广阔	胸部	和

['ɑːrmˌpɪts] .

armpits	.
腋窝	.

他神色凝重地盯着宽阔的胸膛和腋窝上那触目惊心的红肿。

“ ['smɔːlpɑːks] !

“	Smallpox	!
“	天花	!

“天花！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðɪs] ['wɪntər] .

“	There's	a	lot	of	it	in	the	north	this	winter	.
“	有	一个	很多	的	它	在	这	北	这	冬天	.

“今年冬天北方地区这种情况很普遍。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [pæk] , [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [kɪt] .

”	Turning	to	the	officer's	pack	,	he	opened	it	up	and	took	out	the	medicine
”	转弯	到	这	警官们	盒	,	他	打开	它	向上	和	采取	出去	这	药品

kit	.
成套工具	.

他转身走向军官的背包，打开背包，取出了药品箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] [keɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

It	was	a	well	stocked	case	,	revealing	the	thoroughness	of	the	equipment
它	曾是	一个	出色地	库存充足	案件	,	揭示	这	彻底性	的	这	设备

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'troʊl][men] ['kæri] .

the	northern	patrol	men	carry	.
这	北方	巡逻	男人	携带	.

这是一个装备齐全的箱子，可见北方巡逻队员携带的装备非常完善。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

“	One	thing	is	certain	.
“	一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər]['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ]

The	officer	cannot	make	me	prisoner	now	,	and	I	can't	leave	him	here	to	die
这	官	不能	制作	我	囚犯	现在	,	和	我	不能	离开	他	这里	到	死

[frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .

from	neglect	.
从	忽视	.

警官现在不能把我当囚犯，我也不能把他留在这里等死。

[wen] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] .

When	**the**	**owner**	**of**	**this**	**cabin**	**returns**	**,**	**I'll**	**go**	**on**	**.**
什么时候	这	所有者	的	这	舱	返回	, 患病的		去	在	.

等这间小木屋的主人回来，我再继续。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , ” ['mɔːrli] [sed] ['grɪmli] .

But	**not**	**before**	**,**	**”**	**Morely**	**said**	**grimly**	**.**
但	不是	前	,	”	更多	说	阴沉地	.

但在此之前不会，”莫利神情严肃地说。

[wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['ɛkspəːtnis] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['fiːvərd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['hɑːrdi][æt; ət]['regjələr]

With	**peculiar**	**expertness**	**,**	**he**	**bathed**	**the**	**fevered**	**body**	**of**	**Hardy**	**at**	**regular**
和	奇特	专业技能	,	他	洗澡	这	发烧	身体	的	哈迪	在	常规的

['ɪntərvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

他以精湛的技艺，定期为发烧的哈代洗澡。

[hiː; hi] [əd'ministəd] ['medɪs(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə]

He	**administered**	**medicine**	**taken**	**from**	**the**	**case**	**,**	**he**	**applied**	**an**	**ointment**	**to**
他	管理	药品	已采取	从	这	案件	,	他	应用	一个	软膏	到

[ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

the	**rapidly**	**increasing**	**eruptions**	**.**
这	快速	增加	喷发	.

他从箱子里取出药物，给病人服用，并在迅速蔓延的皮疹上涂抹药膏。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**What**	**a**	**freak**	**of**	**fate**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	什么	一个	怪物	的	命运	,	”	他	低声说道	.

“真是命运弄人啊，”他喃喃自语道。

“ [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**The**	**hunter**	**is**	**laid**	**low**	**,**	**and**	**the**	**hunted**	**cares**	**for**	**him**	**.**
“	这	猎人	是	铺设	低的	,	和	这	猎杀	关心	为了	他	.

”猎人倒下了，猎物却照顾他。”

” [ðə; ði]['mænz][lɪps] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər] , ['hɔːntɪd]

”	**The**	**man's**	**lips**	**lifted**	**in**	**a**	**mirthless**	**smile**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**somber**	**,**	**haunted**
”	这	男人的	嘴唇	抬起	在	一个	无趣	微笑	,	但	他的	眼睛	是	忧郁	,	闹鬼的

.

.
.

“男人的嘴角勾起一丝苦笑，但他的眼神却忧郁而忧伤。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .

Slowly	**the**	**days**	**dragged**	**their**	**length**	**.**
缓慢地	这	天	拖拽	他们的	长度	.

日子过得格外漫长。

[ðə; ði] [snoʊ] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [sæŋk] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃraʊd] [ʌv; əv]

The	**snow**	**beat**	**back**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**country**	**sank**	**under**	**an**	**impenetrable**	**shroud**	**of**
这	雪	打	后退	这	太阳	,	这	国家	沉没	在下面	一个	坚不可摧	裹尸布	的

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

大雪遮蔽了阳光，整个国家笼罩在一层厚厚的白色帷幕之下。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

The	**owner**	**of**	**the**	**cabin**	**did**	**not**	**return**	**.**
这	所有者	的	这	舱	做过	不是	返回	.

小木屋的主人没有回来。

“ [snəud] ['ʌndər] , [sʌm; səm] [pleɪs] , ” ['mɔ:rli] [θɔ:t] [æz; əz] ['grɪmli] [hi:; hi] ['bætld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Snowed under , some place , ” Morely thought as grimly he battled for the
“ 下雪了 在下面 , 一些 地方 , ” 更多 想法 作为 阴沉地 他 战斗 为了 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
life of the officer .
生活 的 这 官 .

“被大雪掩埋在某个地方，”莫利一边拼命抢救那名警官的生命，一边痛苦地想着。

[noʊ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
No great physician could have shown more interest in the work of a difficult
不 伟大的 医生 可以 有 所示 更多的 兴趣 在 这 工作 的 一个 难的
[keɪs] [ðæn; ðən][dɪd] [ki:θ] ['mɔ:rli] .
case than did Keith Morely .
案件 比 做过 基思 更多 .

没有哪个伟大的医生能比基思·莫利对疑难病例表现出更大的兴趣。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [dɪ'lɪriəm] .
For hours he sat by the sick man's side , listening to the disjointed delirium .
为了 小时 他 卫星 经过 这 生病的 男人的 边 , 聆听 到 这 脱节的 谵妄 .

他一连几个小时坐在病人身边，听着病人语无伦次的谵妄语录。

“ ['hi:z] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t] .
“ He's been through a lot .
“ 他是 到过 通过 一个 很多 .

“他经历了很多。”

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'troʊl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [mæn] [θɔ:t]
The men on the northern patrol have a tough time , ” the listening man thought
这 男人 在 这 北方 巡逻 有 一个 艰难的 时间 , ” 这 聆听 男人 想法
.
:
.

“北方巡逻队的队员们日子不好过，”听着的人心想。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['mɔ:rli] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Occasionally , as the days passed , Morely went out with his rifle , returning
偶尔 , 作为 这 天 通过了 , 更多 去 出去 和 他的 步枪 , 返回
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [mi:t] .
with fresh meat .
和 新鲜的 肉 .

随着时间的推移，莫利偶尔会带着他的步枪出去，带回新鲜的肉。

[ðə; ði]['fi:vər] [ə'beɪt] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [pæst] .
The fever abated , the crisis passed .
这 发烧 减弱 , 这 危机 通过了 .

发烧消退了，危机过去了。

“ [pʊld] [hɪm; ɪm] [θru:] , ” ['mɔ:rli] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
“ Pulled him through , ” Morely thought , a light of professional satisfaction in
“ 拉 他 通过 , ” 更多 想法 , 一个 光 的 专业的 满意 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“把他拉了回来，”莫利心想，眼中闪过一丝职业上的满足感。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rvɪs] [bʊk] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['hɑ:rdi] .
He closed the blue service book , belonging to Hardy .
他 关闭 这 蓝色的 服务 书 , 属于 到 哈迪 .

他合上了属于哈代的蓝色服务记录簿。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] .

The	book	he	had	been	studying	and	memorizing	.
这	书	他	有	到过	学习	和	记忆	.

他一直在学习和背诵的那本书。

[waɪl] ['hɑːrdi] [slept] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [diːp] ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['mɔːrli] [strɪpt] [ɔːf]

While	Hardy	slept	,	his	first	deep	natural	sleep	since	his	illness	,	Morely	stripped	off
尽管	哈迪	睡着了	,	他的	第一的	深的	自然的	睡觉	自从	他的	疾病	,	更多	脱衣舞	离开

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] .

his	own	clothing	.
他的	自己的	衣服	.

哈迪睡着了，这是他生病以来第一次睡得如此香甜，莫利趁机脱掉了自己的衣服。

“ ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]

“	Fortunate	thing	we	are	the	same	height	and	build	,	”	he	thought	as	he
“	幸运	事物	我们	是	这	相同的	高度	和	建造	,	”	他	想法	作为	他

[dɔnd] ['hɑːrdiːz] ['juːnɪfɔːrm] ,

donned	Hardy's	uniform	,
穿戴	哈迪的	制服	,

“幸好我们身高体型一样，”他一边想着，一边穿上了哈迪的制服。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fjuːmɪˌgeɪtid] .

which	he	had	fumigated	.
哪个	他	有	熏蒸	.

他已经对它进行了熏蒸消毒。

[kəm'pliːtli] [gɑːrbd] [ɪn]['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdiːz] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ðə; ði]['ɑːfɪsər]

Completely	garbed	in	Sergeant	Hardy's	uniform	,	he	was	remarkably	like	the	officer
完全地	盛装	在	军士	哈迪的	制服	,	他	曾是	非常	喜欢	这	官

, [ɪn] ['fɪgjər] .

,	in	figure	.
,	在	数字	.

他身着哈迪中士的全套制服，体型与这位军官惊人地相似。

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][fɜːr]

Only	the	face	was	different	,	and	that	would	be	partly	concealed	by	the	fur
仅有的	这	脸	曾是	不同的	,	和	那	会	是	部分	暗	经过	这	毛皮

['pɑːrkə] [hʊd] .

parka	hood	.
派克大衣	兜帽	.

只有脸部不同，而这部分会被毛皮大衣的帽子遮住。

“ [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [pər'suːt] .

“	In	this	uniform	I	can	get	to	Montreal	,	without	pursuit	.
“	在	这	制服	我	能	得到	到	蒙特利尔	,	没有	追逐	.

“穿着这身制服，我可以一路平安到达蒙特利尔。”

[ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] , [drɔː] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][get]

There	,	I	can	secure	other	clothing	,	draw	funds	from	the	bank	,	and	get
那里	,	我	能	安全的	其他	衣服	,	画	资金	从	这	银行	,	和	得到

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .

to	the	border	.
到	这	边界	.

在那里，我可以买到其他衣服，从银行取钱，然后到达边境。

[frʌm; frəm] [naʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃ] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [aɪm]['sɑːrdʒənt] ['potər] ['hɑːrdi] !

From	now	,	until	I	reach	Montreal	,	I'm	Sergeant	Porter	Hardy	!
从	现在	,	直到	我	抵达	蒙特利尔	,	我是	军士	搬运工	哈迪	!

从现在到我抵达蒙特利尔之前，我就是波特·哈迪中士！

" [ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp] .
" **The** **man's** **shoulders** **straightened** **,** **his** **head** **went** **up** **.**
" 这 男人的 肩膀 拉直 , 他的 头 去 向上 .

"那人挺直了肩膀，抬起了头。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .
" **I** **am** **absolutely** **safe** **.**
" 我 是 绝对地 安全的 .

"我绝对安全。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][kæn; kən][get] [aʊt] , [rɪ'nuː] [pər'suːt] .
It **will** **be** **weeks** **before** **the** **officer** **can** **get** **out** **,** **renew** **pursuit** **.**
它 将要 是 周 前 这 官 能 得到 出去 , 更新 追逐 .

警官需要几周时间才能获释，重新展开追捕。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
By **that** **time** **,** **I'll** **be** **in** **the** **States** **.**
经过 那 时间 , 患病的 是 在 这 各州 .

到那时，我应该已经身在美国了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ]
" **He** **turned** **,** **walked** **to** **the** **bunk** **,** **stood** **staring** **down** **at** **the** **quietly** **sleeping**
" 他 转向 , 步行 到 这 假寐 , 站立 凝视 向下 在 这 悄悄 睡眠
[mæn] .
man **.**
男人 .

他转身走到床铺旁，站在那里，俯视着静静熟睡的男人。

" [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Glad** **I** **didn't** **leave** **him** **to** **die** **like** **a** **dog** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 高兴的 我 没有 离开 他 到 死 喜欢 一个 狗 , " 他 低声说道 .

"幸好我没有像条狗一样把他丢下等死，"他喃喃自语道。

" ['hævnt] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" **Haven't** **that** **on** **my** **conscience** **.**
" 还没有 那 在 我的 良心 .

"我良心上没有愧疚。"

" ['hɑːrdi] [tɜːrnd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] ['riːz(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
" **Hardy** **turned** **,** **opened** **his** **eyes** **with** **the** **light** **of** **returned** **reason** **in** **them** **.**
" 哈迪 转向 , 打开 他的 眼睛 和 这 光 的 返回 原因 在 他们 .

哈迪转过身，睁开双眼，眼中重现了理智的光芒。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He **stared** **at** **the** **uniformed** **figure** **beside** **him** **.**
他 凝视 在 这 制服 数字 旁 他 .

他盯着身旁身穿制服的人影。

[ə; eɪ] [pər'plekst] [geɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn] .
A **perplexed** **gaze** **was** **in** **his** **eyes** **,** **then** **slowly** **he** **looked** **around** **the** **cabin** **.**
一个 困惑 目光 曾是 在 他的 眼睛 , 然后 缓慢地 他 看起来 大约 这 舱 .

他眼中闪过一丝困惑，然后缓缓环顾了一下小屋。

" [hɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" **Ha** **,** **I** **remember** **.**
" 哈 , 我 记住 .

"哈，我记得。"

[wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] !
Was **taken** **sick** **!**
曾是 已采取 生病的 !

生病了!

” [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] ['wiːkli] .
” He attempted to sit up , but fell back weakly .
” 他 尝试过 到 坐 向上 , 但 跌倒 后退 弱 .

他试图坐起来，但无力地跌了回去。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːdʒ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I've had a siege , ” he thought .
“ 我已经 有 一个 围城 , ” 他 想法 .

“我遭遇了围攻，”他心想。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪr] .
“ Glad to see another man of the service here .
“ 高兴的 到 看 其他 男人 的 这 服务 这里 .

很高兴在这里见到另一位军人。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ?
How long have I been ill ?
如何 长的 有 我 到过 患病的 ?

我病了多久了?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And what's the matter with me ?
和 是什么 这 事情 和 我 ?

我到底怎么了?

” ['mɔːrli] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Morely stared down at him .
” 更多 凝视 向下 在 他 .

莫利低头盯着他。

['faɪnəli] :
Finally :
最后 :

最后:

“ [juːv] [hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .
“ You've had the smallpox .
“ 你已经 有 这 天花 .

“你得过天花。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - [oʊ] [naʊ] .
But you are right - o now .
但 你 是 正确的 - o 现在 .

但你现在说的是对的。

[ɑːn][ðə; ði] [mend] .
On the mend .
在 这 修补 .

正在康复中。

” ['hɑːrdi] [druː] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [breθ] .
” Hardy drew a startled breath .
” 哈迪 画 一个 惊慌 气息 .

哈迪倒吸了一口凉气。

[ðæt] [vɔɪs] !
That voice !
那 嗓音 !

那声音!

[noʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
No two voices in the world were identical .
不 二 声音 在 这 世界 是 完全相同的 .

世界上没有两个声音是完全相同的。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ['rɑːbər]

Why	**was**	**this**	**officer**	**before**	**him**	**speaking**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**mail**	**robber**
为什么	曾是	这	官	前	他	请讲	和	这	嗓音	的	这	邮件	强盗

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ?

whom	**he**	**was**	**pursuing**	**?**
谁	他	曾是	追求	?

为什么眼前这位警官说话的声音和他正在追捕的邮递劫匪的声音一模一样?

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['wiːknəs] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [kɔːzd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Weakness	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**had**	**caused**	**hallucination**	**.**
弱点	,	不	怀疑	,	有	导致	幻觉	.

毫无疑问，虚弱导致了幻觉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [θriː] [wiːks] .

“	**You**	**have**	**been**	**ill**	**three**	**weeks**	**.**
“	你	有	到过	患病的	三	周	.

你已经病了三个星期了。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [naʊ] ,

You've	**been**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**,**	**but**	**you**	**are**	**on**	**the**	**highway**	**now**	**,**
你已经	到过	一个	非常	生病的	男人	,	但	你	是	在	这	公路	现在	,

你之前病得很重，但现在你已经康复了。

” [ðæt] [tɔːr'mentɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

”	**that**	**tormenting**	**voice**	**went**	**on**	**.**
”	那	折磨	嗓音	去	在	.

”那个令人痛苦的声音继续说道。”

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

“	**I'll**	**stay**	**with**	**you**	**until**	**you**	**are**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**bed**	**,**
“	患病的	停留	和	你	直到	你	是	有能力的	到	得到	出去	的	床	,

“我会一直陪着你，直到你能下床为止。”

[ænd; ənd][help] [jɔːr'self] , [ðen] — [aɪl] [goʊ][ɑːn] .

and	**help**	**yourself**	**,**	**then**	**—**	**I'll**	**go**	**on**	**.**
和	帮助	你自己	,	然后	—	患病的	去	在	.

那你们就自己享用吧——我继续。

” [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [dæmd] !

”	**Hallucination**	**be**	**damned**	**!**
”	幻觉	是	该死的	!

幻觉算什么!

['hɑːrdiːz] [aɪz] [dʒɜːrk] ['oʊpən] .

Hardy's	**eyes**	**jerked**	**open**	**.**
哈迪的	眼睛	猛地一抖	打开	.

哈迪猛地睁开了眼睛。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

Long	**and**	**steadily**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**uniform**	**.**
长的	和	稳步	他	凝视	在	这	制服	.

他长时间、专注地盯着那套制服。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɛndɪd] [rent] [ɑːn][ðə; ði]['tuːnɪk] [sliːv] ,

His	**own**	**,**	**of**	**course**	**—**	**there**	**was**	**that**	**mended**	**rent**	**on**	**the**	**tunic**	**sleeve**	**,**
他的	自己的	,	的	课程	—	那里	曾是	那	已修复	租	在	这	束腰外衣	袖子	,

当然，还有他自己的——他的束腰外衣袖子上就缝补过一道裂口。

[ænd; ənd] [ðæt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['traʊzər] [leg] !

and	that	smudge	of	oil	on	the	left	trouser	leg	!
和	那	弄脏	的	油	在	这	左边	裤子	腿	!

还有左裤腿上的那块油渍!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

His	eyes	swung	to	the	man's	face	.
他的	眼睛	摇摆	到	这	男人的	脸	.

他的目光转向了那人的脸。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

“	I	recognize	you	.
“	我	认出	你	.

我认出你了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And	what	are	you	doing	here	?
和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ?

Why	didn't	you	get	away	?
为什么	没有	你	得到	离开	?

你为什么不逃走?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] ['stedi] .

”	The	voice	was	weak	but	steady	.
”	这	嗓音	曾是	虚弱的	但	稳定的	.

”声音微弱但稳定。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] !

“	And	leave	you	to	die	!
“	和	离开	你	到	死	!

”然后让你等死!”

[aɪm] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːtər] , ” ['mɔːrli] [sed] ['skɔːrnfəli] .

I'm	not	that	sort	of	a	rotter	,	”	Morely	said	scornfully	.
我是	不是	那	种类	的	一个	腐烂者	,	”	更多	说	轻蔑地	.

”我可不是那种卑鄙小人,”莫利轻蔑地说。

“ [ðen] [aɪ] [oʊ] — [maɪ] [rɪ'kʌvəri] — [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	I	owe	—	my	recovery	—	to	you	?	”
“	然后	我	欠	—	我的	恢复	—	到	你	?	”

”那么，我的康复——要归功于你吗?”

“ [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

“	You	owe	your	life	to	me	,	to	put	it	plainly	.
“	你	欠	你的	生活	到	我	,	到	放	它	显然	.

“说白了，你这条命是我救的。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [tækt] [ə; eɪ] [red] [ræg] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] .

No	one	has	been	near	the	cabin	,	for	I	tacked	a	red	rag	over	the	door	.
不	一	有	到过	靠近	这	舱	,	为了	我	已钉住	一个	红色的	抹布	超过	这	门	.

没有人靠近过小屋，因为我在门上钉了一块红布。

[ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] [hæv; həv] [pæst] .

A	few	Indians	have	passed	.
一个	很少	印度人	有	通过了	.

一些印度人去世了。

[aɪ] [heild] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	hailed	them	from	a	distance	.
我	赞誉	他们	从	一个	距离	.

我远远地向他们打招呼。

['smɔ:lpɑ:ks][ɪz]['reɪdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] [beɪ] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smallpox	**is**	**raging**	**from**	**the**	**James**	**Bay**	**waters**	**to**	**the**	**lake**	**country**	**of**	**the**
天花	是	愤怒	从	这	詹姆斯	湾	水	到	这	湖	国家	的	这

[ˌæθə'bæskə] , [ðeɪ] [sed] . ”

Athabasca	**,**	**they**	**said**	**.**	**”**
阿萨巴斯卡	,	他们	说	.	”

他们说，天花疫情正从詹姆斯湾水域肆虐到阿萨巴斯卡湖区。

“ [maɪ][gɑ:d] ! ”

“	**My**	**God**	**!**	**”**
“	我的	上帝	!	”

“我的上帝！ ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊprɪət] [jʊr; jər]

And	**for**	**the**	**service**	**I**	**have**	**rendered**	**you**	**,**	**I**	**am**	**appropriating**	**your**
和	为了	这	服务	我	有	渲染	你	,	我	是	挪用	你的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	**,**
制服	,

为了感谢我为你效力，我决定征用你的制服。

” ['mɔ:rli] [went] [ɑ:n] ['ku:lli] .

”	**Morely**	**went**	**on**	**coolly**	**.**
”	更多	去	在	冷静地	.

莫利冷静地继续说道。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [maɪ] [kloʊðz] .

“	**When**	**you**	**are**	**well**	**,**	**you**	**can**	**wear**	**my**	**clothes**	**.**
“	什么时候	你	是	出色地	,	你	能	穿	我的	衣服	.

“等你身体好了，你可以穿我的衣服。”

” [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .

”	**The**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**silently**	**.**
”	这	男人	看起来	在	每个	其他	默默	.

两人默默地对视着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [stroʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪərn]['ket(ə)l][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

He	**turned**	**,**	**strode**	**to**	**the**	**hearth**	**over**	**which**	**an**	**iron**	**kettle**	**was**	**suspended**	**.**
他	转向	,	大步走	到	这	炉	超过	哪个	一个	铁	壶	曾是	暂停	.

他转身，大步走向壁炉，壁炉上方悬挂着一口铁壶。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Presently	**he**	**returned**	**.**
目前	他	返回	.

他随后返回。

“ [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [gʊd] [strɔ:ŋ] ['kærɪbu:] [brɔ:θ] .

“	**A**	**cup**	**of**	**good**	**strong**	**caribou**	**broth**	**.**
“	一个	杯子	的	好的	强的	驯鹿	肉汤	.

一杯浓郁的驯鹿肉汤。

” [hi:; hi] ['tendəd] [ðə; ði][kʌp] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd][held] ['hɑ:rdi] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [eɪt] .

”	**He**	**tendered**	**the**	**cup**	**,**	**lifted**	**and**	**held**	**Hardy**	**while**	**the**	**officer**	**ate**	**.**
”	他	已提交	这	杯子	,	抬起	和	握住	哈迪	尽管	这	官	吃	.

“他递上杯子，抱起哈迪，扶着他，让军官吃东西。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [streŋθ] .
“ All you need now , is to recover your strength .
“ 全部 你 需要 现在 , 是 到 恢复 你的 力量 .

“你现在只需要恢复体力。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l][əˈraʊnd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['faɪər] .
Within a few days you'll be able to hobble around , enough to keep up your fire .
之内 一个 很少 天 你会 是 有能力的 到 跛行 大约 , 足够的 到 保持 向上 你的 火 .

几天之内你就能蹒跚着走动了，足以维持你的火堆。

[ðə; ði] [wʊd] [haʊs] [ɪz] [fɪld] .
The wood house is filled .
这 木头 房子 是 已填 .

木屋里堆满了东西。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈper] [maɪ] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I have repaired my forage on it .
我 有 已修复 我的 饲料 在 它 .

我已经修好了我的饲料。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ][bɪg] [mes] [kʊkt] ,
There is a quantity of meat , and I'll leave a big mess cooked ,
那里 是 一个 数量 的 肉 , 和 患病的 离开 一个 大的 混乱 煮熟 ,

肉有很多，我会把做好的剩菜剩饭留下来。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
so you won't have to cook for several days .
所以 你 惯于 有 到 厨师 为了 一些 天 .

这样你好几天都不用做饭了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] — ”
By that time you'll be strong enough — ”
经过 那 时间 你会 是 强的 足够的 — ”

到那时，你就会足够强壮了——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['θɔːtf(ə)l] — ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ” ['hɑːrdi] ['kɑːmɛntəd] .
“ You are singularly thoughtful — under the circumstances , ” Hardy commented .
“ 你 是 单独地 周到 — 在下面 这 情况 , ” 哈迪 评论 .

“在这种情况下，你的思维方式真是独具匠心，”哈迪评论道。

“ ['θɔːtflnəs] [biː; bi] [dæmd] .
“ Thoughtfulness be damned .
“ 深思熟虑 是 该死的 .

“去他妈的深思熟虑。”

[aɪm]['oʊnli]['duːɪŋ][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [θɪŋ] — ”
I'm only doing the sporting thing — ”
我是 仅有的 正在做 这 体育 事物 — ”

我只是在做体育运动而已——”

“ ['krɪmənəlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] , ” ['hɑːrdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪli] .
“ Criminals usually do not consider that , ” Hardy interrupted dryly .
“ 罪犯 通常 做 不是 考虑 那 , ” 哈迪 中断 干巴巴地 .

“罪犯通常不会考虑这一点，”哈迪冷冷地打断道。

['mɔːrli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hed] .
Morely raised a startled head .
更多 提高 一个 惊慌 头 .

莫利惊愕地抬起头。

['hɑ:rdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [sɔ:] [ðə; ði] [swɪft] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Hardy	**who**	**was**	**watching**	**him**	**closely**	**,**	**saw**	**the**	**swift**	**dilation**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
哈迪	WHO	曾是	观看	他	密切	,	锯	这	迅速	扩张	的	他的	眼睛	,

哈迪一直密切观察着他，看到他的眼睛迅速睁大。

['noʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpli] [drɔ:n] [breθ] .

noted	**the**	**sharply**	**drawn**	**breath**	**.**
著名的	这	尖锐地	绘制	气息	.

注意到他急促的呼吸。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] .

“	**Now**	**you**	**have**	**talked**	**enough**	**.**
“	现在	你	有	谈话	足够的	.

“你现在说得够多了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [strɔ:ŋ] .

And	**by**	**the**	**bye**	**your**	**voice**	**is**	**remarkably**	**strong**	**.**
和	经过	这	再见	你的	嗓音	是	非常	强的	.

顺便说一句，你的声音非常洪亮。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [mend] .

You	**will**	**make**	**a**	**quick**	**mend**	**.**
你	将要	制作	一个	快的	修补	.

你会很快修好的。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ju:; jʊ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæv; həv] .

No	**doubt**	**you**	**owe**	**that**	**to**	**the**	**constitution**	**you**	**men**	**of**	**the**	**service**	**have**	**.**
不	怀疑	你	欠	那	到	这	宪法	你	男人	的	这	服务	有	.

毫无疑问，你们这些军人应该为此向宪法负责。

[naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

Now	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
现在	去	到	睡觉	再次	.

现在再去睡觉吧。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [streŋθ] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .

I	**want**	**you**	**to**	**get**	**strength**	**quickly**	**,**	**for**	**I'm**	**anxious**	**to**	**be**	**off**	**.**
我	想	你	到	得到	力量	迅速地	,	为了	我是	焦虑的	到	是	离开	.

我希望你尽快恢复体力，因为我急着出发。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [hi:; hi] [left] .

”	**A**	**few**	**days**	**later**	**he**	**left**	**.**
”	一个	很少	天	之后	他	左边	.

几天后他就离开了。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [si:md] ['streɪndʒli] ['loʊnli] , ['streɪndʒli] ['desələt] [tu:; tə] ['hɑ:rdi] ,

The	**cabin**	**seemed**	**strangely**	**lonely**	**,**	**strangely**	**desolate**	**to**	**Hardy**	**,**
这	舱	似乎	奇怪的	孤独	,	奇怪的	荒凉	到	哈迪	,

在哈代看来，这间小屋显得异常孤独，异常荒凉。

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌŋk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ʌv; əv] [webz] ,

as	**he**	**lay**	**on**	**the**	**bunk**	**listening**	**to**	**the**	**retreating**	**crunch**	**,**	**crunch**	**of**	**webs**	**,**
作为	他	躺	在	这	假寐	聆听	到	这	撤退	嘎吱声	,	嘎吱声	的	网络	,

他躺在铺位上，听着蛛网渐渐消失的嘎吱声，

[æz; əz] ['mɔ:rli] ['hedɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [treɪl] .

as	**Morely**	**headed**	**from**	**the**	**cabin**	**onto**	**the**	**trail**	**.**
作为	更多	标题	从	这	舱	到	这	踪迹	.

莫利从木屋出发，踏上了小路。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrli] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

The	following	morning	,	before	Morely	had	emerged	from	his	sleeping	bag	,
这	下列的	早晨	,	前	更多	有	出现	从	他的	睡眠	包	,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['belz] .

he	heard	the	tinkle	of	bells	.
他	听到	这	小便	的	铃铛	.

第二天早上，莫利还没从睡袋里爬出来，就听到了铃铛的叮当声。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] , [ə'pɪrd]

An	Indian	coming	from	the	opposite	direction	which	he	traveled	,	appeared
一个	印度	未来	从	这	对面的	方向	哪个	他	旅行	,	出现

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

on	the	trail	.
在	这	踪迹	.

一个小路上出现了一个印第安人，他从与他行进方向相反的方向走来。

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] ['trævld] ['sloʊli] .

His	dogs	were	lean	and	traveled	slowly	.
他的	狗	是	倾斜	和	旅行	缓慢地	.

他的狗体型精瘦，行动缓慢。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pest] ?

“	How	is	the	pest	?
“	如何	是	这	害虫	?

“害虫情况如何？”

” ['mɔːrli] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] [kriː] [tʌŋ] .

”	Morely	asked	in	the	Cree	tongue	.
”	更多	问	在	这	克里族	舌头	.

“莫利用克里语问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔːzd] .

The	Indian	paused	.
这	印度	暂停	.

印度人停顿了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [druːpt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] .

His	figure	drooped	,	his	shoulders	sagged	.
他的	数字	下垂	,	他的	肩膀	下垂	.

他身形佝偻，肩膀耷拉着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər] .

“	It	spreads	as	does	the	bush	fire	.
“	它	传播	作为	做	这	衬套	火	.

“它像山火一样蔓延。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['kriːz] , [ɑːn] - [leɪk] .

It	has	struck	the	Crees	,	on	Woelaston	Lake	.
它	有	击	这	克里斯	,	在	-	湖	.

它袭击了沃拉斯顿湖畔的克里人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃə:tʃil] .

It	is	wiping	out	the	Chippewayans	between	Albany	and	the	Churchill	.
它	是	擦拭	出去	这	-	之间	奥尔巴尼	和	这	丘吉尔	.

它正在摧毁奥尔巴尼和丘吉尔之间的奇佩瓦人。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [brɑːnz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [wɪð; wɪθ]

”	The	Indian	spoke	with	impassive	bronze	face	,	but	his	eyes	were	deep	with
”	这	印度	辐	和	冷漠	青铜	脸	,	但	他的	眼睛	是	深的	和

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

“印第安人面无表情地说道，他的古铜色脸上却透着忧郁。

['mɔːrli] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Morely waited , a great fear in his heart .
更多 等待 , 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 .

莫利等待着，心中充满恐惧。

“ [ðə; ði] ['kriːz] [ɑːr; ər] ['weɪlɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] [dɜːrdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ The Crees are wailing their death dirges as they seek the bones of their
“ 这 克里斯 是 哀嚎 他们的 死亡 挽歌 作为 他们 寻找 这 骨头 的 他们的
[ded] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['kæbinz] ,
dead from beneath the charred cabins ,
死的 从 下面 这 烧焦的 小木屋 ,

“克里人一边哀悼亡灵，一边在烧焦的小屋下寻找死者的骸骨。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['kæbinz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [pest] [hæz; həz] [bɪn] .
for the white men are burning all cabins wherein the pest has been .
为了 这 白色的 男人 是 燃烧 全部 小木屋 其中 这 害虫 有 到过 .

因为白人正在焚烧所有曾有害虫出没的小屋。

['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] ['mɔːrnfəli] [fɔːr; fər] ['mæstərz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] .
Our dogs are howling mournfully for masters whose voices are still .
我们的 狗 是 嚎叫 悲伤地 为了 大师 谁 声音 是 仍然 .

我们的狗在哀嚎，寻找那些已经再也没有声音的主人。

“ [aɪ] [pæst] ['meni] [træp] - ['haʊzɪz] .
“ I passed many trap - houses .
“ 我 通过了 许多 陷阱 - 房屋 .

我路过了很多毒窝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'beɪtɪd] ; [ɪn] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [træps] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] ,
They were unbaited ; in some , the traps were sprung ,
他们 是 未诱饵 ; 在 一些 , 这 陷阱 是 弹簧 ,

它们没有放置诱饵；有些陷阱已经触发了。

[jet] [ðə; ði] [t'ræpəz] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [kætʃ] .
yet the trappers came not to gather their catch .
然而 这 捕兽人 来了 不是 到 收集 他们的 抓住 .

然而，这些猎人并非来捕猎的。

[ðə; ði] ['snoʊʃuː] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['meni] [sʌnz] [oʊld] . ”
The snowshoe trails were many suns old . ”
这 雪鞋 小径 是 许多 太阳 老的 . ”

这些雪鞋小径已经存在了很多年了。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where do you come from ?
“ 在哪里 做 你 来 从 ?

“你从哪里来的?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pæst] - [leɪk] [poʊst] ? ”
Have you passed Nichikun Lake post ? ”
有 你 通过了 - 湖 邮政 ? ”

你经过尼奇昆湖哨所了吗?

“ [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər] — ”
“ I came through there — ”
“ 我 来了 通过 那里 — ”

“我从那里经过——”

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [sɪk] ?
“ Are there many sick ?
“ 是 那里 许多 生病的 ?

“有很多病人吗？”

" ['mɔ:rli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" **Morely interrupted quickly .**
" 更多 中断 迅速地 .

"莫利很快打断了我们。"

" ['meni] [ɑ:r; ər] [sɪk] .
" **Many are sick .**
" 许多 是 生病的 .

"很多人都病了。"

[ðə; ði]['fæktər] , [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The factor , his squaw and his clerk have answered the call of the Great
这 因素 , 他的 印第安女人 和 他的 职员 有 回答 这 称呼 的 这 伟大的
['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

代理人、他的妻子和他的职员都响应了伟大精神的召唤。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" **Morely's face was white .**
" - 脸 曾是 白色的 .

莫利脸色惨白。

" [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ? "
" **Who cares for the sick ? "**
" WHO 关心 为了 这 生病的 ? "

谁来照顾病人?

" [ðə; ði] [pri:st] [hu:z] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [snoʊ] [ænd; ənd] [hu:z] [step] [ɪz] [sloʊ] [wɪð; wɪθ]
" The priest whose hair is white as the new snow and whose step is slow with
" 这 牧师 谁 头发 是 白色的 作为 这 新的 雪 和 谁 步 是 慢的 和
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] .
the weight of many suns .
这 重量 的 许多 太阳 .

"那位头发像新雪一样白，步履沉重如日的祭司。"

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [waɪt] [mæn] .
" **He glanced at the motionless white man .**
" 他 瞥了一眼 在 这 静止不动 白色的 男人 .

他瞥了一眼一动不动的白人男子。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
" **I have spoken .**
" 我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [loʊ] , [greɪv] .
" **His voice fell low , grave .**
" 他的 嗓音 跌倒 低的 , 严重 .

他的声音低沉而严肃。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][dɔ:gz] [mu:vd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
The long line of dogs moved slowly down the trail .
这 长的 线 的 狗 已搬 缓慢地 向下 这 踪迹 .

长长的狗队沿着小路缓缓移动。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ˌepɪ'demɪk][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz] [noʊn] , " ['mɔ:rli] [θɔ:t] .
" This is the worst epidemic the North has known , " Morely thought .
" 这 是 这 最差 流行性 这 北 有 已知 , " 更多 想法 .

"这是北方地区有史以来最严重的疫情，"莫利心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːt] ['grɪmli] [ðə; ði] [greɪt] ['kætəklɪzəm] .

It	was	the	year	in	which	the	north	fought	grimly	the	great	cataclysm	.
它	曾是	这	年	在	哪个	这	北	战斗	阴沉地	这	伟大的	灾难	.

那一年，北方顽强抵抗了巨大的灾难。

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]

The	scourge	took	a	thousand	lives	before	it	finally	surrendered	to	the	heroic
这	祸害	采取	一个	千	生活	前	它	最后	投降	到	这	英勇

['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

efforts	of	a	handful	of	white	men	and	women	.
努力	的	一个	少数	的	白色的	男人	和	女性	.

在少数白人男女的英勇努力下，这场灾难最终被击败，夺去了上千人的生命。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [diː'ju][bwɑː] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli][oʊld][seɪnt] , [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]

“	And	Father	du	Bois	,	that	gentle	,	kindly	old	saint	,	is	fighting	alone	at	the
“	和	父亲	杜	布伊斯	,	那	温和的	,	亲切地	老的	圣	,	是	斗争	独自的	在	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

“而那位温柔善良的老圣人杜波依斯神父，正在孤军奋战在岗位上。”

['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stentʃ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Living	through	the	stench	,	the	horror	of	it	!
活的	通过	这	恶臭	,	这	恐怖	的	它	!

忍受着那股恶臭，真是太可怕了！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][oʊld] , [freɪl] .

And	he	is	old	,	frail	.
和	他	是	老的	,	脆弱	.

他年老体弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

I	am	young	,	strong	,	have	knowledge	and	skill	.
我	是	年轻的	,	强的	,	有	知识	和	技能	.

我年轻力壮，有知识和技能。

” [ðə; ði][mæn][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] .

”	The	man	stared	across	the	great	waste	.
”	这	男人	凝视	穿过	这	伟大的	浪费	.

“那人凝视着茫茫荒野。”

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	If	I	go	back	it	means	prison	for	me	,	for	sooner	or	later	I	will	be
“	如果	我	去	后退	它	方法	监狱	为了	我	,	为了	很快	或者	之后	我	将要	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

“如果我回去，就意味着我要坐牢，因为我迟早会被抓。”

[wen] ['hɑːrdi] [ri'kʌvəz] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

When	Hardy	recovers	,	he	will	take	up	the	trail	.
什么时候	哈迪	恢复	,	他	将要	拿	向上	这	踪迹	.

等哈迪康复后，他将继续这段旅程。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

And	yet	,	my	God	,	to	run	like	a	coward	!
和	然而	,	我的	上帝	,	到	跑步	喜欢	一个	懦夫	!

然而，我的天哪，竟然像个懦夫一样逃跑！

[tuː; tə] [liːv] ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] [hjuː'mænəti] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['meni] ['dɛθs] ,

To	leave	suffering	,	dying	humanity	,	when	I	can	prevent	many	deaths	,
到	离开	痛苦	,	垂死	人类	,	什么时候	我	能	防止	许多	死亡人数	,

眼睁睁看着人类遭受苦难、走向死亡，而我却能阻止许多死亡的发生，

[wen] [aɪ][kæn; kən][help] [tʃek] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] .

when	I	can	help	check	the	spread	of	this	epidemic	.
什么时候	我	能	帮助	查看	这	传播	的	这	流行性	.

当我可以尽我所能帮助控制疫情蔓延时。

“ [mə'kænˌdruːz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [gɔːn] !

“	McAndrews	,	his	wife	and	the	clerk	gone	!
“	麦克安德鲁斯	,	他的	妻子	和	这	职员	已消失	!

“麦克安德鲁斯、他的妻子和店员都走了！”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [diː'ju][bwɑː] , ['peɪʃntli] , [lə'bɔːriəsli] , [ɪz]['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [faɪt] .

And	Father	du	Bois	,	patiently	,	laboriously	,	is	waging	his	lonely	fight	.
和	父亲	杜	布伊斯	,	耐心	,	费力地	,	是	工资	他的	孤独	斗争	.

而杜波依斯神父，耐心而艰辛地，正在进行着他孤独的斗争。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [niːdz] [ˌem 'iː] .

He	needs	me	,	the	North	needs	me	.
他	需求	我	,	这	北	需求	我	.

他需要我，北方需要我。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['rendər] !

What	a	service	I	could	render	!
什么	一个	服务	我	可以	使成为	!

我能提供多么大的帮助啊！

” [hiː; hi][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [leɪ] - [poʊst] .

”	He	stared	in	the	direction	where	lay	Nichikun	Post	.
”	他	凝视	在	这	方向	在哪里	躺	-	邮政	.

他凝视着尼奇昆邮局所在的方向。

['saɪləntli][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] .

Silently	his	battle	went	on	.
默默	他的	战斗	去	在	.

他的战斗默默地继续着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [pæk] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

Finally	he	turned	,	got	his	pack	together	,	without	pausing	to	make	his	breakfast
最后	他	转向	,	得到	他的	盒	一起	,	没有	暂停	到	制作	他的	早餐

.

:

.

最后他转身收拾行装，连早餐都没来得及做。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['ɑːrktɪk][skaɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][soʊl] .

The	message	of	the	throbbing	Arctic	sky	had	reached	his	soul	.
这	信息	的	这	悸动	北极	天空	有	达到	他的	灵魂	.

北极凛冽的夜空传递的信息直抵他的灵魂。

[wɪð; wɪθ][grɪm][lɪps][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] - [poʊst] .

With	grim	lips	and	unwavering	eyes	he	turned	his	face	toward	Nichikun	Post	.
和	严峻	嘴唇	和	坚定不移	眼睛	他	转向	他的	脸	朝向	-	邮政	.

他面色凝重，目光坚定地转向 Nichikun Post。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [taɪm] , [ə'fʊt] .

“	I	am	making	poor	time	,	afoot	.
“	我	是	制作	贫穷的	时间	,	步行	.

“我步行时行进速度很慢。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][dɔːgz] !

If	only	I	could	raise	a	sled	and	dogs	!
如果	仅有的	我	可以	增加	一个	雪橇	和	狗	!

要是我能弄到一辆雪橇和几条狗就好了！

" ['mɔːrli] ['mʌtəd] .
" **Morely** **muttered** **.**
" 更多 低声说道 .

"莫利低声说道。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] .
With **the** **dawn** **came** **the** **snow** **.**
和 这 黎明 来了 这 雪 .

黎明时分，雪来了。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .
After **a** **quick** **breakfast** **he** **moved** **on** **.**
后 一个 快的 早餐 他 已搬 在 .

匆匆吃过早餐后，他就继续赶路了。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] , [droʊv][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv][aɪs] [pɔɪnts] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
The **wind** **increased** **,** **drove** **the** **snow** **like** **millions** **of** **ice** **points** **through** **the** **gray**
这 风 增加 , 驾驶 这 雪 喜欢 百万 的 冰 积分 通过 这 灰色的
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

风势渐强，裹挟着雪花像数百万个冰点一样划破灰蒙蒙的大气层。

[tɔːrd] [nuːn] ['mɔːrli] [sɔː] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skwɑːt] [blæk] ['ɪnsekt][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
Toward **noon** **Morely** **saw** **a** **cabin** **sitting** **like** **a** **squat** **black** **insect** **on** **a** **field** **of**
朝向 中午 更多 锯 一个 舱 坐着 喜欢 一个 蹲 黑色的 昆虫 在 一个 场地 的
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

临近中午时分，莫利看到一间小屋像一只矮胖的黑色昆虫一样坐落在一片白茫茫的田野上。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['vɑːmɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
His **pulses** **quickened** **as** **he** **saw** **the** **pillar** **of** **black** **smoke** **vomiting** **from** **its**
他的 脉冲 加速 作为 他 锯 这 支柱 的 黑色的 抽烟 呕吐 从 它是
['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][faɪv][dɔːgz][ænd; ənd][sled] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] .
chimney **and** **a** **team** **of** **five** **dogs** **and** **sled** **standing** **before** **the** **place** **.**
烟囱 和 一个 团队 的 五 狗 和 雪橇 常设 前 这 地方 .

当他看到一股黑烟从烟囱里喷涌而出，以及五条狗拉着雪橇站在原地时，他的心跳加速了。

[hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Head **down** **against** **the** **wind** **that** **buffeted** **him** **at** **every** **step** **,** **he** **made** **his** **way**
头 向下 反对 这 风 那 颠簸 他 在 每一个 步 , 他 制成 他的 方式
.
:
.

他低着头，顶着每一步都猛烈袭来的狂风，艰难地前行。

[ðə; ði][dɔːgz][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haulz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
The **dogs** **set** **up** **a** **chorus** **of** **howls** **at** **his** **approach** **.**
这 狗 放 向上 一个 合唱 的 嚎叫 在 他的 方法 .

他的靠近让狗狗们齐声嚎叫起来。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .
A **door** **was** **flung** **open** **.**
一个 门 曾是 扔 打开 .

一扇门被猛地推开。

“ [bæd] [deɪ] , ” [ə; eɪ][lə'kɑ:nɪk] [vɔɪs] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [webz] [ænd; ənd]

“	**Bad**	**day**	**,**	”	**a**	**laconic**	**voice**	**remarked**	**as**	**he**	**slipped**	**off**	**his**	**webs**	**and**
“	坏的	天	,	”	一个	简洁	嗓音	评论	作为	他	滑倒了	离开	他的	网络	和

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

“今天真倒霉，”一个简短的声音说道，他一边说着，一边从蛛网上滑下来走了进来。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

The	**warmth**	**of**	**the**	**room**	**smote**	**him**	**gratefully**	**.**
这	温暖	的	这	房间	猛击	他	感激不尽	.

房间里的温暖让他感到无比感激。

['mɔ:rli] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θru:] [ðə; ði][stræps] , [set][ðə; ði] [pæk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

Morely	**passed**	**his**	**arms**	**through**	**the**	**straps**	**,**	**set**	**the**	**pack**	**outside**	**the**	**cabin**	**.**
更多	通过了	他的	武器	通过	这	肩带	,	放	这	盒	外部	这	舱	.

莫利将双臂穿过背带，把背包放在小屋外面。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

His	**lips**	**were**	**stiff**	**with**	**cold**	**.**
他的	嘴唇	是	僵硬的	和	寒冷的	.

他的嘴唇冻得僵硬。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [ɪn]

For	**a**	**moment**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**,**	**or**	**to**	**see**	**in**
为了	一个	片刻	它	曾是	不可能的	为了	他	到	说话	,	或者	到	看	在

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] .

the	**bright**	**firelight**	**.**
这	明亮的	火光	.

一时间，他既说不出话，也看不见明亮的火光。

“ [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .

“	**Was**	**just**	**leaving**	**,**	**but**	**I'll**	**wait**	**awhile**	**and**	**hear**	**the**	**news**	**.**
“	曾是	只是	离开	,	但	患病的	等待	一会儿	和	听到	这	消息	.

“我正要离开，但我会等一会儿，听听消息。”

['haʊz] [ðə; ði][pest] ?

How's	**the**	**pest**	**?**
怎么样	这	害虫	?

害虫情况如何?

” [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

”	**As**	**the**	**man**	**spoke**	**another**	**figure**	**entered**	**the**	**little**	**cabin**	**,**	**from**	**the**	**wood**
”	作为	这	男人	辐	其他	数字	进入	这	小的	舱	,	从	这	木头

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“就在男人说话的时候，另一个人影从木屋里走进了小木屋。”

“ [eɪ] ['bi:n] , [ʒɑ:k,dʒeiks][hi:; hi] - ['ɑ:veɪ] [mɔ:r] ['kʌmpəni] ?

“	**Eh**	**bien**	**,**	**Jacques**	**he**	**'**	**ave**	**more**	**company**	**?**
“	嗯	好	,	雅克	他	-	大道	更多的	公司	?

“嗯，雅克，他还有更多同伴吗?

” [ə; eɪ][wɔ:rm] ['frendli] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

”	**a**	**warm**	**friendly**	**voice**	**shouted**	**.**
”	一个	温暖的	友好的	嗓音	喊叫	.

“一个温暖友好的声音喊道。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] .

“	**I'm**	**not**	**staying**	**long**	**.**
“	我是	不是	入住	长的	.

我不会久留。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
In a hurry .
在 一个 匆忙 .

匆忙。

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [dɔːgz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
I want those dogs of yours .
我 想 那些 狗 的 你的 .

我想要你那些狗。

[sent] [aʊt][ɑːn]['diːteɪl] , [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , " ['mɔːrli] [sed] ['kwaɪətli] .
Sent out on detail , must make haste , " Morely said quietly .
发送 出去 在 细节 , 必须 制作 匆忙 , " 更多 说 悄悄 .

"奉命出去，必须抓紧时间。"莫利平静地说。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['pɑːrkə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] .
He removed his parka , shaking the snow from it , and stood revealed in the uniform he wore .
他 已移除 他的 派克大衣 , 摇晃 这 雪 从 它 , 和 站立 揭晓 在 这 制服 他 穿着 .

他脱下羽绒服，抖落上面的雪，露出里面的制服。

" [wel] [met] .
" Well met .
" 出色地 遇见 .

"很高兴认识你。"

[wʌt] ['dɪstrɪkt][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ?
What district are you from and your name ?
什么 区 是 你 从 和 你的 姓名 ?

你来自哪个区？你叫什么名字?

[aɪm] ['kɔːrpərəl] ['ɪŋglɪʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [muːs] ['fækt(ə)ri] .
I'm Corporal English , out of Moose Factory .
我是 下士 英语 , 出去 的 驼鹿 工厂 .

我是来自 Moose Factory 的英语下士。

" ['mɔːrli] [wiːld] .
" Morely wheeled .
" 更多 带轮子的 .

"更多轮式。"

[soʊ]['blaɪndɪd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
So blinded had he been by snow and wind ,
所以 失明 有 他 到过 经过 雪 和 风 ,

他被风雪弄得双目失明。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['mænz]['juːnɪfɔːrm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
he had not seen the man's uniform when he entered .
他 有 不是 已见 这 男人的 制服 什么时候 他 进入 .

他进去的时候并没有看到那人的制服。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] - ['ɑːveɪ][æn; ən] ['ɑːnər] .
" Jacques , he ' ave an honor .
" 雅克 , 他 - 大道 一个 荣誉 .

"雅克，他获得了荣誉。"

[tuː] [men][ʌv; əv]['zeɪ] ['maʊntɪd] ['ʌndər] ['hiːz] [ruːf] , " [ðə; ði] [frentʃ] ['træpər] ['mɜːmɜd] .
Two men of ze Mounted under hees roof , " the French trapper murmured .
二 男人 的 泽 安装 在下面 希斯 屋顶 , " 这 法语 捕兽人 低声说道 .

"有两个男人骑在他家屋檐下，"法国猎人低声说道。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

His	**round**	**black**	**eyes**	**gazed**	**admiringly**	**at**	**the**	**splendid**	**proportions**	**of**	**the**	**two**
他的	圆形的	黑色的	眼睛	凝视	钦佩地	在	这	灿烂	比例	的	这	二

[men] .

men	**.**
男人	.

他那双圆圆的黑眼睛充满欣赏地注视着这两个男人魁梧的身材。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [sɪks] [fʊt] , [diːp] [tʃests] , ['stɔːlwərt] ['ʃəuldəz] , [slɪm] ['weɪstɪd] .

Both	**of**	**them**	**standing**	**six**	**foot**	**,**	**deep**	**chests**	**,**	**stalwart**	**shoulders**	**,**	**slim**	**waisted**	**.**
两个都	的	他们	常设	六	脚	,	深的	箱子	,	坚定的	肩膀	,	苗条的	腰部	.

他们两人身高六英尺，胸膛宽阔，肩膀宽厚，腰身纤细。

[rɪ'gretfəli] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [roʊ'tʌnd] ['stʌmək] .

Regretfully	**he**	**rubbed**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**rotund**	**stomach**	**.**
遗憾的是	他	摩擦	他的	手	超过	他的	圆润	胃	.

他懊恼地用手抚摸着自己圆滚滚的肚子。

“ [aɪm] ['hɑːrdi] , [leɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ” ['mɔːrli] [sed] ['kuːlli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stedi] [geɪz] .

“	**I'm**	**Hardy**	**,**	**Lake**	**St**	**.**	**John**	**,**	**”**	**Morely**	**said**	**coolly**	**,**	**returning**	**the**	**other's**	**steady**	**gaze**	**.**
“	我是	哈迪	,	湖	英石	.	约翰	,	”	更多	说	冷静地	,	返回	这	其他的	稳定的	目光	.

“我是哈迪，来自圣约翰湖，”莫雷冷冷地说，回望着对方坚定的目光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʒɑːk,dʒeiks] .

He	**turned**	**to**	**Jacques**	**.**
他	转向	到	雅克	.

他转向雅克。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [jʊr; jər] [tiːm] . ”

“	**I'll**	**have**	**to**	**commandeer**	**your**	**team**	**.**	**”**
“	患病的	有	到	征用	你的	团队	.	”

“我得征用你的团队。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['potər] ['hɑːrdi] ?

“	**You**	**are**	**Porter**	**Hardy**	**?**
“	你	是	搬运工	哈迪	?

你是波特·哈迪吗?

” ['kɔːrpərəl] ['ɪŋglɪʃ] [æskt] .

”	**Corporal**	**English**	**asked**	**.**
”	下士	英语	问	.

“语料库英语问道。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] - ['ænsər] .

”	**There**	**was**	**no**	**hesitation**	**in**	**Morely's**	**answer**	**.**
”	那里	曾是	不	犹豫	在	-	回答	.

莫利毫不犹豫地回答道。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] !

He	**dared**	**not**	**hesitate**	**!**
他	敢于	不是	犹豫	!

他不敢犹豫!

“ [wɑː] - [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

“	**Wha**	**'**	**can**	**I**	**do**	**?**
“	世界卫生大会	-	能	我	做	?

我能做什么?

- [ˌiː en ˈdʒiː] - [liːʃ] - ['ɑːveɪ] [bɔːt] [maɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [sled] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] .

M'sieu	Eng	-	leesh	'	ave	bought	my	team	and	sled	before	you	come	.
-	英文	-	利什	-	大道	买	我的	团队	和	雪橇	前	你	来	.

在你来之前，我已经买好了我的团队和雪橇。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Jacques	spread	his	hand	despairingly	.
"	雅克	传播	他的	手	绝望地	.

雅克绝望地摊开手。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	And	I'll	keep	them	.
"	和	患病的	保持	他们	.

"我会留着它们。"

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] [waɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

Put	up	your	hands	while	you	explain	to	me	why	you're	wearing	a	uniform	of
放	向上	你的	双手	尽管	你	解释	到	我	为什么	你是	穿着	一个	制服	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz]['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] !

the	service	and	passing	yourself	off	as	Sergeant	Hardy	!
这	服务	和	通过	你自己	离开	作为	军士	哈迪	!

请举起双手，向我解释一下你为什么穿着军装，冒充哈迪中士！

[aɪ] [noʊ] ['hɑːrdi] .

I	know	Hardy	.
我	知道	哈迪	.

我认识哈代。

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Give	an	account	of	yourself	.
给	一个	帐户	的	你自己	.

请你交代一下自己的情况。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	The	words	came	like	a	shot	.
"	这	字	来了	喜欢	一个	射击	.

话语脱口而出，如同晴天霹雳。

['mɔːrli] [geɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃɪz]

Morely	gazed	from	a	pair	of	inexorable	eyes	to	the	blue	barrel	of	English's
更多	凝视	从	一个	一对	的	无情的	眼睛	到	这	蓝色的	桶	的	英语的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

莫利目光从一双冷酷无情的眼睛移到英格利什的蓝色枪管上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːgər] , [soʊ] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɔːrli] ['dʌkt] , [spræŋ]

With	the	motion	of	a	cougar	,	so	swift	it	was	,	Morely	ducked	,	sprang
和	这	运动	的	一个	美洲狮	,	所以	迅速	它	曾是	,	更多	躲闪	,	弹簧

[æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] .

at	English	.
在	英语	.

莫雷像美洲狮一样迅捷地俯身躲过，然后猛扑向英格利希。

[æn; ən] ['ʌpwərd] [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

An	upward	thrust	and	the	gun	clattered	to	the	floor	.
一个	向上	推力	和	这	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

向上猛推，枪哐当一声掉在了地上。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [waɪd] - [aɪd] , [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ]

Jacques	,	wide	-	eyed	,	moved	to	a	corner	,	watching	the	two	men	as	they
雅克	,	宽的	-	眼睛	,	已搬	到	一个	角落	,	观看	这	二	男人	作为	他们

['græpəld] .

grappled	.
缠斗	.

雅克睁大了眼睛，走到角落里，看着两个男人扭打在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz] [fjuː] [swɪft] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃɪz] .

He	had	not	understood	those	few	swift	words	of	English's	.
他	有	不是	理解	那些	很少	迅速	字	的	英语的	.

他没听懂那几句简短的英语。

[ðə; ði][men] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [gript] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [iːtʃ]

The	men	,	their	arms	gripped	around	each	other	,	rolled	over	and	over	,	each
这	男人	,	他们的	武器	紧握	大约	每个	其他	,	滚动	超过	和	超过	,	每个

['siːkɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

seeking	an	opening	.
寻求	一个	开幕	.

两人手臂紧紧相搂，翻滚着，各自寻找突破口。

['faɪnəli] ['ɪŋglɪʃ] [tɔːr] [æn; ən][ɑːrm] [luːs] .

Finally	English	tore	an	arm	loose	.
最后	英语	撕裂	一个	手臂	松动的	.

最后，英格利希终于挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [went] [ə'raʊnd] - [θroʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [er] .

His	great	hand	went	around	Morely's	throat	,	shutting	out	the	air	.
他的	伟大的	手	去	大约	-	喉	,	关闭	出去	这	空气	.

他那只大手掐住了莫利的脖子，让他无法呼吸。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['mɔːrli] [hæd; həd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [kən'troʊld] [ðer; ðər]

As	they	had	rolled	on	the	floor	Morely	had	inch	by	inch	controlled	their
作为	他们	有	滚动	在	这	地面	更多	有	英寸	经过	英寸	受控	他们的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

当他们在地板上翻滚时，莫利一点一点地控制着他们的动作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːlən] [rɪ'vɑːlvər] .

so	that	he	lay	near	the	fallen	revolver	.
所以	那	他	躺	靠近	这	倒下	左轮手枪	.

于是他躺在了掉落的左轮手枪旁边。

['despərətli] ['stretʃɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Desperately	stretching	an	arm	and	long	fingers	,	he	touched	the	butt	of	the
绝望地	伸展	一个	手臂	和	长的	手指	,	他	感动	这	屁股	的	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

他拼命伸出手臂和修长的手指，摸到了枪柄。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn] ['ʃæloʊ] [gɑːsps] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [briːð] .

His	chest	was	rising	in	shallow	gasps	,	as	he	attempted	to	breathe	.
他的	胸部	曾是	上升	在	浅的	喘息	,	作为	他	尝试过	到	呼吸	.

他胸口微微起伏，喘息着，试图呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] , [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [blʌd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	a	roar	in	his	eardrums	,	a	fleck	of	blood	dropped	from	his
那里	曾是	一个	吼	在	他的	耳膜	,	一个	斑点	的	血	掉落	从	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他的耳膜传来一声轰鸣，一滴血从鼻孔里滴落。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['fɪŋgər][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['nɪrər] .

With	one	long	finger	he	drew	the	butt	of	the	gun	nearer	.
和	一	长的	手指	他	画	这	屁股	的	这	枪	更近	.

他用一根修长的手指将枪托拉得更近了些。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	fingers	closed	around	it	.
他的	手指	关闭	大约	它	.

他的手指紧紧地握住了它。

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Jacques	in	his	corner	watched	with	fascinated	eyes	.
雅克	在	他的	角落	观看	和	着迷	眼睛	.

角落里的雅克饶有兴致地看着这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɪŋglɪʃɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['autflʌŋ] [ɑːrm] ,

He	saw	that	English's	face	was	turned	away	from	that	outflung	arm	,
他	锯	那	英语的	脸	曾是	转向	离开	从	那	向外伸展	手臂	,

他看到英格利希的脸转向一边，没有看向那只伸出的手臂。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] - ['ækʃ(ə)n] .

and	so	was	unconscious	of	Morely's	action	.
和	所以	曾是	无意识	的	-	行动	.

因此，他对莫利的举动毫不知情。

['sʌd(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] [felt] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Suddenly	English	felt	the	barrel	against	his	side	.
突然	英语	毛毡	这	桶	反对	他的	边	.

突然，英格利希感到枪管抵住了他的侧身。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [riːd] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] - [aɪz] .

He	turned	his	head	,	read	the	desperation	in	Morely's	eyes	.
他	转向	他的	头	,	读	这	绝望	在	-	眼睛	.

他转过头，看到了莫利眼中的绝望。

[hɪz; ɪz][grɪp] [rɪ'lækst] .

His	grip	relaxed	.
他的	紧握	轻松	.

他的手放松了。

['mɔːrli] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] .

Morely	drew	in	a	breath	of	air	that	eased	his	tortured	lungs	.
更多	画	在	一个	气息	的	空气	那	缓解	他的	受折磨	肺	.

莫利深吸了一口气，缓解了他饱受折磨的肺部。

['sloʊli] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	English	came	to	his	feet	.
缓慢地	英语	来了	到	他的	脚	.

英格利希慢慢站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt,laɪk] [baʊnd] ['mɔːrli] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['fɪŋgər] [kɜːrld] [ɑːn] ['trɪgər] .

With	a	catlike	bound	Morely	faced	him	,	finger	curled	on	trigger	.
和	一个	猫科动物	边界	更多	面对	他	,	手指	卷曲	在	扳机	.

莫雷像猫一样敏捷地扑向他，手指扣在扳机上。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] , ['mɔːrli] [ə'drest] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]
Without **removing** **his** **eyes** **from** **the** **officer's** **face** **,** **Morely** **addressed** **the** **fascinated**
没有 移除 他的 眼睛 从 这 警官们 脸 , 更多 已解决 这 着迷
[ʒɑːk,dʒeiks] .
Jacques **.**
雅克 .

莫雷目不转睛地盯着那名军官的脸，对着迷的雅克说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːgz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] .
“ **I** **must** **take** **your** **dogs** **,** **but** **do** **not** **fear** **.**
“ 我 必须 拿 你的 狗 , 但 做 不是 害怕 .

“我必须带走你的狗，但不要害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [send] ['peɪmənt] .
They **will** **either** **be** **returned** **to** **you** **,** **or** **I** **will** **send** **payment** **.**
他们 将要 任何一个 是 返回 到 你 , 或者 我 将要 发送 支付 .

它们要么会退还给您，要么我会支付您款项。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
Write **your** **name** **on** **a** **slip** **of** **paper** **.**
写 你的 姓名 在 一个 滑 的 纸 .

请在纸条上写下你的名字。

[ðen] [step] [ˌaʊt'saɪd] .
Then **step** **outside** **.**
然后 步 外部 .

然后走到外面去。

[pʊt][maɪ] [pæk] [ɪn][ðə; ði][sled] .
Put **my** **pack** **in** **the** **sled** **.**
放 我的 盒 在 这 雪橇 .

把我的背包放进雪橇里。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kʊkt] [miːt] [ɑːn][hænd] ? ”
Have **you** **any** **cooked** **meat** **on** **hand** **?** **”**
有 你 任何 煮熟 肉 在 手 ? ”

你们手头有熟肉吗?

“ [wiː] , - ” [ʒɑːk,dʒeiks] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
“ **Oui** **,** **m'sieu** **”** **Jacques** **responded** **with** **glowing** **eyes** **.**
“ 是的 , - ” 雅克 回应 和 发光 眼睛 .

“是的，先生。”雅克双眼闪闪发光地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
He **had** **warmed** **instantly** **to** **this** **man** **.**
他 有 温暖 即刻 到 这 男人 .

他立刻就对这个人产生了好感。

“ [pʊt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][sled] .
“ **Put** **all** **you** **have** **in** **the** **sled** **.**
“ 放 全部 你 有 在 这 雪橇 .

“把你所有的家当都放进雪橇里。”

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .
Also **what** **fish** **you** **can** **spare** **,** **for** **the** **dogs** **.**
还 什么 鱼 你 能 空闲的 , 为了 这 狗 .

另外，如果你有多余的鱼，也请告诉我，可以喂喂狗。

” [hiː; hi] [ə'drest] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] [spræŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
” **He** **addressed** **English** **,** **as** **Jacques** **sprang** **to** **do** **his** **bidding** **.**
” 他 已解决 英语 , 作为 雅克 弹簧 到 做 他的 投标 .

“他用英语讲话，雅克立刻跳起来执行他的命令。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['dɑːrkən] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] , [aɪl] [ʃuːt] .
“ If you darken that doorway until I am out of gunshot , I'll shoot .
“ 如果 你 变暗 那 门口 直到 我 是 出去 的 枪声 , 患病的 射击 .

“如果你把门口遮住，直到我无法开枪，我就会开枪。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
And there's no better shot in the north than myself .
和 有 不 更好的 射击 在 这 北 比 我 .

在北方，没有比我枪法更好的人了。

” ['sloʊli] , [hiː; hi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] , [bækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” Slowly , he backed to the door , picked up his parka , backed across the
” 缓慢地 , 他 支持的 到 这 门 , 挑选 向上 他的 派克大衣 , 支持的 穿过 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

他慢慢地退到门口，拿起他的派克大衣，退过门槛。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The door slammed to behind him .
这 门 猛烈抨击 到 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði][sled] , [leɪ] [flæt] .
He sprang in the sled , lay flat .
他 弹簧 在 这 雪橇 , 躺 平坦的 .

他跳进雪橇，平躺在地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] “ [mʌʃ] ” [kraɪ][ə'roʊz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃɪz] ['raɪf(ə)l] ,
As his “ mush ” cry arose , a bullet from English's rifle ,
作为 他的 “ 糊状物 ” 哭 出现 , 一个 子弹 从 英语的 步枪 ,

就在他发出“嘶嘶”的叫喊声的同时，一颗子弹从英格利希的步枪中射出。

[ðə; ði]['bærəl] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
the barrel protruding from under the window roared through the storm .
这 桶 突出 从 在下面 这 窗户 咆哮 通过 这 风暴 .

从窗户下伸出的木桶在暴风雨中轰鸣作响。

[ðə; ði][dɔːgz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ]
The dogs sprang forward , instinctively headed for the trail , a stone's throw
这 狗 弹簧 向前 , 本能地 标题 为了 这 踪迹 , 一个 石头的 扔
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

狗狗们本能地向前跃去，朝着离小屋不远的小路跑去。

['mɔːrli] [smaɪld] ['grɪmli] .
Morely smiled grimly .
更多 微笑 阴沉地 .

莫利苦笑了一下。

“ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][leɪd] [flæt] , [ɔːr]['hiːd][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] .
“ Good thing I laid flat , or he'd have had me .
” 好的 事物 我 铺设 平坦的 , 或者 他会 有 有 我 .

“幸好我平躺着，否则他就得逞了。”

” [ə'gen] ['bulits][spæt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .
” Again bullets spat toward the fleeing man .
” 再次 子弹 争吵 朝向 这 逃离 男人 .

“子弹再次射向逃跑的男子。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] ,

The	snow	and	sleet	were	so	heavy	,
这	雪	和	霰	是	所以	重的	,

雪和雨夹雪非常重，

[ðə; ði][wɪnd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌvɪzə'bɪləti][wʌz; wəz] [pʊr] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

the	wind	so	high	that	visibility	was	poor	at	even	a	few	yards	.
这	风	所以	高的	那	能见度	曾是	贫穷的	在	甚至	一个	很少	码	.

风力极大，能见度极差，甚至几码之内都难以看清。

[wen] [ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] .

When	that	trail	was	reached	the	cabin	was	blotted	from	sight	.
什么时候	那	踪迹	曾是	达到	这	舱	曾是	印迹	从	视线	.

到达那条小路时，小屋已经从视线中消失了。

['mɔːrli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] , [druː] [ðə; ði][fɜːr]['pɑːrkə]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['hedɪd] [ðə; ði]

Morely	sprang	from	the	sled	,	drew	the	fur	parka	over	his	head	,	headed	the
更多	弹簧	从	这	雪橇	,	画	这	毛皮	派克大衣	超过	他的	头	,	标题	这

[dɔːgz] [tɔːrd] - .

dogs	toward	Nichikun	.
狗	朝向	-	.

莫利从雪橇上跳下来，把毛皮大衣套在头上，带着狗朝尼奇昆走去。

[hiː; hi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [sled] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] - [haɪd] [wɪp] [kʌt] [θruː]

He	reentered	the	long	light	sled	,	the	hiss	of	a	moose	-	hide	whip	cut	through
他	重新进入	这	长的	光	雪橇	,	这	嘶	的	一个	驼鹿	-	隐藏	鞭	切	通过

[ðə; ði] [sliːt] .

the	sleet	.
这	霰	.

他重新坐进那辆长长的轻便雪橇里，驼鹿皮鞭划破雨夹雪，发出嘶嘶声。

[ðə; ði][dɔːgz] , [wel] [fed] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

The	dogs	,	well	fed	,	in	good	condition	,	sprang	forward	with	a	will	.
这	狗	,	出色地美联储		,	在	好的	状况	,	弹簧	向前	和	一个	将要	.

这些狗吃得饱饱的，身体状况良好，精神抖擞地向前跃去。

[spiːd] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

Speed	was	wanted	.
速度	曾是	通缉	.

需要速度。

[spiːd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] .

Speed	they	would	give	.
速度	他们	会	给	.

他们能提供的速度。

['deɪli] ['hɑːrdiːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Daily	Hardy's	strength	was	increasing	.
日常的	哈迪的	力量	曾是	增加	.

哈迪的力量每天都在增强。

[lɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ;

Longer	each	day	he	sat	in	the	big	chair	before	the	crackling	fire	;
更长	每个	天	他	卫星	在	这	大的	椅子	前	这	噼啪作响	火	;

他坐在噼啪作响的炉火前的椅子上，时间一天比一天长；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	a	few	steps	farther	until	he	could	reach	the	door	.
然后	一个	很少	步骤	更远	直到	他	可以	抵达	这	门	.

然后他又走了几步，直到走到门口。

['kɑ:nstəntli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Constantly	**his**	**thoughts**	**revolved**	**around**	**the**	**man**	**who**	**had**	**stayed**	**with**	**him**	**,**
不断地	他的	想法	旋转	大约	这	男人	WHO	有	入住	和	他	,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðɪs] [si:dʒ] .

brought	**him**	**through**	**this**	**siege**	**.**
带来	他	通过	这	围城	.

他的思绪始终萦绕着那个陪伴他、帮助他度过这场围困的人。

[ðə; ði] [wi:ks] ['drægd] [baɪ][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [dɪ'pɑ:rtʃər] .

The	**weeks**	**dragged**	**by**	**until**	**a**	**month**	**had**	**passed**	**since**	**Morely's**	**departure**	**.**
这	周	拖拽	经过	直到	一个	月	有	通过了	自从	-	离开	.

时间过得真慢，莫利离开后已经过去一个月了。

[ðə; ði] ['weðər] ['setld] [faɪn] , [klɪr] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

The	**weather**	**settled**	**fine**	**,**	**clear**	**,**	**with**	**brilliant**	**sunshine**	**.**
这	天气	定居	美好的	,	清除	,	和	杰出的	阳光	.

天气晴朗，阳光灿烂。

[ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rld] ['glitəd] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

The	**white**	**world**	**glittered**	**and**	**sparkled**	**like**	**a**	**sea**	**of**	**flashing**	**jewels**	**.**
这	白色的	世界	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	一个	海	的	闪烁	珠宝	.

白色的世界闪闪发光，宛如一片璀璨的宝石海洋。

“ [aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

“	**I'm**	**strong**	**enough**	**now**	**.**
“	我是	强的	足够的	现在	.

“我现在足够强壮了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dɔ:gz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

If	**I**	**had**	**dogs**	**I**	**should**	**have**	**left**	**a**	**week**	**ago**	**.**
如果	我	有	狗	我	应该	有	左边	一个	星期	前	.

如果我有狗，我一周前就该离开了。

” ['hɑ:rdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .

”	**Hardy**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**gazing**	**across**	**the**	**country**	**.**
”	哈迪	站立	在	这	打开	门	的	这	舱	凝视	穿过	这	国家	.

哈迪站在敞开的小屋门口，眺望着整个国家。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [keɪm] ['sevrəl] [dɑ:rk] [speks] .

Far	**down**	**the**	**trail**	**came**	**several**	**dark**	**specks**	**.**
远的	向下	这	踪迹	来了	一些	黑暗的	斑点	.

小路远处出现了几个黑点。

['grædʒuəli][ðə; ði] [speks] [tʊk] [ɑ:n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ti:m] [ʌv; əv] [dɔ:gz] ,

Gradually	**the**	**specks**	**took**	**on**	**shape**	**and**	**substance**	**,**	**became**	**a**	**moving**	**team**	**of**	**dogs**	**,**
逐步地	这	斑点	采取	在	形状	和	物质	,	成为	一个	移动	团队	的	狗	,

渐渐地，这些小点有了形状和实质，变成了一群移动的狗。

[wɪð; wɪθ][sled] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dʒi:] - [poʊl] .

with	**sled**	**,**	**and**	**a**	**man**	**at**	**the**	**gee**	**-**	**pole**	**.**
和	雪橇	,	和	一个	男人	在	这	哎呀	-	极	.

带着雪橇，还有一个人在操纵杆旁。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [ti:m] [tɜ:rnd] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Opposite	**the**	**cabin**	**the**	**team**	**turned**	**,**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**little**	**building**	**.**
对面的	这	舱	这	团队	转向	,	制成	他们的	方式	到	这	小的	建筑	.

队伍转身走向小屋对面的小房子。

“ [dəunt] [kʌm] [tuː] [nɪr] .
“ **Don't come too near .**
“ 不 来 也 靠近 .

不要靠得太近。

['smɔːlpɑːks] !
Smallpox !
天花 !

天花！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

['stedəli] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [keɪm] [ɑːn] .
Steadily the half - breed came on .
稳步 这 一半 - 品种 来了 在 .

混血儿逐渐上场。

[wen] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [pɔːzd] .
When near the cabin he paused .
什么时候 靠近 这 舱 他 暂停 .

走到小屋附近时，他停了下来。

“ [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['meɪs] [iːt] [nɑːt] ['mætər] .
“ **Me , I heard you , mais eet not matter .**
” 我 , 我 听到 你 , 麦斯 欧洲东部时间 不是 事情 .

“我，我听到了，但没关系。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʒuːˌdʒuːs] - ['oʊvər]['zeɪ][pest] .
I am jus ' over ze pest .
我 是 果汁 - 超过 泽 害虫 .

我真是受够了这烦人的事。

” [ðə; ði] ['træpər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['skaːd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə]['hɑːrdi] .
” **The trapper lifted a scarred and pitted face to Hardy .**
” 这 捕兽人 抬起 一个 疤痕 和 凹坑 脸 到 哈迪 .

“捕兽人抬起他满是伤痕和坑洼的脸对着哈迪。”

“ ['dɛsi] ['iːz] [maɪ]['kæbɪn] .
“ **Dese ees my cabin .**
” 这些 伊斯 我的 舱 .

“这是我的小屋。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] - ['kæbɪn] [wen] ['zeɪ] ['sɪknəs] [tʊk] [ˌem 'iː] .
I was away in a line - cabin when ze sickness took me .
我 曾是 离开 在 一个 线 - 舱 什么时候 泽 疾病 采取 我 .

我当时在客舱里，突然生病了。

['meni] [wiːks] - ['ɑːveɪ][aɪ] [bɪn] [gɔːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] , [lə] ['mæsən] , [ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ]
Many weeks ' ave I been gone , but now I , Le Massan , am well , and ' ave
许多 周 - 大道 我 到过 已消失 , 但 现在 我 , 乐 马桑 , 是 出色地 , 和 - 大道
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

我已经离开好几个星期了，但现在我，勒马桑，已经康复，回家了。

“ [eɪ] ['biːn] , [iːt] ['iːz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .
“ **Eh bien , eet ees good to be home .**
” 嗯 好 , 欧洲东部时间 伊斯 好的 到 是 家 .

“嗯，回家真好。”

” [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði]
” He loosed the dogs from their harness , stepped into the cabin , shut the
” 他 松开 这 狗 从 他们的 马具 , 步 进入 这 舱 , 关闭 这
[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .

他解开狗身上的挽具，走进小屋，关上了身后的门。

['ræpɪdli] ['hɑːrdi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mænz]['kæbɪn] ; [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hiː; hi]
Rapidly Hardy explained his presence in the man's cabin ; told of the fugitive he
快速 哈迪 解释 他的 在场 在 这 男人的 舱 ; 讲述 的 这 逃犯 他
[pər'suːd] .
pursued .
追击 .

哈迪迅速解释了他出现在这名男子小屋里的原因，并讲述了他追捕的逃犯。

“ ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] - ['æpən] [ɪn][diː][taɪm][ʌv; əv][diː][pest] .
“ Many strange things ' appen in de time of de pest .
“ 许多 奇怪的 事物 - 应用程序 在 德 时间 的 德 害虫 .

“瘟疫时期会发生很多奇怪的事情。”

[zɪz][mæn] , [hiː; hi] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , ” [lə] ['mæsən] [sed] ['θɔːtfəli] ,
Zis man , he save your life , ” Le Massan said thoughtfully ,
zis 男人 , 他 节省 你的 生活 , ” 乐 马桑 说 深思熟虑 ,

“这个人救了你的命，”勒马桑若有所思地说。

“ [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kætʃ] [hiːm] [æn; ən] - [ɪm'prɪzn] [hiːm] ?
“ an ' now you go to catch heem an ' imprison heem ?
“ 一个 - 现在 你 去 到 抓住 血红素 一个 - 监禁 血红素 ?

“现在你要去抓他，把他关起来？”

[zæt] ['iːz] [streɪndʒ] .
Zat ees strange .
扎特 伊斯 奇怪的 .

这很奇怪。

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
” He shrugged .
” 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['duːti] . ”
“ Personal obligation has nothing to do with my duty . ”
“ 个人的 义务 有 没有什么 到 做 和 我的 责任 . ”

“个人义务与我的职责无关。”

“ [wiː] ? [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] ['træpər] ,
“ Oui ? Me , I am glad I am onlee a trapper ,
“ 是的 ? 我 , 我 是 高兴的 我 是 - 一个 捕兽人 ,

“是吗？我很高兴我只是个捕兽人。”

[fɔːr; fər]['zeɪ] [skwɔː] [huː] [faɪnd][ˌem 'iː] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
for ze squaw who find me w'en I am sick and nurse me back to life ,
为了 泽 印第安女人 WHO 寻找 我 - 我 是 生病的 和 护士 我 后退 到 生活 ,

献给那些在我生病时找到我并照顾我直到我恢复生命的印第安妇女，

[aɪ] [wɪl] ['mæri] .
I will marry .
我 将要 结婚 .

我会结婚。

[soʊ] [dʌz] [lə] ['mæsən] [gɪfˌdʒɪf] ['hiːz] [θæŋks] .

So	does	Le	Massan	gif	hees	thanks	.
所以	做	乐	马桑	gif	希斯	谢谢	.

所以 Le Massan gif hees 谢谢。

- - - ['ɑːveɪ][noʊ]['vælju:][ɑːn] ['hiːz] [laɪf] - [hiː; hi][gɪfˌdʒɪf][noʊ] [θæŋks] ?

M'sieu	l'officier	'	ave	no	value	on	hees	life	w'en	he	gif	no	thanks	?
-	-	-	大道	不	价值	在	希斯	生活	-	他	gif	不	谢谢	?

先生，这位军官，当他拒绝时，他的生命毫无价值?

〞 [lə] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] .

〞	Le	Massan's	voice	and	manner	were	disapproving	.
〞	乐	-	嗓音	和	方式	是	不赞同	.

“勒马桑的语气和举止都带有不赞同的意味。〞

[hiː; hi] [geɪzd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['hɑːrdi] .

He	gazed	reproachfully	at	Hardy	.
他	凝视	责备地	在	哈迪	.

他带着责备的目光看着哈代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑兵法典(Code of the Mounted)
第2/2页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

“	It	is	not	as	simple	as	you	think	,	”	he	said	wearily	.
“	它	是	不是	作为	简单的	作为	你	思考	，	”	他	说	疲劳	.

“事情并没有你想的那么简单，”他疲惫地说。

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][dɔːgz][ænd; ənd][sled] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

“	Now	,	my	friend	,	I	want	your	dogs	and	sled	,	also	an	outfit	.
“	现在	,	我的	朋友	,	我	想	你的	狗	和	雪橇	,	还	一个	全套服装	.

“现在，我的朋友，我想要你的狗和雪橇，还有一套衣服。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kæʃ] .

I	will	pay	you	in	cash	.
我	将要	支付	你	在	现金	.

我会用现金支付。

[aɪ][hæv; həv] ['kɜːrənsi] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [belt] . ”

I	have	currency	in	my	money	belt	.	”
我	有	货币	在	我的	钱	腰带	.	”

我的腰包里有现金。

“ [æn; ən] - [zɪz][mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]['moʊniː] ? ”

“	An	'	zis	man	,	he	did	not	take	your	monee	?	”
“	一个	-	zis	男人	,	他	做过	不是	拿	你的	钱	?	”

“这个人没拿你的钱吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] — [θiːf] .

“	No	,	he	is	not	that	type	of	—	thief	.
“	不	,	他	是	不是	那	类型	的	—	贼	.

“不，他不是那种类型的——小偷。”

” [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['hɑːrdi] [left] .

”	Within	an	hour	Hardy	left	.
”	之内	一个	小时	哈迪	左边	.

“不到一个小时，哈迪就离开了。”

[lə] ['mæsən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz]['hɑːrdi] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][treɪl] .

Le	Massan	watched	with	disapproving	eyes	as	Hardy	swung	onto	the	trail	.
乐	马桑	观看	和	不赞同	眼睛	作为	哈迪	摇摆	到	这	踪迹	.

勒马桑用不赞同的眼神看着哈迪荡上小路。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

“	Which	way	has	he	gone	?
“	哪个	方式	有	他	已消失	?

他往哪边去了？

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ?

North	or	south	?
北	或者	南	?

北还是南？

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [saʊθ] , [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	would	be	inclined	to	think	south	,	perhaps	to	the	nearest	railway	station	.
我	会	是	倾斜	到	思考	南	,	也许	到	这	最近的	铁路	车站	.

我倾向于往南走，或许到最近的火车站去。

[jet] [ðæt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [siːmz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] — [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .

Yet	**that**	**assumption**	**seems**	**so**	**simple**	**—**	**too**	**simple**	**.**
然而	那	假设	似乎	所以	简单的	—	也	简单的	.

然而，这种假设似乎太简单了——简直过于简单。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ][tɜːrn] [nɔːrθ] .

Therefore	**,**	**I**	**turn**	**north**	**.**
所以	,	我	转动	北	.

因此，我转向北方。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

"	**The**	**day**	**was**	**magnificent**	**.**
"	这	天	曾是	壮丽	.

"今天真是太棒了。"

[klɪr] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [ˈbrɪlɪəns] .

Clear	**,**	**sparkling**	**,**	**the**	**sun**	**of**	**dazzling**	**brilliance**	**.**
清除	,	闪闪发光	,	这	太阳	的	耀眼的	辉煌	.

清澈、闪耀，如同光芒四射的太阳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

It	**was**	**that**	**transition**	**period**	**between**	**the**	**darkness**	**of**	**winter**	**and**	**the**	**coming**	**of**	**spring**	**,**
它	曾是	那	过渡	时期	之间	这	黑暗	的	冬天	和	这	未来	的	春天	,

那是冬日黑暗与春天来临之间的过渡时期，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈæspekt] .

when	**the**	**world**	**takes**	**on**	**an**	**unearthly**	**aspect**	**.**
什么时候	这	世界	需要	在	一个	超凡脱俗的	方面	.

当世界呈现出一种超凡脱俗的面貌。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈglerɪŋ] [laɪt] .

The	**brilliant**	**sun**	**gave**	**a**	**glaring**	**light**	**.**
这	杰出的	太阳	给予	一个	刺眼	光	.

耀眼的阳光刺得人睁不开眼。

[triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjuːti] .

Tree	**and**	**bush**	**glittered**	**with**	**indescribable**	**beauty**	**.**
树	和	衬套	闪闪发光	和	无法形容	美丽	.

树木和灌木闪耀着难以言喻的美丽光芒。

[ˈhɑːrdi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [blɜːrd] [ˈvɪʒ(ə)n] .

Hardy	**had**	**been**	**on**	**the**	**trail**	**several**	**days**	**when**	**he**	**began**	**to**	**notice**	**his**	**blurred**	**vision**	**.**
哈迪	有	到过	在	这	踪迹	一些	天	什么时候	他	开始	到	注意	他的	模糊	想象	.

哈迪在路上走了好几天后，开始注意到自己的视力模糊了。

“ [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] .

“	**Eyes**	**are**	**weak**	**.**
"	眼睛	是	虚弱的	.

"眼睛很虚弱。"

[ˈsmɔːlpɑːks][ˈɔːf(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] , " [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪmˈself] .

Smallpox	**often**	**leaves**	**a**	**weakened**	**condition**	**of**	**sight**	**,**	**"**	**he**	**reassured**	**himself**	**.**
天花	经常	树叶	一个	减弱	状况	的	视线	,	"	他	放心	他自己	.

"天花常常会导致视力下降，"他安慰自己说。

[jet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [gluːd] [tə'geðər]

Yet	the	following	morning	when	he	awakened	he	found	his	lids	glued	together
然而	这	下列的	早晨	什么时候	他	觉醒	他	成立	他的	盖子	胶合	一起

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['stɪki] ['sʌbstəns] .

with	a	thick	sticky	substance	.
和	一个	厚的	黏	物质	.

然而，第二天早上醒来时，他发现自己的眼睑被一层厚厚的粘稠物质粘在了一起。

[baɪ] [fiːl] ['oʊnli] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [meltid] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

By	feel	only	he	built	his	fire	,	melted	a	small	pail	of	snow	.
经过	感觉	仅有的	他	建造	他的	火	,	融化	一个	小的	桶	的	雪	.

他凭着感觉生起了火，融化了一小桶雪。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [lɪdz] , ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] .

For	an	hour	he	bathed	his	swollen	lids	,	separating	them	at	last	.
为了	一个	小时	他	洗澡	他的	肿	盖子	,	分离	他们	在	最后的	.

他花了整整一个小时清洗肿胀的眼睑，最终将它们分开。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [peɪn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

But	his	sight	was	poor	,	and	an	intolerable	pain	pierced	his	eyeballs	.
但	他的	视线	曾是	贫穷的	,	和	一个	无法容忍	疼痛	穿孔	他的	眼球	.

但他视力很差，眼球传来难以忍受的疼痛。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] ,

All	day	he	kept	going	,
全部	天	他	保留	去	,

他整天都在不停地走动。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

closing	his	eyes	as	much	as	possible	against	a	world	that	glistened	like	polished	steel	.
结束	他的	眼睛	作为	很多	作为	可能的	反对	一个	世界	那	闪闪发光	喜欢	抛光	钢	.

他尽可能地闭上双眼，不去想这个像抛光钢铁般闪闪发光的世界。

['dɪmər] [gruː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

Dimmer	grew	his	vision	.
调光器	生长	他的	想象	.

迪默尔的视野更加开阔了。

[baɪ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] .

By	mid	-	afternoon	darkness	closed	in	.
经过	中	-	下午	黑暗	关闭	在	.

午后不久，夜幕便降临了。

“ [s'nəʊblaɪnd] !

“	Snowblind	!
“	雪盲症	!

“雪盲症！”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [wɪl] ['kwɪkli] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	For	a	moment	panic	seized	him	,	but	his	iron	will	quickly	controlled	it	.
”	为了	一个	片刻	恐慌	查获	他	,	但	他的	铁	将要	迅速地	受控	它	.

“他一时慌了神，但他钢铁般的意志很快控制住了自己。”

“ ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] .

“	Other	men	have	had	the	same	experience	and	came	through	,	”	he	told	himself	grimly	.
“	其他	男人	有	有	这	相同的	经验	和	来了	通过	,	”	他	讲述	他自己	阴沉地	.

“其他男人也有过同样的经历，而且都挺过来了，”他阴沉地对自己说。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sled] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [aɪs] ,

He	sat	in	the	sled	,	while	the	dogs	trotted	up	the	wind	-	swept	ice	,
他	卫星	在	这	雪橇	,	尽管	这	狗	小跑	向上	这	风	-	扫荡	冰	,

他坐在雪橇里，看着雪橇犬在被风吹拂的冰面上小跑前进。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['ʌðər] [sled] [rʌnəːz] , [ɔːr][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][webz]

his	ears	straining	for	the	sound	of	other	sled	runners	,	or	the	crunch	of	webs
他的	耳朵	紧张	为了	这	声音	的	其他	雪橇	跑步者	,	或者	这	嘎吱声	的	网络

.

:

.

他竖起耳朵，仔细聆听其他雪橇滑行者的声音，或是蛛网嘎吱作响的声音。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ” ['hɑːrdi] ['mʌtəd] .

“	Must	be	about	sundown	,	”	Hardy	muttered	.
“	必须	是	关于	日落	,	”	哈迪	低声说道	.

“应该快到日落时分了，”哈迪低声说道。

“ ['betər] [kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

“	Better	call	a	halt	.
“	更好的	称呼	一个	停止	.

“最好立即停止。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jelp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːd] [dɔːg] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Suddenly	there	was	a	startled	yelp	from	the	lead	dog	,	followed	by	a
”	突然	那里	曾是	一个	惊慌	喊叫	从	这	带领	狗	,	随后	经过	一个

[hɔːrs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haulz] .

hoarse	chorus	of	howls	.
嘶哑	合唱	的	嚎叫	.

“突然，领头的狗发出了一声惊叫，随后是一阵沙哑的嚎叫声。

['despərətli] ['hɑːrdi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] .

Desperately	Hardy	strained	his	blind	eyes	.
绝望地	哈迪	紧张	他的	瞎的	眼睛	.

哈迪拼命地睁开他失明的眼睛。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kræks] ,

A	sharp	report	,	an	ominous	volley	of	cracks	,
一个	锋利的	报告	,	一个	不祥的	截击	的	裂缝	,

一份尖锐的报告，一阵不祥的裂缝声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

the	sound	of	a	swift	current	flowing	under	the	ice	told	the	story	.
这	声音	的	一个	迅速	当前的	流动	在下面	这	冰	讲述	这	故事	.

冰下湍急水流的声音诉说着这个故事。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [dɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔːgz] , ['hɑːrdi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] .

Amid	a	terrified	din	from	the	struggling	dogs	,	Hardy	sprang	from	the	sled	.
之中	一个	恐惧	din	从	这	挣扎	狗	,	哈迪	弹簧	从	这	雪橇	.

在狗狗们惊恐挣扎的喧闹声中，哈迪从雪橇上跳了下来。

[ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌnbɜːrst] .

The	cracks	were	spreading	,	widening	into	a	sunburst	.
这	裂缝	是	传播	,	扩大	进入	一个	旭日	.

裂缝不断扩散，逐渐扩大成放射状。

['hɑːrdi] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .

Hardy	felt	the	water	under	his	boots	.
哈迪	毛毡	这	水	在下面	他的	靴子	.

哈迪感觉到了靴子下的水。

['swɪftli] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .
Swiftly **he** **sprang** **back** **.**
迅速地 他 弹簧 后退 .

他迅速跳了回去。

“ [oʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] [saɪt] !
“ **Oh** **,** **God** **,** **for** **a** **second** **of** **sight** **!**
“ 哦 , 上帝 , 为了 一个 第二 的 视线 !

“哦，上帝，哪怕只有一秒钟的视力也好！

” [hiː; hi] [briːðd] .
” **he** **breathed** **.**
” 他 呼吸 .

他喘了口气。

['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [bækt] .
Slowly **,** **cautiously** **he** **backed** **.**
缓慢地 , 谨慎地 他 支持的 .

他缓慢而谨慎地后退。

[ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] [fɜːrm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [buːts] .
The **ice** **became** **firm** **under** **his** **boots** **.**
这 冰 成为 公司 在下面 他的 靴子 .

他靴子下的冰层变得坚硬起来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] ['strʌglz] [ænd; ənd][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
He **paused** **,** **listening** **to** **the** **frenzied** **struggles** **and** **wild** **howling** **of** **the** **team**
他 暂停 , 聆听 到 这 丧心病狂 斗争 和 荒野 嚎叫 的 这 团队
,
,
,

他停下脚步，聆听着球队疯狂的挣扎和狂野的嚎叫。

[ʌn'tɪl][wʌn][baɪ][wʌn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['stɪld] .
until **one** **by** **one** **their** **voices** **were** **stilled** **.**
直到 一 经过 一 他们的 声音 是 静止 .

直到他们的声音一个接一个地消失了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sled][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He **heard** **the** **suction** **as** **the** **sled** **was** **drawn** **into** **the** **water** **.**
他 听到 这 吸 作为 这 雪橇 曾是 绘制 进入 这 水 .

他听到雪橇被吸进水里的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] , [ðæt] [streɪndʒ] ,
It **is** **not** **an** **uncommon** **thing** **in** **northern** **waters** **,** **that** **strange** **,**
它 是 不是 一个 罕见 事物 在 北方 水 , 那 奇怪的 ,

在北方水域，这种奇怪的现象并不罕见。

[wɔːrm] ['ʌndərkɜːrənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs][fɔːrmz] .
warm **undercurrent** **on** **which** **a** **thin** **layer** **of** **ice** **forms** **.**
温暖的 暗流 在 哪个 一个 薄的 层 的 冰 表格 .

温暖的暗流上会形成一层薄冰。

[aɪs] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [wen] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['sʌd(ə)nli]
Ice **deceptive** **in** **appearance** **,** **but** **when** **surmounted** **by** **a** **weight** **it** **gives** **suddenly**
冰 欺骗性的 在 外貌 , 但 什么时候 克服 经过 一个 重量 它 给予 突然
[ænd; ənd] ['tretʃərəsli] .
and **treacherously** **.**
和 阴险地 .

冰面看似无害，但当上面压上重物时，它会突然而危险地崩塌。

['hɑːrdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərd] ,

Hardy	continued	to	walk	backward	,
哈迪	持续	到	走	落后	,

哈代继续倒退着走，

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

realizing	if	he	turned	he	would	be	at	a	loss	to	know	in	which
意识到	如果	他	转向	他	会	是	在	一个	损失	到	知道	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wɔːkt] .

direction	he	walked	.
方向	他	步行	.

他意识到，如果他转身，他将不知道自己要往哪个方向走。

“ [lʊks] [bæd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Looks	bad	,	”	he	muttered	.
“	看起来	坏的	,	”	他	低声说道	.

“情况不妙，”他低声说道。

“ ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] .

“	Blankets	and	supplies	gone	down	with	the	sled	.
“	毯子	和	补给品	已消失	向下	和	这	雪橇	.

“毯子和补给品都随雪橇一起沉下去了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

I'll	have	to	keep	moving	to	keep	up	the	circulation	.
患病的	有	到	保持	移动	到	保持	向上	这	循环	.

我必须保持运动，才能促进血液循环。

” ['wɪrəli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] .

”	Wearily	he	walked	during	that	long	night	.
”	疲劳	他	步行	期间	那	长的	夜晚	.

“在那漫长的夜晚，他疲惫地走着。”

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [rɔː] ['kaʊhaɪd] .

By	morning	his	muscles	stiffened	to	the	consistency	of	raw	cowhide	.
经过	早晨	他的	肌肉	僵硬	到	这	一致性	的	生的	牛皮	.

到了早上，他的肌肉僵硬得像生牛皮一样。

['wiːkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] ['lesnd] ['swɪftli] .

Weakened	from	his	illness	,	his	vitality	lessened	swiftly	.
减弱	从	他的	疾病	,	他的	活力	减少	迅速地	.

由于生病，他的身体虚弱，活力迅速下降。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [snoʊ] - [kæpt] [bʊʃ] .

Toward	morning	he	stumbled	over	a	low	-	growing	snow	-	capped	bush	.
朝向	早晨	他	踉跄	超过	一个	低的	-	生长	雪	-	封顶	衬套	.

临近清晨，他被一丛低矮的、顶部覆盖着积雪的灌木绊倒了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd][hæf]['səːkld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] ['wʊdɪd] [ʃɔːr]

Unconsciously	he	had	half	circled	across	the	river	and	reached	its	wooded	shore
不知不觉	他	有	一半	圈起来	穿过	这	河	和	达到	它是	树木繁茂的	支撑

.

:

.

他不知不觉地绕着河走了半圈，到达了河岸边的树林。

['iːgərli] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [hiː; hi][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [gɑːt][ə; eɪ][paɪl] [tə'geðər] ,

Eagerly	with	panting	breath	he	felt	among	the	brush	,	got	a	pile	together	,
急切地	和	喘息	气息	他	毛毡	之中	这	刷子	,	得到	一个	桩	一起	,

他气喘吁吁地急切地摸索着，在灌木丛中找到了一堆东西。

['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪs] .

carried	them	to	the	shore	ice	.
携带	他们	到	这	支撑	冰	.

将它们运送到岸边的冰面上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrkə] ['pɑːkɪt] .

There	were	matches	in	the	waterproof	case	in	the	parka	pocket	.
那里	是	比赛	在	这	防水的	案件	在	这	派克大衣	口袋	.

派克大衣口袋里的防水盒里有火柴。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] , ['sməʊldərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,

Quickly	he	kindled	a	fire	,	a	fitful	,	smoldering	little	flame	,
迅速地	他	点燃	一个	火	,	一个	断断续续	,	闷烧	小的	火焰	,

他迅速点燃了一堆火，一簇忽明忽暗、闷烧不息的小火苗。

[bʌt; bət][ɪts] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'sprɛsɪvli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪld] [mæn] .

but	its	warmth	was	inexpressively	grateful	to	the	chilled	man	.
但	它是	温暖	曾是	不善言辞地	感激的	到	这	冷藏	男人	.

但它的温暖却无声地表达了对这位受寒男子的感激之情。

['meni] [raʊnd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [aɪz] [frʌm; frəm] ['kʌlvərt] [ænd; ənd]['hɪltɑːp] [wɑːtʃt] [ðæt] ['faɪər] ['kjʊriəsli] ,

Many	round	balls	of	eyes	from	culvert	and	hilltop	watched	that	fire	curiously	,
许多	圆形的	球	的	眼睛	从	涵洞	和	山顶	观看	那	火	奇怪的是	,

['fɪrfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

涵洞和山顶上许多圆圆的眼睛好奇又恐惧地注视着那场大火。

['hɑːrdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['ləːkiŋ] [ɪn] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔː] .

Hardy	did	not	know	it	,	but	death	was	near	,	lurking	in	fangs	and	claw	.
哈迪	做过	不是	知道	它	,	但	死亡	曾是	靠近	,	潜伏	在	獠牙	和	爪	.

哈迪并不知道，死亡已经临近，潜伏在獠牙利爪之中。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [bleɪz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [greɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [biː; bi]

If	he	allowed	that	blaze	to	extinguish	,	the	gray	terrors	of	the	wild	would	be
如果	他	允许	那	火焰	到	熄灭	,	这	灰色的	恐怖	的	这	荒野	会	是

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

如果他任由那团火焰熄灭，荒野的灰色恐怖将降临到他身上。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] - [feɪs] [hæf] ['fɪrfəli] .

The	old	priest	raised	a	shaking	hand	,	touched	Morely's	face	half	fearfully	.
这	老的	牧师	提高	一个	摇晃	手	,	感动	-	脸	一半	恐惧地	.

老牧师抬起颤抖的手，半是害怕地摸了摸莫利的脸。

“ ['iːz] [iːt] ['riːəli] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

“	Ees	eet	really	you	,	my	son	?
“	伊斯	欧洲东部时间	真的	你	,	我的	儿子	?

“真是你吗，我的儿子？”

[soʊ]['ɔːf(ə)n] - ['ɑːveɪ][aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən] .

So	often	'	ave	I	dreamed	that	you	came	like	this	,	only	to	awaken	.
所以	经常	-	大道	我	梦见	那	你	来了	喜欢	这	,	仅有的	到	觉醒	.

我曾无数次梦见你这样到来，然后又醒来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl][ɔːr] ['iːz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [driːm] ?

Are	you	real	or	ees	this	but	another	dream	?
是	你	真实的	或者	伊斯	这	但	其他	梦	?

你是真实存在的，还是这只是另一场梦?

" [hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['sʌŋkən] [aɪz] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	His	tired	,	sunken	eyes	gazed	anxiously	at	the	man	.
"	他的	疲劳的	,	凹陷	眼睛	凝视	焦虑地	在	这	男人	.

他疲惫而凹陷的眼睛焦虑地望着那个男人。

['mɔ:rli] [θru:] [æn; ən][ɑ:rm][ə'raʊnd][ðə; ði] [boʊd] ['ʃəuldəz] , [held][ðə; ði] [θɪn] ['bɑ:di][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Morely	threw	an	arm	around	the	bowed	shoulders	,	held	the	thin	body	to	him
更多	扔	一个	手臂	大约	这	鞠躬	肩膀	,	握住	这	薄的	身体	到	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

莫利用一只胳膊搂住他低垂的肩膀，将他瘦弱的身体抱在怀里片刻。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['fɑ:ðər] .

"	It	is	I	,	father	.
"	它	是	我	,	父亲	.

"是我，父亲。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][du:][ɪz][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][bed] .

And	the	first	thing	I	do	is	to	put	you	to	bed	.
和	这	第一的	事物	我	做	是	到	放	你	到	床	.

我做的第一件事就是把你哄上床睡觉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:rn][aʊt] .

You	are	worn	out	.
你	是	磨损	出去	.

你累坏了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [rest] .

You	need	rest	.
你	需要	休息	.

你需要休息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] — "

I	shall	take	charge	here	—	"
我	将	拿	收费	这里	—	"

我将接管这里——"

" [lə] [bɔ:n] [dju:] !

"	Le	bon	Dieu	!
"	乐	邦	上帝	!

"Le bon Dieu!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] - ['ɑ:veɪ][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn] , [maɪ][sʌn] !

How	often	'	ave	I	prayed	for	your	return	,	my	son	!
如何	经常	-	大道	我	祈祷	为了	你的	返回	,	我的	儿子	!

儿子，我祈祷你平安归来多少次了!

[gɑ:d] ['i:z] [gʊd] .

God	ees	good	.
上帝	伊斯	好的	.

上帝是仁慈的。

" ['mɔ:rli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]['bɑ:di][ænd; ənd]

"	Morely	arrived	at	the	peak	of	the	epidemic	and	threw	himself	body	and
"	更多	到达的	在	这	顶峰	的	这	流行性	和	扔	他自己	身体	和

[maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

mind	into	the	battle	.
头脑	进入	这	战斗	.

"莫利在疫情高峰期抵达，全身心投入到这场战斗中。"

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [briːf] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [rest] .

Day	**and**	**night**	**he**	**worked**	**with**	**but**	**brief**	**intervals**	**for**	**rest**	**.**
天	和	夜晚	他	工作	和	但	简短的	间隔	为了	休息	.

他日夜不停地工作，只有短暂的休息时间。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [freʃ] [væk'siːn] !

“	**If**	**only**	**I**	**had**	**fresh**	**vaccine**	**!**
“	如果	仅有的	我	有	新鲜的	疫苗	!

“要是我有新疫苗就好了！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	**he**	**groaned**	**.**
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

['vɪgərəsli] [hiː; hi] ['segrɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ; ['bætld] [tuː; tə] [kiːp] ['weɪlɪŋ]

Vigorously	**he**	**segregated**	**the**	**well**	**from**	**the**	**sick**	**;**	**battled**	**to**	**keep**	**wailing**
大力	他	隔离	这	出色地	从	这	生病的	;	战斗	到	保持	哀嚎

['mʌðərz] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

mothers	**from**	**dying**	**children**	**,**
母亲们	从	垂死	孩子们	,

他坚决将健康人群与病人隔离开来；竭力阻止哀嚎的母亲靠近垂死的孩子。

[fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm] ['strɪkən] [sʌnz] .

fought	**to**	**keep**	**fathers**	**from**	**stricken**	**sons**	**.**
战斗	到	保持	父亲们	从	受打击的	儿子们	.

奋力阻止父亲们伤害患病的儿子。

“ [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][mʌs] - [rest] .

“	**My**	**son**	**,**	**you**	**mus**	**'**	**rest**	**.**
“	我的	儿子	,	你	音乐	-	休息	.

“我的孩子，你必须休息。”

[soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][wɜːrk] , ” [ðə; ði][oʊld] [priːst] [sed] ['æŋkʃəsli] .

So	**hard**	**you**	**work**	**,**	**”**	**the**	**old**	**priest**	**said**	**anxiously**	**.**
所以	难的	你	工作	,	”	这	老的	牧师	说	焦虑地	.

“你工作真辛苦啊，”老牧师焦急地说。

“ [dʌz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][rest][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['fɑːðər] ?

“	**Does**	**a**	**soldier**	**rest**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**battle**	**,**	**father**	**?**
“	做	一个	士兵	休息	在	这	中间	的	战斗	,	父亲	?

父亲，士兵会在战斗中休息吗?

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [rɪ'traɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːtn] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rest] ,

When	**the**	**enemy**	**is**	**in**	**retreat**	**,**	**when**	**it**	**is**	**beaten**	**,**	**then**	**I**	**will**	**rest**	**,**
什么时候	这	敌人	是	在	撤退	,	什么时候	它	是	被打败	,	然后	我	将要	休息	,

当敌人撤退，当敌人战败，那时我才能安息。

” ['mɔːrli] [sed] ['greɪvli] .

”	**Morely**	**said**	**gravely**	**.**
”	更多	说	严重地	.

莫雷严肃地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['toʊld] ['deɪli] .

For	**a**	**time**	**the**	**bell**	**in**	**the**	**chapel**	**tolled**	**daily**	**.**
为了	一个	时间	这	钟	在	这	教堂	收费	日常的	.

有一段时间，教堂里的钟每天都会响起。

['grædʒuəli][æt; ət] [fjuːər] ['ɪntərvlz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deθ] .

Gradually	**at**	**fewer**	**intervals**	**,**	**until**	**a**	**week**	**had**	**passed**	**without**	**a**	**death**	**.**
逐步地	在	更少	间隔	,	直到	一个	星期	有	通过了	没有	一个	死亡	.

逐渐减少死亡间隔，直到一周内没有出现死亡病例。

“ [wiːv] [likt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] !
“ We've licked it , father !
“ 我们已经 舔过 它 , 父亲 !

“我们战胜它了，父亲！”

” [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] - [aɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [waɪt]
” An exultant light shone in Morely's eyes , but his face was drawn , white
” 一个 眉飞色舞 光 闪耀 在 - 眼睛 , 但 他的 脸 曾是 绘制 , 白色的
[frʌm; frəm] [fəˈtiːg] .
from fatigue .
从 疲劳 .

“莫利的眼中闪烁着兴奋的光芒，但他的脸色却很憔悴，疲惫得脸色苍白。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] .
A week passed without a new case .
一个 星期 通过了 没有 一个 新的 案件 .

一周过去了，没有新增病例。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋgər] .
The convalescent were growing stronger .
这 康复期 是 生长 更强 .

康复中的病人身体逐渐强壮起来。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] , [ˈfɑːðər] .
“ There is little to do now at the Post , father .
“ 那里 是 小的 到 做 现在 在 这 邮政 , 父亲 .

“父亲，现在《邮报》没什么事可做了。”

[aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ˈkæbinz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
I have time to visit some cabins in the woods .
我 有 时间 到 访问 一些 小木屋 在 这 树林 .

我有时间去参观一下林中的一些小木屋。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
There may be sick in them .
那里 可能 是 生病的 在 他们 .

他们可能生病了。

” [ɪn] [wʌn] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] .
” In one cabin he found a dead body .
” 在 一 舱 他 成立 一个 死的 身体 .

“他在一间小木屋里发现了一具尸体。”

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [bəːnd] .
The cabin was burned .
这 舱 曾是 烧伤 .

小木屋被烧毁了。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] .
Toward evening he saw the blaze from a camp fire .
朝向 晚上 他 锯 这 火焰 从 一个 营 火 .

傍晚时分，他看到了篝火的火焰。

“ [sʌm; səm] [ˈtrævələr] .
“ Some traveler .
“ 一些 游客 .

”一些旅行者。

[ˈbetər] [ɪnˈvestɪgeɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
Better investigate , ” he thought .
更好的 调查 , ” 他 想法 .

“最好调查一下，”他心想。

[hɪz; ɪz] [webz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [jet] ['hɑːrdiːz] [kiːn] [ɪrz] [hɜːrd]
His **webs** **were** **almost** **soundless** **as** **he** **approached** **,** **yet** **Hardy's** **keen** **ears** **heard**
他的 网络 是 几乎 无声 作为 他 接近 , 然而 哈迪的 敏锐的 耳朵 听到
[ðə; ði] [feɪnt] [krʌntʃ] .
the **faint** **crunch** **.**
这 头晕的 嘎吱声 .

他靠近时，蛛网几乎没有发出任何声音，但哈迪敏锐的耳朵还是听到了轻微的嘎吱声。

“ [help] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Help** **,** **”** **he** **called** **.**
“ 帮助 , ” 他 称为 .

“救命！”他喊道。

[hɔːrs] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , ['mɔːrli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hoarse **though** **the** **voice** **was** **,** **Morely** **recognized** **it** **.**
嘶哑 尽管 这 嗓音 曾是 , 更多 认可 它 .

虽然声音沙哑，但莫利还是认出了她。

[hiː; hi] [froʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , ['moʊʃnləs] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [koʊld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He **froze** **in** **his** **tracks** **,** **motionless** **,** **scarcely** **breathing** **,** **cold** **with** **astonishment** **.**
他 冻住了 在 他的 轨道 , 静止不动 , 几乎 呼吸 , 寒冷的 和 惊讶 .

他愣在原地，一动不动，几乎停止了呼吸，震惊得浑身冰冷。

[skriːnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['mɔːrli] [wɑːtʃt] ['hɑːrdi] [teɪk] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] ['fɔːrwərd] ,
Screened **behind** **a** **great** **tree** **,** **Morely** **watched** **Hardy** **take** **hesitating** **steps** **forward** **,**
筛选 在后面 一个 伟大的 树 , 更多 观看 哈迪 拿 犹豫不决 步骤 向前 ,

莫利躲在一棵大树后，看着哈迪犹豫地向前迈步。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [kræʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] .
saw **him** **crash** **into** **a** **tree** **.**
锯 他 碰撞 进入 一个 树 .

看到他撞到树上了。

[ə'meɪzmənt] [held] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [mæn] .
Amazement **held** **the** **watching** **man** **.**
惊愕 握住 这 观看 男人 .

旁观者惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz]
It **was** **growing** **dark** **,** **but** **there** **was** **still** **light** **enough** **to** **see** **the** **trees**
它 曾是 生长 黑暗的 , 但 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 看 这 树木
[ænd; ənd] [brʌʃ] .
and **brush** **.**
和 刷子 .

天色渐暗，但光线仍然足够看清树木和灌木。

“ [blaɪnd] !
“ **Blind** **!**
“ 瞎的 !

“瞎的！

[left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː] [suːn] .
Left **the** **cabin** **too** **soon** **.**
左边 这 舱 也 很快 .

离开小木屋太早了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [hiː; hi] [ɪz] !
And **what** **a** **bloodhound** **he** **is** **!**
和 什么 一个 寻血猎犬 他 是 !

他真是条警犬啊！

['hiːz] [treɪld] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] !

He's	trailed	me	almost	to	the	Post	!
他是	拖着	我	几乎	到	这	邮政	!

他几乎一路尾随我到了邮局!

" ['ræpɪdli] ['mɔːrli] [θɔːt] , [plænd] .

"	Rapidly	Morely	thought	,	planned	.
"	快速	更多	想法	,	计划	.

"迅速地，莫利思考，计划。"

[hiː; hi] [webd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

He	webbed	to	the	officer	.
他	蹼状的	到	这	官	.

他用蛛丝缠住了那名警官。

" [hɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn][kraɪd] .

"	Ha	,	here	you	are	,	"	the	blind	man	cried	.
"	哈	,	这里	你	是	,	"	这	瞎的	男人	哭	.

"哈，你来了！"盲人喊道。

" [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

"	Thought	you	had	gone	on	.
"	想法	你	有	已消失	在	.

"我还以为你已经走了。"

[aɪ] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[sˈnəʊblaɪnd] .

Snowblind	.
雪盲症	.

雪盲症。

" ['mɔːrli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən][lɪdz] , [gluːd] [təˈgeðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .

"	Morely	gazed	at	the	swollen	lids	,	glued	together	over	the	sightless	eyes	.
"	更多	凝视	在	这	肿	盖子	,	胶合	一起	超过	这	失明	眼睛	.

"莫利凝视着肿胀的眼睑，它们粘在一起覆盖在失明的眼睛上。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['hɑːrdiːz][ɑːrm] .

He	grasped	Hardy's	arm	.
他	抓住	哈迪的	手臂	.

他抓住了哈迪的胳膊。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kriː] .

In	a	hoarse	,	guttural	voice	he	spoke	a	few	words	of	Cree	.
在	一个	嘶哑	,	喉音	嗓音	他	辐	一个	很少	字	的	克里族	.

他用沙哑低沉的声音说了几句克里语。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɪndiən] ?

"	You're	an	Indian	?
"	你是	一个	印度	?

你是印度人吗?

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] .

Then	take	me	to	your	cabin	.
然后	拿	我	到	你的	舱	.

然后带我去你的小屋。

[ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [snoʊ] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][ˌem 'iː] . "

The	blindness	of	the	sun	-	on	-	the	-	snow	has	fallen	on	me	.	"
这	失明	的	这	太阳	-	在	-	这	-	雪	有	倒下	在	我	.	"

阳光照耀在雪地上，刺得我睁不开眼。

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] ， ” [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [kriː] .

“	I	take	you	to	my	lodge	,	”	he	grunted	in	Cree	.
“	我	拿	你	到	我的	小屋	，	”	他	哼哼	在	克里族	.

“我带你去我的小屋，”他用克里语咕哝道。

['hɑːrdi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Hardy	heaved	a	sigh	of	relief	.
哈迪	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

哈迪长舒了一口气。

['mɔːrli] ， [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Morely	,	who	was	known	and	admired	as	a	great	medicine	man	among	the
更多	，	WHO	曾是	已知	和	钦佩	作为	一个	伟大的	药品	男人	之中	这

['kriːz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [kə'bek] ，

Crees	of	Northern	Quebec	,
克里斯	的	北方	魁北克	，

莫利在魁北克北部克里族人中被誉为伟大的巫医，备受尊敬。

[nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] - .

knew	he	could	depend	on	Migisi	.
知道	他	可以	依赖	在	-	.

他知道他可以依靠米吉西。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][men] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

When	the	Indian	heard	the	men	approaching	he	threw	open	his	door	.
什么时候	这	印度	听到	这	男人	接近	他	扔	打开	他的	门	.

印度人听到有人走近，便猛地打开了门。

['mɔːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət]['hɑːrdi] .

Morely	shook	his	head	and	pointed	warningly	at	Hardy	.
更多	摇晃	他的	头	和	尖	警告	在	哈迪	.

莫利摇了摇头，警告地指着哈迪。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm]['kænd(ə)l] - [lɪt] [ruːm] .

He	led	the	officer	into	the	warm	candle	-	lit	room	.
他	引领	这	官	进入	这	温暖的	蜡烛	-	点燃	房间	.

他领着警官走进温暖的烛光房间。

[ðə; ðɪ]['freɪgrənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [dɪr] [steɪk] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

The	fragrant	odor	of	broiling	deer	steak	lay	in	the	air	.
这	香	气味	的	烤制	鹿	牛排	躺	在	这	空气	.

空气中弥漫着烤鹿肉排的香味。

“ [hɑː] , [ðɪs] [fiːlz] [ænd; ənd] [smelz] [gʊd] ， ” ['hɑːrdi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Ha	,	this	feels	and	smells	good	,	”	Hardy	exclaimed	.
“	哈	,	这	感觉	和	气味	好的	,	”	哈迪	惊呼	.

“哈，这感觉和闻起来都很棒，”哈迪惊叹道。

['bekəniŋ] [tuː; tə] - ， ['mɔːrli] [left][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['fɑːloʊɪŋ] .

Beckoning	to	Migisi	,	Morely	left	the	cabin	,	the	Indian	following	.
招手	到	-	,	更多	左边	这	舱	,	这	印度	下列的	.

莫雷向米吉西招了招手，离开了小屋，印度人跟了上去。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ]['ɪndiən] :

Lowering	his	voice	cautiously	,	he	told	the	Indian	:
降低	他的	嗓音	谨慎地	,	他	讲述	这	印度	:

他压低声音，小心翼翼地对印度人说：

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	brought	this	man	to	you	.
“	我	有	带来	这	男人	到	你	.

“我已经把这个人带到你面前了。”

[hiː; hi][ɪz][sˈnəʊblaɪnd] .

He	is	snowblind	.
他	是	雪盲症	.

他患有雪盲症。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [treɪl] .

I	found	him	on	the	shore	trail	.
我	成立	他	在	这	支撑	踪迹	.

我在海岸小径上找到了他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

But	I	do	not	want	him	to	hear	my	voice	.
但	我	做	不是	想	他	到	听到	我的	嗓音	.

但我不想让他听到我的声音。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] [ˈɪndiən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kriː] .

He	thinks	an	Indian	found	him	,	for	I	spoke	to	him	in	Cree	.
他	思考	一个	印度	成立	他	,	为了	我	辐	到	他	在	克里族	.

他认为是一个印第安人发现了他，因为我用克里语和他交谈过。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

Let	him	think	no	one	is	in	the	cabin	save	himself	and	you	.
让	他	思考	不	一	是	在	这	舱	节省	他自己	和	你	.

让他以为小屋里只有他和你两个人。

- [ˌʌndəˈstændz] ?

Migisi	understands	?
-	明白	?

米吉西明白了吗?

〞 [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

〞	The	Indian	nodded	.
〞	这	印度	点头	.

印度人点了点头。

“ [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Watch	me	,	how	I	care	for	his	eyes	.
“	手表	我	,	如何	我	关心	为了	他的	眼睛	.

“看着我，我是如何呵护他的眼睛的。”

[wen] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

When	I	leave	with	the	rising	sun	,
什么时候	我	离开	和	这	上升	太阳	,

当我伴着冉冉升起的太阳离开时，

[juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] [ˈpɪəsɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

you	continue	the	treatment	until	the	light	again	pierces	his	eyes	.
你	继续	这	治疗	直到	这	光	再次	穿孔	他的	眼睛	.

继续治疗，直到光线再次刺入他的眼睛。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [siː] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	If	he	cannot	see	by	the	third	sun	,	come	to	me	.
“	如果	他	不能	看	经过	这	第三	太阳	,	来	到	我	.

“如果到了第三个太阳还看不见，就来找我。”

[ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - .

Care	for	him	,	Migisi	.
关心	为了	他	,	-	.

米吉西，请照顾好他。

[ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [tɪn][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ʃæl; ʃəl][rɪˈwɔːrd][juː; jʊ] .

A	two	-	pound	tin	of	tobacco	shall	reward	you	.
一个	二	-	磅	锡	的	烟草	将	报酬	你	.

你会得到一罐两磅重的烟草作为奖励。

" - ['mɒkəsɪn] ['fʊtfɔːl] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləs] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sʌpər] .
" **Migisi's moccasined footfalls were noiseless as he prepared the supper .**
" - 莫卡辛 脚步声 是 无声 作为 他 准备 这 晚餐 .

"米吉西穿着鹿皮鞋，准备晚餐时脚步无声。

" - [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [grʌntid] .
" **Migisi care for your eyes now , " the Indian grunted .**
" - 关心 为了 你的 眼睛 现在 , " 这 印度 哼哼 .

"米吉西，现在注意保护你的眼睛，"印度人咕哝道。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɔːrli] [ə'plai] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər]
For an hour he watched Morely apply the snow applications on pieces of flour
为了 一个 小时 他 观看 更多 申请 这 雪 应用程序 在 件 的 面粉
- ['sækɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sterəl] [baɪ] [lɔːŋ] ['bɔɪlɪŋ] .
- sacking which he had made sterile by long boiling .
- 解雇 哪个 他 有 制成 无菌 经过 长的 沸腾 .

他观察了莫利将雪状敷料涂抹在面粉袋上，这些面粉袋已经用长时间煮沸消毒过了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ['mɔːrli] [left] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
With the dawn Morely left , made his way to the Post .
和 这 黎明 更多 左边 , 制成 他的 方式 到 这 邮政 .

天亮时分，莫利离开了，前往了邮局。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He will not leave the cabin until his eyes are thoroughly freed of the
" 他 将要 不是 离开 这 舱 直到 他的 眼睛 是 彻底 自由 的 这
[ˌɪnflə'meɪʃn] .
inflammation .
炎 .

"他要等到眼睛里的炎症完全消退后才会离开小屋。"

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
He realizes it would be too dangerous to his sight ,
他 意识到 它 会 是 也 危险的 到 他的 视线 ,

他意识到这样做对他的视力来说太危险了。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
and no matter how impatient he may be ,
和 不 事情 如何 不耐烦 他 可能 是 ,

无论他多么不耐烦，

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
he knows a blind man is out of the Service .
他 知道 一个 瞎的 男人 是 出去 的 这 服务 .

他知道一名盲人已经退役了。

" ['mɔːrli] [θɔːt] .
" **Morely thought .**
" 更多 想法 .

"更多想法。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] .
" **I have a week .**
" 我 有 一个 星期 .

"我还有一周时间。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
But I must be gone before then .
但 我 必须 是 已消失 前 然后 .

但我必须在那之前离开。

[aɪl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][fɜːrst] [θɪŋ] .

I'll	take	no	chances	,	for	he	will	make	for	the	Post	first	thing	.
患病的	拿	不	机会	,	为了	他	将要	制作	为了	这	邮政	第一的	事物	.

我不会冒险，因为他肯定会第一时间赶到《邮报》。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

" [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	The	bitter	exclamation	came	like	a	shot	.
"	这	苦的	感叹	来了	喜欢	一个	射击	.

"这句尖刻的感叹像闪电般袭来。"

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [plænd] !

"	How	different	this	has	turned	out	from	what	I	planned	!
"	如何	不同的	这	有	转向	出去	从	什么	我	计划	!

"事情的发展和我计划的完全不一样啊！"

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

And	all	my	own	fault	.
和	全部	我的	自己的	过错	.

都是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ɪf] ['hɑːrdi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]

If	I	had	kept	hidden	,	if	Hardy	had	not	seen	my	face	when	I	stopped	the
如果	我	有	保留	隐	,	如果	哈迪	有	不是	已见	我的	脸	什么时候	我	停止	这

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

如果我一直躲藏起来，如果哈代没有看到我拦邮时的表情，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][æz; əz]

"	I	would	never	have	been	suspected	,	could	have	got	back	to	the	Post	as
"	我	会	绝不	有	到过	怀疑	,	可以	有	得到	后退	到	这	邮政	作为

[aɪ] [plænd] .

I	planned	.
我	计划	.

"我根本不会被怀疑，我可以按计划回到《邮报》工作。"

['evriθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['mɪshæp] .

Everything	gone	wrong	,	because	of	that	one	mishap	.
一切	已消失	错误的	,	因为	的	那	一	意外	.

一切都因为那次意外而出了差错。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [wʊd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Also	,	I	did	not	know	a	man	of	the	Mounted	would	be	traveling	with	the
还	,	我	做过	不是	知道	一个	男人	的	这	安装	会	是	旅行	和	这

['kæriər] .

carrier	.
载体	.

此外，我也不知道会有骑警陪同搬运工同行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [saʊnd] [ʌv; əv][æks][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	There	was	a	continual	sound	of	ax	and	saw	in	the	air	.
"	那里	曾是	一个	持续的	声音	的	斧头	和	锯	在	这	空气	.

"空中不断传来斧头和锯子碰撞的声音。"

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['felɪŋ] [lɔːgz] , [ɪ'rɛktɪŋ] [nuː] ['kæbinz] , ['meɪkɪŋ] [nuː]

The	men	of	the	Post	were	busily	felling	logs	,	erecting	new	cabins	,	making	new
这	男人	的	这	邮政	是	忙碌地	感觉	日志	,	竖立	新的	小木屋	,	制作	新的

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

驻扎在那里的男人们忙着砍伐木材、搭建新木屋、制作新桌子。

[tʃerz] [ænd; ənd] [bʌŋks] .

chairs	and	bunks	.
椅子	和	上下铺	.

椅子和床铺。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

The	Post	was	emerging	from	her	weeks	of	horror	.
这	邮政	曾是	新兴	从	她	周	的	恐怖	.

这位邮报正从数周的恐怖经历中走出来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]['hɑːrdi] , - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	morning	of	the	third	day	since	his	finding	of	Hardy	,	Migisi	came	to	the
这	早晨	的	这	第三	天	自从	他的	寻找	的	哈迪	,	-	来了	到	这

[poʊst] ,

Post	,
邮政	,

在发现哈迪后的第三天早上，米吉西来到了邮局。

[sɔːt] [aʊt] ['mɔːrli] .

sought	out	Morely	.
寻求	出去	更多	.

找到莫利。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

“	The	white	man's	eyes	have	been	pierced	by	the	light	.
“	这	白色的	男人的	眼睛	有	到过	穿孔	经过	这	光	.

“白人的眼睛被光芒刺穿了。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

This	morning	he	could	see	me	.
这	早晨	他	可以	看	我	.

今天早上他能看到我。

” ['mɔːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʃelvz] , [tʊk] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	Morely	turned	to	his	supply	shelves	,	took	a	tin	of	tobacco	,	gave	it	to
”	更多	转向	到	他的	供应	货架	,	采取	一个	锡	的	烟草	,	给予	它	到

[ðə; ði][ɪk'spektənt] ['ɪndiən] .

the	expectant	Indian	.
这	怀孕	印度	.

莫利转身走向他的货架，拿出一罐烟草，递给了满怀期待的印第安人。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɔːrli] [wɔːkt] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['priːsts] ['kæbɪn] .

When	the	Indian	had	gone	,	Morely	walked	swiftly	to	the	old	priest's	cabin	.
什么时候	这	印度	有	已消失	,	更多	步行	迅速地	到	这	老的	牧师的	舱	.

印第安人走后，莫利快步走向老牧师的小屋。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	must	leave	to	-	night	.
“	我	必须	离开	到	-	夜晚	.

我今晚必须离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

It	is	hard	to	go	,	but	you	can	handle	the	convalescent	,
它	是	难的	到	去	,	但	你	能	处理	这	康复期	,

虽然很难，但你可以照顾好康复中的病人。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] ['fæktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

and	any	day	the	new	factor	will	be	here	.
和	任何	天	这	新的	因素	将要	是	这里	.

新因素随时可能出现。

['aʊər; ɑːr] ['mɑːkəsɪn] ['telɪgræf] [hæz; həz] ['kærid] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][mə'kænˌdruːz] ,

Our	moccasin	telegraph	has	carried	word	of	the	deaths	of	McAndrews	,
我们的	鹿皮鞋	电报	有	携带	单词	的	这	死亡人数	的	麦克安德鲁斯	,

我们的莫卡辛电报已经传达了麦克安德鲁斯去世的消息。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][poʊsts] .

his	wife	and	his	clerk	to	the	major	posts	.
他的	妻子	和	他的	职员	到	这	主要的	帖子	.

他的妻子和他在各大部门的秘书。

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['nəutifaid][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

They	no	doubt	have	long	since	notified	the	company	.
他们	不	怀疑	有	长的	自从	已通知	这	公司	.

他们无疑早已通知了该公司。

“ ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Father	,	I	am	leaving	to	-	night	.
“	父亲	,	我	是	离开	到	-	夜晚	.

“父亲，我今晚就要走了。”

[aɪ] — ” ['mɔːrli] [pɔːzd] .

I	—	”	Morely	paused	.
我	—	”	更多	暂停	.

我——”莫雷停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][laɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kaɪndli] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

It	was	hard	to	lie	looking	in	those	kindly	,	loving	eyes	.
它	曾是	难的	到	说谎	寻找	在	那些	亲切地	,	爱	眼睛	.

看着那双温柔慈爱的眼睛，很难撒谎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [webz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	crunch	of	webs	on	the	snow	outside	.
那里	曾是	一个	嘎吱声	的	网络	在	这	雪	外部	.

外面雪地上传来蛛网嘎吱作响的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [webz] , [ðen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

Some	one	stopped	to	remove	his	webs	,	then	knocked	at	the	cabin	door	.
一些	一	停止	到	消除	他的	网络	,	然后	敲门	在	这	舱	门	.

有人停下来帮他清理蛛网，然后敲了敲小屋的门。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

The	old	priest	hurried	to	the	door	,	threw	it	open	.
这	老的	牧师	慌忙	到	这	门	,	扔	它	打开	.

老牧师急忙走到门口，一把推开门。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [hed] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

The	man	in	the	doorway	looked	over	the	white	head	,	directly	into	the	eyes
这	男人	在	这	门口	看起来	超过	这	白色的	头	,	直接地	进入	这	眼睛

[ʌv; əv] ['mɔːrli] .

of	Morely	.
的	更多	.

门口的男人越过白发人头，直直地看着莫利的眼睛。

“ [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	meet	again	,	”	said	he	.
“	我们	见面	再次	,	”	说	他	.

“我们又见面了，”他说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [fel] [kɜːrt] , [hɑːrd] .
The voice fell curt , hard .
这 嗓音 跌倒 简短 , 难的 .

那声音戛然而止，语气生硬而生硬。

['mɔːrli] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːn] [gʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]
Morely looked from the barrel of the drawn gun into the eyes of Sergeant
更多 看起来 从 这 桶 的 这 绘制 枪 进入 这 眼睛 的 军士
['hɑːrdi] !
Hardy !
哈迪 !

莫利从拔出的枪口望向哈迪中士的眼睛！

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .
“ I arrest you for the robbery of the mail .
“ 我 逮捕 你 为了 这 抢劫 的 这 邮件 .

“我以抢劫邮件的罪名逮捕你。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !
Up with your hands !
向上 和 你的 双手 !

举起手来！

” ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdiːz][kɜːrt] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
” Sergeant Hardy's curt voice broke the silence .
” 军士 哈迪的 简短 嗓音 打破 这 沉默 .

哈迪警官简短的声音打破了沉默。

“ [ə'rest] — [meɪl] — [wɑː] - [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Arrest — mail — wha ' you mean ?
“ 逮捕 — 邮件 — 世界卫生大会 - 你 意思是 ?

“逮捕——邮件——你什么意思？”

” [ðə; ði][oʊld] [priːst] ['fɔːltəd] .
” the old priest faltered .
” 这 老的 牧师 犹豫不决 .

老牧师顿时语塞了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑːrdi] .
He turned to Hardy .
他 转向 到 哈迪 .

他转向哈代。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] .
” he half whispered .
” 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːrdʒənt]['hɑːrdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] .
“ I am Sergeant Hardy of the Mounted .
“ 我 是 军士 哈迪 的 这 安装 .

“我是骑警队的哈迪中士。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [kɪŋ] , [ðə; ði][meɪl]['draɪvər] , [wen] [ðɪs] [mæn] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] .
I was with Jim King , the mail driver , when this man stopped us .
我 曾是 和 吉姆 国王 , 这 邮件 司机 , 什么时候 这 男人 停止 我们 .

我和邮递员吉姆·金在一起时，这个人拦住了我们。

" ['hɑ:rdi:z] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strɪkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pri:st] .
" **Hardy's voice softened as he gazed into the stricken eyes of the old priest .**
" 哈迪的 嗓音 软化 作为 他 凝视 进入 这 受打击的 眼睛 的 这 老的 牧师 .

"哈迪的声音柔和了下来，他凝视着老牧师悲痛欲绝的双眼。

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ðer; ðər] ['i:z] [sʌm; səm] [mis'teik] .
" **Of a certainty there ees some mistake .**
" 的 一个 肯定 那里 伊斯 一些 错误 .

"可以肯定的是，其中存在一些错误。"

[ðɪs] ['i:z] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ki:θ] ['mɔ:rli] — "
This ees Dr . Keith Morely — "
这 伊斯 博士 . 基思 更多 — "

这是基思·莫利博士——"

" [noʊ] [mis'teik] , ['fɑ:ðər] .
" **No mistake , father .**
" 不 错误 , 父亲 .

"没错，父亲。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . "
Ask him , if that is necessary . "
问 他 , 如果 那 是 必要的 . "

如有必要，就问问他。

" [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][ə; eɪ] [meɪl] ['rɑ:bər] ?
" **My son , you a mail robber ?**
" 我的 儿子 , 你 一个 邮件 强盗 ?

"我的儿子，你是邮件劫匪吗？"

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [waɪ] ? "
In God's name , why ? "
在 神的 姓名 , 为什么 ? "

看在上帝的份上，为什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ'self] , " ['hɑ:rdi] ['kɑ:mɛntəd] ['draɪli] .
" **I should like to know that myself , " Hardy commented dryly .**
" 我 应该 喜欢 到 知道 那 我 , " 哈迪 评论 干巴巴地 .

"我自己也很想知道，"哈代冷冷地评论道。

" [tel] [ˌju: 'es] .
" **Tell us .**
" 告诉 我们 .

"告诉我们。"

" [ə'gen] [ðæt] [hæf] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [di:'ju][bwɑ:] .
" **Again that half whispering voice of Father du Bois .**
" 再次 那 一半 耳语 嗓音 的 父亲 杜 布伊斯 .

"又是杜波依斯神父那半耳语般的声音。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] .
" **There was something in the mail I had to have .**
" 那里 曾是 某物 在 这 邮件 我 有 到 有 .

"我收到了一封邮件，里面有一件我非要不可的东西。"

" ['mɔ:rliz] [vɔɪs] [fel] [loʊ] .
" **Morley's voice fell low .**
" 莫利 嗓音 跌倒 低的 .

莫利的声音低了下来。

“ [aɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cut	across	the	country	to	intercept	it	.
“	我	切	穿过	这	国家	到	截距	它	.

“我横穿全国去拦截它。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

I	intended	getting	what	I	wanted	and	return	here	.
我	故意的	获得	什么	我	通缉	和	返回	这里	.

我打算拿到我想要的东西就回来。

“ [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

“	All	would	have	gone	as	I	had	planned	,
“	全部	会	有	已消失	作为	我	有	计划	,

“一切都会按照我的计划进行下去，

[seɪv] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

save	that	Sergeant	Hardy	happened	to	be	traveling	for	a	distance	with	the
节省	那	军士	哈迪	发生	到	是	旅行	为了	一个	距离	和	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

只不过哈迪警官恰好和司机一起乘车走了一段路。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] .

He	saw	my	face	.
他	锯	我的	脸	.

他看到了我的脸。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	knew	then	that	I	would	have	to	leave	the	country	.
我	知道	然后	那	我	会	有	到	离开	这	国家	.

我当时就知道我必须离开这个国家。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] . ”

I	intended	doing	so	,	but	fate	willed	otherwise	.	”
我	故意的	正在做	所以	,	但	命运	意志	否则	.	”

我本打算这么做，但命运另有安排。

“ ['meɪs] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Mais	,	you	were	gone	so	long	.
“	玉米	,	你	是	已消失	所以	长的	.

“Mais，你离开太久了。”

” ['fɑːðər] [diː'ju] [bwɑː] [pɔːzd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Father	du	Bois	paused	in	bewilderment	.
”	父亲	杜	布伊斯	暂停	在	困惑	.

杜波伊斯神父困惑地停顿了一下。

“ [ə; eɪ] ['blɪzərd] [keɪm] [ʌp] .

“	A	blizzard	came	up	.
“	一个	暴风雪	来了	向上	.

“暴风雪来了。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

The	sergeant	and	I	both	sought	shelter	in	the	same	cabin	.
这	军士	和	我	两个都	寻求	庇护所	在	这	相同的	舱	.

我和中士都躲进了同一个小木屋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pest] .

He	was	sick	—	with	the	pest	.
他	曾是	生病的	—	和	这	害虫	.

他病了——得了这种害虫。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] . ”

I	stayed	with	him	until	he	was	convalescent	.	”
我	入住	和	他	直到	他	曾是	康复期	.	”

我一直陪着他，直到他康复。

“ [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['fɑ:ðər] .

“	He	saved	my	life	,	father	.
“	他	已保存	我的	生活	,	父亲	.

“父亲，他救了我的命。”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dʊrɪŋ] - ['nærətɪv] ['hɑ:rdi] [spoʊk] .

”	For	the	first	time	during	Morely's	narrative	Hardy	spoke	.
”	为了	这	第一的	时间	期间	-	叙述	哈迪	辐	.

“在莫利的叙述中，哈代第一次开口说话。”

['mɔ:rli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['rednd] ['aɪˌlɪdz] .

Morely	studied	the	officer's	reddened	eyelids	.
更多	研究	这	警官们	发红	眼睑	.

他仔细观察了警官发红的眼睑。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] [saɪt] ['kwɪkli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l]

“	You	recovered	your	sight	quickly	,	”	he	said	,	“	but	you	must	be	careful
“	你	恢复	你的	视线	迅速地	,	”	他	说	,	“	但	你	必须	是	小心

[ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

of	your	eyes	.
的	你的	眼睛	.

“你的视力恢复得很快，”他说，“但你必须小心保护你的眼睛。”

” ['hɑ:rdi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Hardy	stared	at	him	incredulously	.
”	哈迪	凝视	在	他	难以置信地	.

哈迪难以置信地盯着他。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['blaɪndnəs] ?

How	did	this	man	know	of	his	recent	blindness	?
如何	做过	这	男人	知道	的	他的	最近的	失明	?

这个人是如何知道自己最近失明的?

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] ?

“	How	do	you	know	I	have	been	blind	?
“	如何	做	你	知道	我	有	到过	瞎的	?

“你怎么知道我一直是盲人？”

” ['hɑ:rdi] [æskt] ['kwɪkli] .

”	Hardy	asked	quickly	.
”	哈迪	问	迅速地	.

哈迪迅速问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	did	not	intend	to	mention	it	.
“	我	做过	不是	打算	到	提到	它	.

“我本不打算提及此事。”

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnə'werz] ,

It	slipped	out	unawares	,
它	滑倒了	出去	不知情	,

它不经意间溜了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	I	who	found	you	by	your	camp	fire	and	led	you	to	the
但	它	曾是	我	WHO	成立	你	经过	你的	营	火	和	引领	你	到	这

['ɪndiːənz]['kæbɪn] .

Indian's	cabin	.
印度人的	舱	.

但是我在你的篝火旁找到你，并把你带到了印第安人的小屋。

[aɪ][spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [kriː] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['rekəgnaɪz][maɪ] [vɔɪs] . ”

I	spoke	to	you	in	Cree	so	you	would	not	recognize	my	voice	.	”
我	辐	到	你	在	克里族	所以	你	会	不是	认出	我的	嗓音	.	”

我用克里语跟你说话，这样你就听不出我的声音了。

“ [ə'nʌðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['mɔːrli] . [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [det] .

“	Another	obligation	,	Morely	.	Seems	I	am	pretty	deep	in	your	debt	.
“	其他	义务	,	更多	.	似乎	我	是	漂亮的	深的	在	你的	债务	.

“莫利，我又欠你一个人情了。看来我欠你太多了。”

” [ðə; ði][men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .

”	The	men	gazed	at	each	other	silently	.
”	这	男人	凝视	在	每个	其他	默默	.

两人默默地对视着。

“ [wɪl] [juː; jʊ][kən'tɪnjuː][jʊr; jər] ['nærətɪv] ?

“	Will	you	continue	your	narrative	?
“	将要	你	继续	你的	叙述	?

你还会继续讲述你的故事吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kwɑːləti][ɪn]['hɑːrdiːz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	strange	quality	in	Hardy's	voice	.
”	那里	曾是	一个	奇怪的	质量	在	哈迪的	嗓音	.

“哈迪的声音里有一种奇怪的特质。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] ['dɪfrəntli] ? ”

“	Why	did	you	return	here	,	when	you	had	planned	differently	?	”
“	为什么	做过	你	返回	这里	,	什么时候	你	有	计划	不同	?	”

“你明明有别的计划，为什么又回到这里？”

“ [aɪ][met][æn; ən]['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

“	I	met	an	Indian	on	the	trail	.
“	我	遇见	一个	印度	在	这	踪迹	.

“我在路上遇到了一位印第安人。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['dɛθs] .

He	told	me	of	the	factor's	and	his	wife's	deaths	.
他	讲述	我	的	这	因素	和	他的	妻子的	死亡人数	.

他告诉我工厂主和他妻子的死讯。

[aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

I	realized	I	was	needed	.
我	已实现	我	曾是	需要	.

我意识到自己是被需要的。

[aɪ] [nuː] ['fɑːðər][diː'ju][bwɑː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	knew	Father	du	Bois	was	fighting	it	alone	.
我	知道	父亲	杜	布伊斯	曾是	斗争	它	独自的	.

我知道杜波依斯神父是在孤军奋战。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

I	had	to	return	.
我	有	到	返回	.

我不得不回去。

〞 ['grɪmli] ['hɑ:rdi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
〞 **Grimly Hardy nodded .**
〞 阴沉地 哈迪 点头 .

哈迪神情严肃地点了点头。

[ðə; ði] [θri:] [sæt]['saɪlənt] .
The three sat silent .
这 三 卫星 沉默的 .

三人沉默不语。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['mɔ:rli] [sed] : 〝 [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][meɪl] , ['sɑ:rdʒənt] ?
After a time Morely said : 〝 You got the sack of mail , sergeant ?
后 一个 时间 更多 说 : 〝 你 得到 这 解雇 的 邮件 , 军士 ?

过了一会儿，莫利说道：〝中士，你拿到那袋邮件了吗？〞

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [trʌst] ?
It was in good condition , I trust ?
它 曾是 在 好的 状况 , 我 相信 ?

它状况良好，对吧?

〞 ['hɑ:rdi][stɛərd][æt; ət] ['mɔ:rli] ['blæŋkli] .
〞 **Hardy stared at Morely blankly .**
〞 哈迪 凝视 在 更多 茫然地 .

哈迪茫然地盯着莫利。

〝 [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
〝 **What do you mean ?**
〞 什么 做 你 意思是 ?

〝你是什么意思?

〞 [hi:; hi] [bɑ:rkt] .
〞 **he barked .**
〞 他 吠叫 .

他厉声说道。

〝 [waɪ] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sæk] ?
〝 **Why , surely you returned for the sack ?**
〝 为什么 , 一定 你 返回 为了 这 解雇 ?

〝怎么，你肯定是回来被解雇的吧？〞

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [steɪd] .
It was not far from the cabin in which we stayed .
它 曾是 不是 远的 从 这 舱 在 哪个 我们 入住 .

离我们住的小木屋不远。

〞 [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [spi:k] ['ʃɑ:rpli] .
〞 **It was Morely's turn to speak sharply .**
〞 它 曾是 - 转动 到 说话 尖锐地 .

〝轮到莫利尖锐地发言了。〞

[ɪn'kredʒələsli] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət]['hɑ:rdi:z][blæŋk] [feɪs] .
Incredulously he stared at Hardy's blank face .
难以置信地 他 凝视 在 哈迪的 空白的 脸 .

他难以置信地盯着哈迪茫然的脸。

〝 ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ][noʊt] ? 〞
〝 **Surely you read my note ? 〞**
〞 一定 你 读 我的 笔记 ? 〞

〝你肯定看过我的纸条了吧？〞

〝 [wʌt] [noʊt] ? 〞
〝 **What note ? 〞**
〞 什么 笔记 ? 〞

〝什么音符？〞

“ [ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrkə] ['pɑːkɪt] .
“ The note I placed in the parka pocket .
“ 这 笔记 我 放置 在 这 派克大衣 口袋 .

我把纸条放在了派克大衣的口袋里。

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] .
The one you are wearing .
这 一 你 是 穿着 .

你身上穿的那件。

” ['hɑːrdi] [dʌg] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
” Hardy dug deep in the pocket .
” 哈迪 挖 深的 在 这 口袋 .

”哈迪在口袋里掏出了一大笔钱。”

[prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
Pressed into a corner was a small folded piece of paper .
按下 进入 一个 角落 曾是 一个 小的 折叠 片 的 纸 .

角落里塞着一张折叠起来的小纸片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
He had not noticed it before .
他 有 不是 注意到 它 前 .

他之前没注意到。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
He drew it out , glanced at it blankly .
他 画 它 出去 , 瞥了一眼 在 它 茫然地 .

他把它抽了出来，茫然地看了一眼。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [riːd] :
Aloud he read :
大声 他 读 :

他大声朗读道：

“ [aɪ] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
“ I got what I wanted .
“ 我 得到 什么 我 通缉 .

我得到了我想要的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [meɪl] [sæk] [ɪn] [ðæt] [wedʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
You will find the mail sack in that wedge of rocks ,
你 将要 寻找 这 邮件 解雇 在 那 楔 的 岩石 ,

你会在那堆岩石里找到邮件袋。

[wer] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] , [aɪ] [paɪld] [stoʊnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krevɪs] [tuː; tə]
where I stopped you and the driver , I piled stones over the crevice to
在哪里 我 停止 你 和 这 司机 , 我 堆积 石头 超过 这 裂缝 到
[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
protect it .
保护 它 .

我拦下你和司机的地方，我在裂缝上堆放了石头来保护它。

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
” The room was silent .
” 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] : “ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] ?
After a time : “ What did you take from the sack ?
后 一个 时间 : “ 什么 做过 你 拿 从 这 解雇 ?

过了一会儿：“你从袋子里拿了什么？”

" ['hɑ:rdi] [æskt] .
" **Hardy** **asked** **.**
" 哈迪 问 .

哈迪问道。

" [ə; eɪ] ['letər] .
" **A** **letter** **.**
" 一个 信 .

一封信。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪl] , ['ʌðərwaɪz] .
I **had** **no** **interest** **in** **the** **mail** **,** **otherwise** **.**
我 有 不 兴趣 在 这 邮件 , 否则 .

除此之外，我对邮件没有任何兴趣。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .
I **intended** **placing** **it** **where** **it** **eventually** **would** **be** **recovered** **.**
我 故意的 放置 它 在哪里 它 最终 会 是 恢复 .

我打算把它放在最终能被人找到的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [gʌn] [θret] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
Of **course** **my** **gun** **threat** **was** **only** **a** **bluff** **.**
的 课程 我的 枪 威胁 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

当然，我的持枪威胁只是虚张声势。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃɑ:t] — "
I **would** **not** **have** **shot** **—** **"**
我 会 不是 有 射击 — "

我本不会开枪的——"

" [hu:z] ['letər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ræn] [sʌtʃ] [rɪsks][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ?
" **Whose** **letter** **was** **it** **you** **ran** **such** **risks** **to** **secure** **?**
" 谁 信 曾是 它 你 跑 这样的 风险 到 安全的 ?

"你冒着如此大的风险去获取的是谁的信件？"

" ['hɑ:rdi] [æskt] ['swɪftli] .
" **Hardy** **asked** **swiftly** **.**
" 哈迪 问 迅速地 .

哈迪迅速问道。

" [ðə; ðɪ] ['fæktərz] , [mə'kænˌdru:z] .
" **The** **factor's** **,** **McAndrews** **.**
" 这 因素 , 麦克安德鲁斯 .

"因素是麦克安德鲁斯。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "
I **had** **to** **have** **it** **.** **"**
我 有 到 有 它 . "

我非得拥有它不可。

" [ɪk'spleɪn] , ['mɔ:rli] . "
" **Explain** **,** **Morely** **.** **"**
" 解释 , 更多 . "

"解释一下，莫利。"

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **will** **explain** **at** **headquarters** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 我 将要 解释 在 总部 , " 他 说 缓慢地 .

"我会在总部解释，"他缓缓说道。

['fɑ:ðər] [di:'ju][bwɑ:][leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑ:n]['hɑ:rdi:z][ɑ:rm] .
Father **du** **Bois** **laid** **a** **trembling** **hand** **on** **Hardy's** **arm** **.**
父亲 杜 布伊斯 铺设 一个 发抖 手 在 哈迪的 手臂 .

杜波依斯神父颤抖着手放在哈代的胳膊上。

“ ['sɑːrdʒənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [mæn] .
“ **Sergeant , I beg of you , do not take this man .**
“ 军士 , 我 求 的 你 , 做 不是 拿 这 男人 .

“警官，我求求你，不要带走这个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [friː] [hiːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
You can free heem if you would .
你 能 自由的 血红素 如果 你 会 .

如果你愿意的话，你可以释放血红素。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - [æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['zeɪ] [lɔː] .
You are not onlee an exponent of ze law .
你 是 不是 - 一个 指数 的 泽 法律 .

你不仅仅是该定律的倡导者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['zeɪ] [lɔː] [ɪt'self] .
You are ze law itself .
你 是 泽 法律 本身 .

你就是法律本身。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][klæd][wɪð; wɪθ]['zeɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrt] [hɪr] ,
You who are clad with ze authority of courts , can make your own court here ,
你 WHO 是 覆膜 和 泽 权威 的 法院 , 能 制作 你的 自己的 法庭 这里 ,

你们这些身披法庭权威的人，可以在这里设立你们自己的法庭。

[traɪ] , [æn; ən] - [rɪ'liːs] [ðɪs] [mæn] .
try , an ' release this man .
尝试 , 一个 - 发布 这 男人 .

试试看，把这个人放了。

” ['hɑːrdi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['priːsts] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .
” **Hardy was silent , his troubled gaze on the priest's pleading eyes .**
” 哈迪 曾是 沉默的 , 他的 麻烦 目光 在 这 牧师的 恳求 眼睛 .

哈迪沉默不语，忧心忡忡地注视着牧师恳求的眼神。

“ [ðer; ðər] ['iːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] .
“ **There ees so much sickness .**
“ 那里 伊斯 所以 很多 疾病 .

“这里疾病肆虐。”

['zeɪ]['piːp(ə)l] [niːd] ['zeɪ]['dɑːktər] .
Ze people need ze doctor .
泽 人们 需要 泽 医生 .

人们需要医生。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][hiː; hi] ['iːz] ['niːdɪd] .
Of a certainty he ees needed .
的 一个 肯定 他 伊斯 需要 .

他确实需要这种确定性。

[duː][nɑːt] [teɪk] [hiːm] [ə'weɪ] . ”
Do not take heem away . ”
做 不是 拿 血红素 离开 . ”

不要带走他们。

“ ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [wer'ɪn] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][dʒʌdʒ] .
“ **Father , this is not a case wherein I could act as judge .**
“ 父亲 , 这 是 不是 一个 案件 其中 我 可以 行为 作为 法官 .

“父亲，这不是我能担任法官的案件。”

" ['hɑ:rdi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" **Hardy's** **voice** **was** **low** **.**
" 哈迪的 嗓音 曾是 低的 .

哈迪的声音很低沉。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **I** **realize** **all** **you** **say** **.**
" 我 意识到 全部 你 说 .

"我明白你说的一切。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪz] [maɪ] [oʊn] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .
And **I** **also** **realize** **my** **own** **obligation** **to** **my** **prisoner** **.**
和 我 还 意识到 我的 自己的 义务 到 我的 囚犯 .

我也意识到自己对我的囚犯负有义务。

[jet] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
Yet **,** **father** **,** **you** **,** **who** **would** **not** **betray** **a** **confession** **,**
然而 , 父亲 , 你 , WHO 会 不是 背叛 一个 忏悔 ,

然而，父亲，您不会泄露任何秘密，

['kænɑ:t] [æsk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ?
cannot **ask** **me** **to** **violate** **the** **code** **of** **the** **Mounted** **?**
不能 问 我 到 违反 这 代码 的 这 安装 ?

不能要求我违反骑兵团的规章制度吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [kən'sɪdər] [maɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [wɪʃɪz] .
I **cannot** **possibly** **consider** **my** **personal** **wishes** **.**
我 不能 可能 考虑 我的 个人的 愿望 .

我不可能考虑我的个人意愿。

" [ki:θ] ['mɔ:rli] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Keith** **Morely** **came** **to** **his** **feet** **.**
" 基思 更多 来了 到 他的 脚 .

基思·莫利站了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ['sɑ:rʤənt] .
" **I** **am** **ready** **,** **sergeant** **.**
" 我 是 准备好 , 军士 .

"我准备好了，中士。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] ['kæbɪn] .
And **by** **the** **way** **,** **your** **uniform** **is** **at** **my** **cabin** **.**
和 经过 这 方式 , 你的 制服 是 在 我的 舱 .

对了，你的制服在我的小屋里。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ?
No **doubt** **you** **want** **to** **wear** **it** **?**
不 怀疑 你 想 到 穿 它 ?

你肯定想穿它吧?

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['fju:mɪˌgeɪtid] [ænd; ənd] ['ɛrd] .
It **has** **been** **fumigated** **and** **aired** **.**
它 有 到过 熏蒸 和 播出 .

已经过熏蒸和通风。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [dɑ:rk] ['gɑ:g(ə)lz] [fɔ:r; fər]
We **shall** **stop** **at** **the** **store** **and** **get** **a** **pair** **of** **very** **dark** **goggles** **for**
我们 将 停止 在 这 店铺 和 得到 一个 一对 的 非常 黑暗的 风镜 为了
[jʊr; jər] [aɪz] .
your **eyes** **.**
你的 眼睛 .

我们会去商店买一副很黑的护目镜给你戴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] .
You must be careful .
你 必须 是 小心 .

你必须小心。

" ['hɑːrdi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Hardy glowed with admiration .
" 哈迪 发光 和 钦佩 .

哈迪眼中充满了钦佩之情。

['dæmɪt]
Dammit
该死

该死

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] .
but he liked this man .
但 他 喜欢 这 男人 .

但他喜欢这个人。

[noʊ]['krɪndʒɪŋ] , [noʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .
No cringing , no begging for quarter .
不 令人作呕 , 不 乞讨 为了 四分之一 .

不卑不亢，不乞求施舍。

[vɔɪs] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
Voice cool and steady .
嗓音 凉爽的 和 稳定的 .

声音冷静沉稳。

['mɔːrli] [tɜːrnd] .
Morely turned .
更多 转向 .

更倾向于转向。

['saɪləntli][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [gript] [hɪz; ɪz] .
Silently the hands of the priest gripped his .
默默 这 双手 的 这 牧师 紧握 他的 .

牧师的手默默地握住了他的手。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɑːrk][wɔːlz] , [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ][sʌn] .
" When you are shut away between dark walls , have courage , my son .
" 什么时候 你 是 关闭 离开 之间 黑暗的 墙壁 , 有 勇气 , 我的 儿子 .

"孩子，当你被困在黑暗的墙壁之间时，要有勇气。"

['ɔːlweɪz] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .
Always my prayers are with you an ' I shall be waiting for your return .
总是 我的 祈祷 是 和 你 一个 - 我 将 是 等待 为了 你的 返回 .

我会一直为你祈祷，并等待你的归来。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
" The gentle voice faltered .
" 这 温和的 嗓音 犹豫不决 .

"温柔的声音颤抖了一下。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The two men walked to the door .
这 二 男人 步行 到 这 门 .

两人走向门口。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] [ðə; ði] [priːst] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][webz] .
With misty eyes the priest listened to the retreating crunch of their webs .
和 蒙蒙 眼睛 这 牧师 听着 到 这 撤退 嘎吱声 的 他们的 网络 .

牧师双眼含泪，聆听着蛛网渐渐消失的嘎吱声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈstep][ɪn] [ˈpliːdɪŋ] [ðɪs] [ˈmænz] [keɪs] , [ˈsɑːrdʒənt] .

“	It	seems	you	overstep	in	pleading	this	man's	case	,	sergeant	.
”	它	似乎	你	超越	在	恳求	这	男人的	案件	,	军士	.

“警官，你似乎在为这个男人求情时越权了。”

” [ɪnˈspektər] [məˈkɛnzi] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [æt; ət] [ˈhɑːrdiːz] [ˈɜːrnɪst] [feɪs] .

”	Inspector	McKenzie	looked	narrowly	at	Hardy's	earnest	face	.
”	检查员	麦肯齐	看起来	勉强	在	哈迪的	认真	脸	.

麦肯齐探长眯起眼睛，仔细打量着哈迪严肃的脸。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][rɪˈpɔːrt] , [sɜːr] .

“	I	have	but	given	you	a	detailed	report	,	sir	.
”	我	有	但	给定	你	一个	详细的	报告	,	先生	.

先生，我只是给您提交了一份详细的报告。

[ˈoʊnli] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Only	adding	that	the	prisoner	saved	my	life	.
仅有的	添加	那	这	囚犯	已保存	我的	生活	.

我只是补充一点，那个囚犯救了我的命。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [twaɪs] .

I	believe	,	twice	.
我	相信	,	两次	.

我相信，是两次。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	have	also	reported	what	I	have	heard	concerning	him	.
我	有	还	据报道	什么	我	有	听到	有关	他	.

我也已将我听到的有关他的情况报告给了别人。

[aɪ] [meɪd] [inˈkwaiəriz][æt; ət] [ˈevri] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .

I	made	inquiries	at	every	Post	on	the	way	here	.
我	制成	查询	在	每一个	邮政	在	这	方式	这里	.

我一路上在每个邮局都进行了询问。

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	questioned	people	who	know	him	.
我	被质问	人们	WHO	知道	他	.

我询问了一些认识他的人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnərd] [baɪ][ɔːl] .

He	is	honored	by	all	.
他	是	荣幸	经过	全部	.

他深受大家尊敬。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːrd] .

“	He	has	given	three	years	of	his	life	to	the	North	without	reward	.
”	他	有	给定	三	年	的	他的	生活	到	这	北	没有	报酬	.

“他为北方奉献了三年光阴，却没有得到任何回报。”

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

His	services	are	invaluable	,	for	you	know	,	sir	,
他的	服务	是	无价	,	为了	你	知道	,	先生	,

他的服务非常宝贵，您也知道，先生。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [hæf] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [wiː; wi] [niːd] [ʌp] [hɪr] .

we	cannot	get	half	the	physicians	we	need	up	here	.
我们	不能	得到	一半	这	医生	我们	需要	向上	这里	.

我们这里连一半的医生都找不到。

[hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [pest] [æt; ət] - .

He	stamped	out	the	pest	at	Nichikun	.
他	盖章	出去	这	害虫	在	-	.

他在日君彻底铲除了这个害虫。

[ɪn] ['ʌðər] [poʊsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

In	other	Posts	,	it	is	still	raging	.
在	其他	帖子	,	它	是	仍然	愤怒	.

在其他帖子中，这场风波仍在持续。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [kɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪz] [ded] , [tuː] .

And	Jim	King	,	the	driver	,	is	dead	,	too	.
和	吉姆	国王	,	这	司机	,	是	死的	,	也	.

司机吉姆·金也去世了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sæt]['saɪlənt] .

"	The	inspector	sat	silent	.
"	这	检查员	卫星	沉默的	.

检查员沉默不语。

" [brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Bring	in	your	prisoner	,	"	he	said	finally	.
"	带来	在	你的	囚犯	,	"	他	说	最后	.

"把囚犯带进来，"他最后说道。

['hɑːrdi] [sə'luːtid] , [left] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [kɔːrt] .

Hardy	saluted	,	left	the	inspector's	court	.
哈迪	敬礼	,	左边	这	检查员的	法庭	.

哈迪敬了个礼，离开了督察的法庭。

['mɔːrli] [reɪzd] ['hægərd] [aɪz] , ['kwestʃənɪŋ] .

Morely	raised	haggard	eyes	,	questioning	.
更多	提高	枯槁	眼睛	,	提问	.

他抬起疲惫的双眼，带着疑问。

" [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	He	is	ready	for	you	.
"	他	是	准备好	为了	你	.

他已经准备好迎接你了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .

And	Dr	.	Morely	,	I	want	to	tell	you	,	I'm	sorry	.
和	博士	.	更多	,	我	想	到	告诉	你	,	我是	对不起	.

莫雷博士，我想对你说声对不起。

['dæmɪt] , [aɪm] ['sɑːri] .

Dammit	,	I'm	sorry	.
该死	,	我是	对不起	.

该死，对不起。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — "

I	wish	I	could	have	—	"
我	希望	我	可以	有	—	"

我希望我能——"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['sɑːrdʒənt] .

"	I	understand	,	sergeant	.
"	我	理解	,	军士	.

"我明白了，警官。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [streɪnd] .

"	The	voice	was	low	,	strained	.
"	这	嗓音	曾是	低的	,	紧张	.

"声音低沉而沙哑。"

[ɪn'spektər] [mə'kɛnzi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Inspector	McKenzie	looked	sharply	at	the	man	before	him	.
检查员	麦肯齐	看起来	尖锐地	在	这	男人	前	他	.

麦肯齐警督锐利地打量着眼前的男人。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ What have you got to say ? ” he snapped .
“ 什么 有 你 得到 到 说 ? ” 他 啪啪 .

“你还有什么要说的？”他厉声问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['letər] . ”
“ I had to have that letter . ”
“ 我 有 到 有 那 信 . ”

“我必须得到那封信。”

“ [waɪ] ? ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [bɑːrkt] .
“ Why ? ” the inspector barked .
“ 为什么 ? ” 这 检查员 吠叫 .

“为什么？”检查员厉声问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Haven't you read it ?
“ 还没有 你 读 它 ?

你没读过吗?

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] . ”
I gave it to the sergeant . ”
我 给予 它 到 这 军士 . ”

我把它交给了中士。

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['stɔːri][fɜːrst] .
“ I want your story first .
“ 我 想 你的 故事 第一的 .

“我想先听听你的故事。”

[ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Then I'll read it . ”
然后 患病的 读 它 . ”

那我再读一遍。”

“ [mə'kænˌdruːz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['bɪtərli] .
“ McAndrews and I had quarreled bitterly .
“ 麦克安德鲁斯 和 我 有 争吵 苦涩地 .

“我和麦克安德鲁斯激烈地争吵过。”

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]
He accused me of too friendly relations with a half - breed girl at the
他 被告 我 的 也 友好的 关系 和 一个 一半 - 品种 女孩 在 这
[poʊst] .
Post .
邮政 .

他指责我和《邮报》的一名混血女孩关系过于亲密。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːls] .
The accusation was false .
这 指控 曾是 错误的 .

指控不实。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]
The girl was only grateful for my pulling her through a siege of
这 女孩 曾是 仅有的 感激的 为了 我的 拉 她 通过 一个 围城 的
[nuːˈmoʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

女孩对我帮助她度过肺炎难关感激不尽。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'raʊzd] - [səs'piʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

Some	one	aroused	McAndrews's	suspicions	and	he	was	stubborn	.
一些	一	被唤醒	-	怀疑	和	他	曾是	固执的	.

有人引起了麦克安德鲁斯的怀疑，而他很固执。

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Wouldn't	listen	to	me	,	or	believe	me	.
不会	听	到	我	,	或者	相信	我	.

他们不听我的，也不相信我。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .

“	His	daughter	Alice	and	I	are	engaged	.
“	他的	女儿	爱丽丝	和	我	是	已订婚的	.

“我和他的女儿爱丽丝订婚了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn] [kə'bek] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn]

She	is	spending	the	winter	in	Quebec	,	and	we	were	to	be	married	on
她	是	开支	这	冬天	在	魁北克	,	和	我们	是	到	是	已婚	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

her	return	.
她	返回	.

她将在魁北克过冬，我们原计划在她回来后结婚。

“ [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

“	He	wrote	her	,	telling	her	the	sort	of	man	he	thought	I	was	,
“	他	写道	她	,	讲述	她	这	种类	的	男人	他	想法	我	曾是	,

“他写信告诉她，他认为我是什么样的人，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪ'miːdiətli] .

and	told	her	to	break	our	engagement	immediately	.
和	讲述	她	到	休息	我们的	订婚	立即地	.

并告诉她立即解除婚约。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [bɪ'liːvz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	She	is	a	type	of	girl	who	believes	absolutely	in	her	father	.
“	她	是	一个	类型	的	女孩	WHO	相信	绝对地	在	她	父亲	.

“她是一个绝对信任父亲的女孩。”

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] , [ðæt] ['hiːz] ['nevər] [mɪ'steɪkən] .

Thinks	he	can	do	no	wrong	,	that	he's	never	mistaken	.
思考	他	能	做	不	错误的	,	那	他是	绝不	错误	.

他认为自己永远不会犯错，永远不会出错。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	is	loyal	and	devoted	to	him	.
她	是	忠诚	和	奉献	到	他	.

她对他忠诚专一。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz]

He	insisted	on	my	reading	his	letter	,	doubtless	to	convince	me	that	Alice	was
他	坚持	在	我的	阅读	他的	信	,	毫无疑问	到	说服	我	那	爱丽丝	曾是

[lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

lost	to	me	,
丢失的	到	我	,

他坚持要我读他的信，无疑是想让我相信爱丽丝已经离我而去。

[ɪ'revəkəbli] .

irrevocably	.
不可逆转地	.

不可逆转地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

And	she	would	have	been	.
和	她	会	有	到过	.

她本来会是的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	would	never	have	listened	to	me	.
她	会	绝不	有	听着	到	我	.

她根本不会听我的。

" ['mɔːrli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Morely	paused	a	moment	.
"	更多	暂停	一个	片刻	.

莫利停顿了一下。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['letər] [went] [aʊt][ɑːn][ðæt] [meɪl] .

"	I	knew	the	letter	went	out	on	that	mail	.
"	我	知道	这	信	去	出去	在	那	邮件	.

"我知道这封信是通过那家邮局寄出去的。"

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	determined	to	get	it	.
我	决定	到	得到	它	.

我决心要得到它。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [mə'kɛnzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Involuntarily	McKenzie	nodded	.
"	不由自主	麦肯齐	点头	.

麦肯齐不由自主地点了点头。

[dɪd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːt] - ['blʌdɪd] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Did	a	memory	of	his	own	hot	-	blooded	youth	return	to	him	?
做过	一个	记忆	的	他的	自己的	热的	-	血腥	青年	返回	到	他	?

他是否想起了自己年轻时那股热血沸腾的劲头?

[juːθ] [ðæt] [wɪl] [der] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ?

Youth	that	will	dare	much	for	the	loved	one	?
青年	那	将要	敢	很多	为了	这	喜爱	一	?

愿意为心爱之人冒险的年轻人?

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

"	I	intended	returning	immediately	to	the	Post	.
"	我	故意的	返回	立即地	到	这	邮政	.

"我打算立即返回《邮报》工作。"

[maɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ,

My	short	absence	would	not	have	been	noticed	,
我的	短的	缺席	会	不是	有	到过	注意到	,

我的短暂缺席不会引起注意。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['sɪknəs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

for	I	often	go	in	the	woods	where	sickness	has	been	reported	.
为了	我	经常	去	在	这	树林	在哪里	疾病	有	到过	据报道	.

因为我经常去一些据说有疾病发生的树林里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'bek] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ] ['ælɪs] [tu:; tə] ['mæri]

Within	**a**	**week**	**or**	**so**	**,**	**I**	**intended**	**going**	**to**	**Quebec**	**,**	**and**	**urge**	**Alice**	**to**	**marry**
之内	一个	星期	或者	所以	,	我	故意的	去	到	魁北克	,	和	敦促	爱丽丝	到	结婚

[ˌem 'i:][ðer; ðər] .

me	**there**	**.**
我	那里	.

大约一周后，我打算去魁北克，并劝说爱丽丝在那里嫁给我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	**think**	**she**	**would**	**have**	**—**	**for**	**we**	**love**	**each**	**other**	**.**
我	思考	她	会	有	—	为了	我们	爱	每个	其他	.

我想她会的——因为我们彼此相爱。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] .

Then	**we**	**would**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**Post**	**.**
然后	我们	会	有	返回	到	这	邮政	.

然后我们就会回到《邮报》了。

[fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk][ɪz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

For	**my**	**work**	**is**	**here**	**,**	**in**	**the**	**North**	**,**	**that**	**I**	**love**	**.**
为了	我的	工作	是	这里	,	在	这	北	,	那	我	爱	.

我的工作地点就在这里，在我热爱的北方。

” ['mɔ:rli] [fel] ['saɪlənt] .

”	**Morely**	**fell**	**silent**	**.**
”	更多	跌倒	沉默的	.

莫利沉默了。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] ['ælɪs]

“	**Seems**	**to**	**me**	**it**	**was**	**an**	**act**	**of**	**—**	**er**	**—**	**Providence**	**that**	**Alice**
“	似乎	到	我	它	曾是	一个	行为	的	—	呃	—	普罗维登斯	那	爱丽丝

[mə'kænˌdru:z]['nevər] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letər] .

McAndrews	**never**	**received**	**that**	**letter**	**.**
麦克安德鲁斯	绝不	已收到	那	信	.

“在我看来，爱丽丝·麦克安德鲁斯从未收到那封信，这简直是天意。”

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ded] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ni:dz] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] , ” ['hɑ:rdi]

Her	**father**	**and**	**mother**	**dead**	**,**	**the**	**poor**	**girl**	**needs**	**the**	**man**	**she**	**loves**	**,**	**”**	**Hardy**
她	父亲	和	母亲	死的	,	这	贫穷的	女孩	需求	这	男人	她	爱	,	”	哈迪

['ventʃərd] .

ventured	**.**
冒险	.

“她的父母都去世了，这个可怜的女孩需要她所爱的男人，”哈代说道。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

He	**kept**	**a**	**wary**	**eye**	**on**	**the**	**inspector**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
他	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	检查员	作为	他	辐	.

他一边听着检查员说话，一边警惕地盯着他。

[mə'kɛnzi] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑ:rdʒənt] ['fɪksɪdli] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] - ['letər] .

McKenzie	**stared**	**at**	**his**	**sergeant**	**fixedly**	**,**	**then**	**picked**	**up**	**McAndrews's**	**letter**	**.**
麦肯齐	凝视	在	他的	军士	固定地	,	然后	挑选	向上	-	信	.

麦肯齐目不转睛地盯着他的中士，然后拿起麦克安德鲁斯的信。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [drɔ:n] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .

He	**read**	**it**	**thoughtfully**	**,**	**his**	**heavy**	**brows**	**drawn**	**together**	**,**	**his**	**face**	**grave**	**.**
他	读	它	深思熟虑	,	他的	重的	眉毛	绘制	一起	,	他的	脸	严重	.

他若有所思地读着，浓眉紧锁，神情严肃。

- [hoʊps] [daɪd] .

Morely's	**hopes**	**died**	**.**
-	希望	死亡	.

莫利的希望破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːftnəs] , [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] [rɑːk] - [laɪk] [feɪs] .

There	was	no	softness	,	no	sympathy	in	that	rock	-	like	face	.
那里	曾是	不	柔软	,	不	同情	在	那	岩石	-	喜欢	脸	.

那张坚硬如石的脸上没有一丝柔情，也没有一丝同情。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn] ['prɪzn] , [waɪl] [ðə; ðɪ][pest] [stɪl] [reɪdʒd] !

To	be	locked	in	prison	,	while	the	pest	still	raged	!
到	是	已锁定	在	监狱	,	尽管	这	害虫	仍然	愤怒	!

被关在监狱里，而害虫仍在肆虐!

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['niːdɪd] !

When	he	was	so	badly	needed	!
什么时候	他	曾是	所以	糟糕	需要	!

在他最需要的时候!

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] — [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

And	Alice	,	alone	in	her	bereavement	—	he	groaned	aloud	.
和	爱丽丝	,	独自的	在	她	丧亲之痛	—	他	呻吟	大声	.

而独自沉浸在丧夫之痛中的爱丽丝——他大声呻吟起来。

['hɑːrdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['muːdi] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [mə'kɛnzi] .

Hardy's	face	was	moody	as	he	watched	McKenzie	.
哈迪的	脸	曾是	情绪化	作为	他	观看	麦肯齐	.

哈迪看着麦肯齐，脸色阴沉。

“ [ðə; ðɪ] [lɔː] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	The	law	recognizes	extenuating	circumstances	.
“	这	法律	认可	减轻	情况	.

“法律承认情有可原的情况。”

” [mə'kɛnzi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	McKenzie	was	speaking	.
”	麦肯齐	曾是	请讲	.

麦肯齐正在讲话。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dis'misɪŋ] [ðɪs] [keɪs] .

“	I	feel	that	I	am	justified	in	dismissing	this	case	.
“	我	感觉	那	我	是	合理的	在	解雇	这	案件	.

“我认为我有理由驳回此案。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrli] .

You	are	free	,	Dr	.	Morely	.
你	是	自由的	,	博士	.	更多	.

莫雷博士，您自由了。

” [hiː; hi][roʊz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	rose	,	held	out	his	hand	.
”	他	玫瑰	,	握住	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

[ɪn'spektər] [mə'kɛnziz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] .

Inspector	McKenzie's	eyes	twinkled	as	he	looked	at	his	sergeant	.
检查员	麦肯齐的	眼睛	闪烁	作为	他	看起来	在	他的	军士	.

麦肯齐督察看着他的警长，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[ɑːk'toʊbər]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	['ɑːrgəsi]	[ɔːl]	-	['stɔːri]	['wiːkli]
This	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**October**	**20**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**Argosy**	**All**	**-**	**Story**	**Weekly**
这	故事	出现	在	这	十月	-	,	-	问题	的	阿尔戈西	全部	-	故事	每周

['mægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

这篇报道刊登于 1928 年 10 月 20 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神